

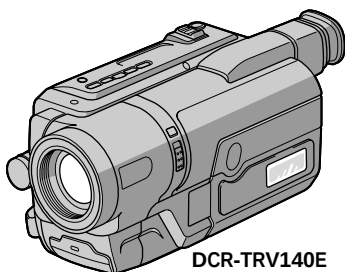
Digital Video Camera Recorder Video Camera Recorder **Hi8**

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.



DCR-TRV140E

Digital Handycam
Handycam Vision™



Digital 8
DCR-TRV140E 

video Hi8
CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E **Hi8**

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam camcorder / Handycam Vision™ de Sony. Avec votre Digital Handycam / Handycam Vision™, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelles. Votre Digital Handycam / Handycam Vision™ présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Pour la clientèle en Europe ATTENTION (DCR-TRV140E seulement)

Les champs électromagnétiques à certaines fréquences peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives à l'utilisation de câbles de moins de 3 mètres.

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Digital Handycam-Camcorders / Handycam Vision™ von Sony! Mit der Digital Handycam / Handycam Vision™ können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Die Digital Handycam / Handycam Vision™ verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Hinweis für Kunden in Europa ACHTUNG (Nur DCR-TRV140E)

Elektromagnetische Felder bestimmter Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Es wurde getestet, dass dieses Gerät die EMV-Richtlinien erfüllt, wenn die Anschlusskabel kürzer als 3 m sind.

Für Kunden in Deutschland (Nur DCR-TRV140E)

Richtlinie: EMV 89/336/EWG;
92/31/EWG

Dieses Gerät erfüllt die europäischen EMV-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:

- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

Das Gerät erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.

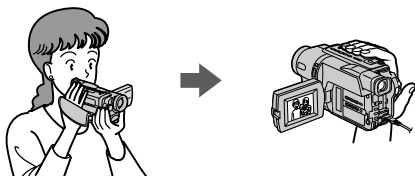
Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn sich das Gerät abschaltet und „Batterie leer“ signalisiert oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien nicht mehr einwandfrei funktioniert. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Caractéristiques principales

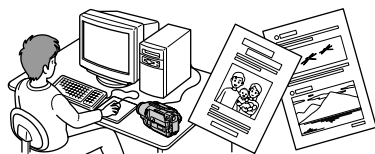
Enregistrement et lecture d'images animées

- Enregistrement d'une image (p. 29)
- Enregistrement d'une image fixe sur une cassette (p. 53)^{*1)}
- Lecture d'une cassette (p. 43)



Capture d'images sur votre ordinateur (DCR-TRV140E seulement)

- Visualisation d'images enregistrées sur une cassette (p. 123)
- Visualisation d'images en direct à partir du caméscope (p. 123)



Autres caractéristiques

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition dans le mode d'enregistrement

- NightShot (p. 38) / Super NightShot (p. 38)^{*1)} / Colour Slow Shutter (p. 39)^{*1)}
- BACK LIGHT (p. 37)
- PROGRAM AE (p. 66)
- Torche intégrée (p. 82)
- Réglage manuel de l'exposition (p. 69)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images

- Zoom numérique (p. 33)
Le réglage par défaut est **OFF**. (Pour un zoom supérieur à 20x, sélectionnez la puissance du zoom numérique dans **D ZOOM** dans les réglages de menus.)
- FADER (p. 58)
- Enregistrement de photos sur une cassette (p. 53)^{*1)}
- Effets d'image (p. 61)
- Effets numériques (p. 63)^{*1)}
- TITLE (p. 77)

Fonction permettant d'obtenir des films plus naturels

- Mise au point manuelle (p. 70)

Fonctions utilisées pour le montage dans le mode d'enregistrement

- Mode grand écran (p. 55)
- Date et heure (p. 25)^{*2)}
- [MENU] ORC (p. 140)^{*2)}

Fonctions utilisées après l'enregistrement

- Code de données (p. 45)^{*1)}
- Mémorisation du point zéro (p. 91)^{*1)}
- Montage de programme numérique (p. 111)^{*1)}
- Copie facile (p. 102)^{*2)}
- PB ZOOM cassette (p. 89)^{*1)}

Fonction permettant de faire des transitions en douceur

- END SEARCH (p. 42)

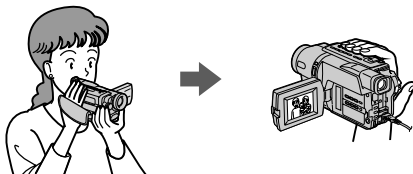
^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Die wichtigsten Funktionen und Merkmale

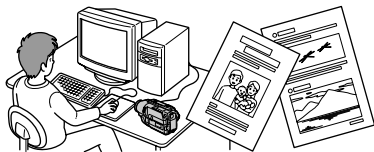
Aufnahme und Wiedergabe von bewegten Bildern

- Aufnehmen (S. 29)
- Aufnehmen eines Standbildes auf Band (S. 53)^{*1)}
- Wiedergeben einer Kassette (S. 43)



Einlesen von Bildern auf einem Computer (nur DCR-TRV140E)

- Anzeigen von Bildern auf einer Kassette (S. 123)
- Anzeigen von Live-Bildern vom Camcorder (S. 123)



Sonstige

Funktionen zum Einstellen der Belichtung im Aufnahmemodus

- NightShot (S. 38)/
Super NightShot (S. 38)^{*1)}/
Colour Slow Shutter (S. 39)^{*1)}
- BACK LIGHT (S. 38)
- PROGRAM AE (S. 66)
- Integrierte Leuchte (S. 82)
- Manuelle Belichtung (S. 69)

Funktionen für eine bessere Gestaltung der Aufnahmen

- Digitaler Zoom (S. 33)
Standardmäßig ist die Einstellung auf **OFF** gesetzt. Für einen mehr als 20× Zoom wählen Sie den digitalen Zoom unter **D ZOOM** in den Menüeinstellungen.
- FADER (S. 58)
- Fotoaufnahmen auf Band (S. 53)^{*1)}
- Bildeffekte (S. 61)
- Digitaleffekte (S. 63)^{*1)}
- TITLE (S. 77)

Funktion für natürlich wirkende Aufnahmen

- Manuelles Fokussieren (S. 70)

Funktionen zum Bearbeiten von Aufnahmen im Aufnahmemodus

- Breitbildmodus (S. 55)
- Datum und Uhrzeit (S. 25)^{*2)}
- ORC [MENU] (S. 148)^{*2)}

Funktionen nach dem Aufnehmen

- Datencode (S. 45)^{*1)}
- Nullspeicherfunktion (S. 91)^{*1)}
- Digitaler, programmgesteuerter Schnitt (S. 111)^{*1)}
- Easy Dubbing (Überspielautomatik) (S. 102)^{*2)}
- Bandwiedergabe-ZOOM (S. 89)^{*1)}

Funktion für störungsfreie Szenenübergänge

- END SEARCH (S. 42)

^{*1)} nur DCR-TRV140E

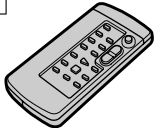
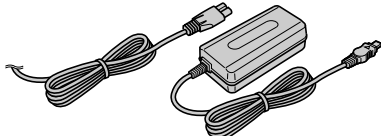
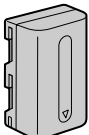
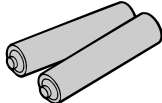
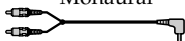
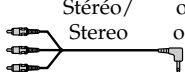
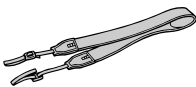
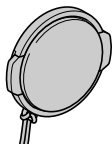
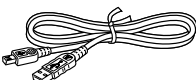
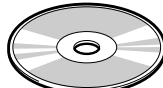
^{*2)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, dass die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

1  ou/ oder  RMT-814RMT-708	2 		
3 	4 	5 Monaural/ Monaural  Stereo/ Stereo  ou/ oder	6 
7 	8 	9 	10 

- 1 Télécommande sans fil** (1) (p. 197)^{*1)}
RMT-708 : CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E
RMT-814 : DCR-TRV140E
- 2 Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C** (1),
cordon d'alimentation (1) (p. 19)
- 3 Batterie rechargeable NP-FM30** (1) (p. 18, 19)
- 4 Piles R6 (format AA) pour la télécommande**
(2) (p. 198)^{*1)}
- 5 Cordon de liaison audio/vidéo** (1) (p. 50)
Monaural : CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E
Stéréo : DCR-TRV140E seulement
- 6 Bandoulière** (1) (p. 192)
- 7 Capuchon d'objectif** (1) (p. 29, 196)
- 8 Câble USB** (1) (p. 123)^{*2)}
- 9 CD-ROM (Pilote USB SPVD-008)** (1) (p. 125)^{*2)}
- 10 Adaptateur Pétitel (21 broches)** (1) (p. 52)
(Modèles européens uniquement)

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, du support d'enregistrement ou d'un autre problème.

^{*1)} CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E,
DCR-TRV140E seulement
^{*2)} DCR-TRV140E seulement

- 1 Drahtlose Fernbedienung** (1) (S. 197)^{*1)}
RMT-708: CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E
RMT-814: DCR-TRV140E
- 2 Netzteil AC-L10A/L10B/L10C** (1),
Netzkabel (1) (S. 19)
- 3 Akku NP-FM30** (1) (S. 18, 19)
- 4 R6-Batterie (Größe AA) für Fernbedienung**
(2) (S. 198)^{*1)}
- 5 A/V-Verbindungskabel** (1) (S. 50)
Monaural: CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E
Stereo: nur DCR-TRV140E
- 6 Schulterriemen** (1) (S. 192)
- 7 Objektivschutzkappe** (1) (S. 29, 196)
- 8 USB-Kabel** (1) (S. 123)^{*2)}
- 9 CD-ROM (USB-Treiber für SPVD-008)** (1)
(S. 125)^{*2)}
- 10 21-poliger Adapter** (1) (S. 52) (nur Modelle für Europa)

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Speichermediums usw. nicht einwandfrei ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

^{*1)} nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E,
DCR-TRV140E
^{*2)} nur DCR-TRV140E

Table des matières

Caractéristiques principales	3
Vérification des accessoires fournis	5

Guide de démarrage rapide 10

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	14
Etape 1 Source d'alimentation	18
Mise en place de la batterie	18
Recharge de la batterie	19
Raccordement à une prise secteur	23
Etape 2 Réglage de la date et de l'heure	25
Etape 3 Mise en place d'une cassette	27

Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues	29
Prise de vues de sujets à contre-jour	
– BACK LIGHT	37
Prise de vues dans l'obscurité	
– NightShot/Super NightShot	
(DCR-TRV140E seulement)/	
Colour Slow Shutter	
(DCR-TRV140E seulement)	38
Incrustation de la date et de l'heure	
sur l'image	
(CCD-TRV107E/TRV108E/	
TRV208E/TRV408E seulement)	41
Contrôle de la prise de vues	
– END SEARCH	42

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette	43
Visionnage sur un téléviseur	50

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette	
– Enregistrement de photos sur cassette	
(DCR-TRV140E seulement)	53
Utilisation du mode Grand écran	55
Utilisation de transitions en fondu	58
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image	61
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets numériques	
(DCR-TRV140E seulement)	63
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	66
Réglage manuel de l'exposition	69
Mise au point manuelle	70
Enregistrement à intervalles	
(DCR-TRV140E seulement)	72
Enregistrement image par image	
– Enregistrement par vues	
(DCR-TRV140E seulement)	75
Incrustation d'un titre	77
Création de titres personnalisés	80
Utilisation de la torche intégrée	82

Opérations de lecture avancées (DCR-TRV140E seulement)

Lecture d'une cassette avec effets d'image	86
Lecture d'une cassette avec effets numériques	87
Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette	
– Cassette PB ZOOM	89
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro	91
Recherche d'un enregistrement d'après la date	
– Recherche de date	93
Recherche d'une photo	
– Recherche de photos/	
Balayage des photos	95

Table des matières

Montage

Copie d'une cassette	97
Copie d'une cassette	
– Easy Dubbing (copie facile)	
(CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/ TRV408E seulement)	102
Copie de scènes précises	
– Montage numérique programmé (DCR-TRV140E seulement)	111

Raccordement à l'ordinateur (DCR-TRV140E seulement)

Visualisation d'images à l'aide de votre ordinateur	
– Lecture en transit USB Streaming (système d'exploitation Windows uniquement)	123

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menus	134
--	-----

Guide de dépannage

Exemples de problèmes et leurs solutions	152
Affichage d'autodiagnostic	158
Indicateurs et messages d'avertissement	159

Informations complémentaires

A propos des cassettes vidéo	170
A propos de la batterie "InfoLITHIUM"	174
A propos de la norme i.LINK	176
Utilisation du caméscope à l'étranger	178
Entretien et précautions	179
Spécifications	188

Référence rapide

Nomenclature	192
Index	201

Inhaltsverzeichnis

Die wichtigsten Funktionen und Merkmale	4
Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	5

So können Sie den Camcorder sofort betreiben	12
---	----

Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung	14
Schritt 1 Stromversorgung	18
Anbringen des Akkus	18
Laden des Akkus	19
Netzbetrieb	23
Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit	25
Schritt 3 Einlegen der Cassette	27

Grundlegender Aufnahmebetrieb

Aufnahme	29
Gegenlichtaufnahmen	
– BACK LIGHT	37
Nachtaufnahmen	
– NightShot/Super NightShot (nur DCR-TRV140E)/	
Colour Slow Shutter (nur DCR-TRV140E)	38
Einblenden von Datum und Uhrzeit in das Aufnahmebild (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)	41
Überprüfen der Aufnahme	
– END SEARCH	42

Grundlegender Wiedergabebetrieb

Wiedergabe	43
Wiedergabe auf einem Fernseher	50

Weitere Aufnahmefunktionen

Aufnahmen eines Standbildes auf Band	
– Tape Photo-Funktion (nur DCR-TRV140E)	53
Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)	55
Verwendung der Fader-Funktion	58
Verwendung der Spezialeffekte	
– Picture Effect	61
Verwendung der Spezialeffekte	
– Digital Effect (nur DCR-TRV140E)	63
Verwendung der PROGRAM	
AE-Funktion	66
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)	69
Manuelles Fokussieren	70
Zeitrafferaufnahmen (nur DCR-TRV140E)	72
Aufnahme Bild für Bild	
– Einzelszenenaufnahme (nur DCR-TRV140E)	75
Titeleinblendung	77
Erstellen eigener Titel	80
Verwendung der eingebauten Leuchte	82

Weitere Wiedergabefunktionen (nur DCR-TRV140E)

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	86
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	87
Verwendung der Wiedergabe-Zoomfunktion	
– Tape PB ZOOM	89
Schnelles Ansteuern einer Bandstelle mit Hilfe der Zero Set	
Memory-Funktion	91
Datums-Suchbetrieb	
– Date Search	93
Foto-Suchbetrieb	
– Photo Search/Photo Scan	95

Inhaltsverzeichnis

Überspielen

Überspielen eines Bandes	97
Überspielen eines Bandes ganz einfach	
– Easy Dubbing (Überspielautomatik)	
(nur CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E)	102
Überspielen einzelner Szenen	
– Digitaler, programm-gesteuerter Schnitt	
(nur DCR-TRV140E)	111

PC-Anschluss (nur DCR-TRV140E)

Anzeigen von Bildern auf dem Computer	
– USB-Streaming	
(nur Benutzer von Windows)	123

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen	134
-------------------------	-----

Störungsbehebung

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen	161
Selbsttestfunktion	167
Warnanzeigen und Warnmeldungen	168

Zusatzinformation

Die Videocassetten	170
Der „InfoLITHIUM“-Akku	174
Das i.LINK-System	176
Verwendung des Camcorders im Ausland	178
Wartungs- und Sicherheitshinweise	179
Technische Daten	190

Übersicht

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile	192
Stichwortverzeichnis	202

Guide de démarrage rapide

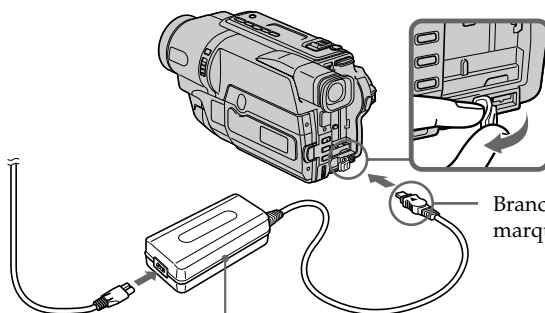


Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ () ” pour des informations plus détaillées.

1

Raccordement du cordon d'alimentation (p. 19)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie (p. 18).



Ouvrez le cache de la prise DC IN.

Branchez la fiche avec la marque ▲ dirigée vers le haut.

Adaptateur secteur (fourni)

2

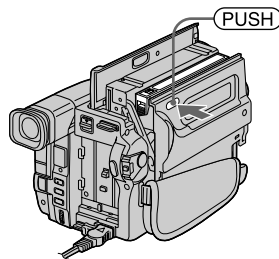
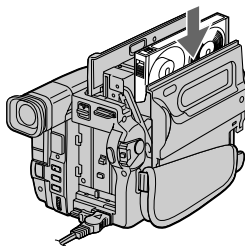
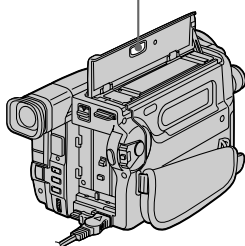
Mise en place d'une cassette (p. 27)

- 1 Ouvrez le couvercle du logement de cassette et appuyez sur ▲ EJECT. Le logement s'ouvre automatiquement.



- 2 Insérez une cassette dans le logement de cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur et le taquet de protection en écriture vers le haut.

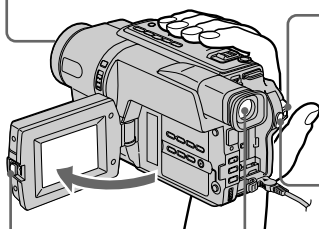
- 3 Fermez le logement de cassette en appuyant sur l'indication (PUSH) inscrite sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement. Fermez le couvercle du logement de cassette.



3

Enregistrement d'une image (p. 29)

- 1 Enlevez le capuchon de l'objectif.



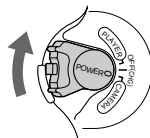
- 3 Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN. L'image apparaît sur l'écran LCD.

Visueur

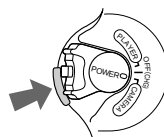
Appliquez l'œil contre l'oculaire pour regarder dans le viseur lorsque le panneau LCD est fermé.

L'image apparaît en blanc et noir dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue (p. 34).

- 2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



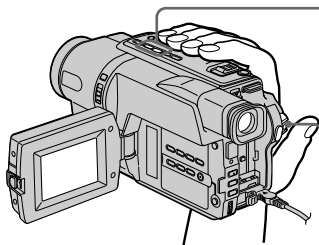
- 4 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Pour l'arrêter, ré-appuyez sur START/STOP.



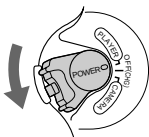
L'horloge du caméscope n'a pas été réglée en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure sur une image, réglez l'heure avant de filmer (p. 25).

4

Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 43)



- 1 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur le petit bouton vert.



- 2 Appuyez sur ◀ pour rembobiner la bande.

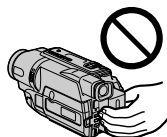


- 3 Appuyez sur ▶ pour commencer la lecture.



Remarque

Ne prenez pas votre caméscope par le viseur, le panneau LCD ou la batterie.



So können Sie den Camcorder sofort betreiben

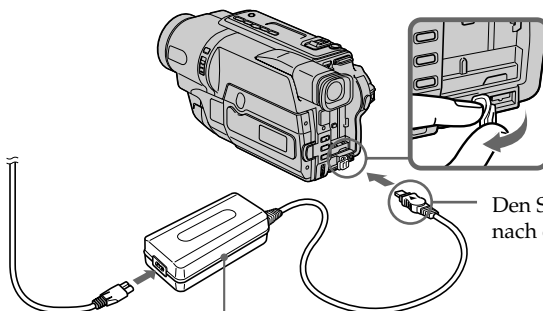


In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1

Anschluss des Netzkabels (s. 19)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (S. 18).



Die Abdeckung der DC IN-Buchse öffnen.

Den Stecker mit der ▲-Marke nach oben einstecken

Netzadapter (mitgeliefert)

2

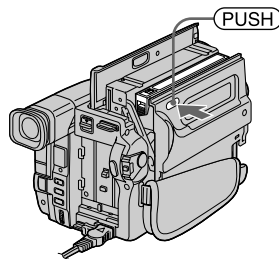
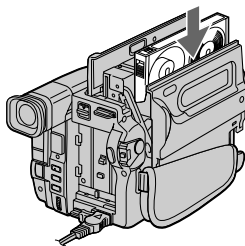
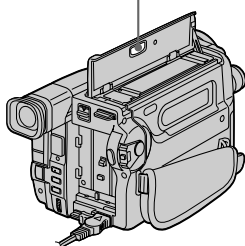
Einlegen der Cassette (s. 27)

- 1 Öffnen Sie den Deckel des Kassettenfachs und drücken Sie ▲ EJECT. Das Kassettenfach öffnet sich automatisch.



- 2 Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen und der Überspielschutzlasche nach oben ein.

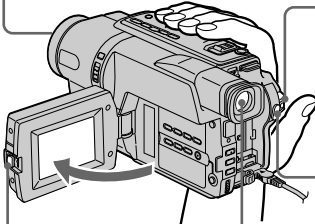
- 3 Drücken Sie auf die Markierung (PUSH) am Kassettenfach. Das Kassettenfach fährt automatisch ein. Schließen Sie anschließend den Deckel.



3

Aufnahme (S. 29)

- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.



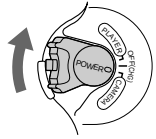
- 3 Halten Sie OPEN gedrückt, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.

Sucher

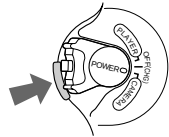
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, blicken Sie in den Sucher. Das Sucherbild ist schwarzweiß. Stellen Sie das Sucherobjektiv auf Ihre Sehschärfe ein (S. 34).

Im Auslieferungszustand ist die Uhr des Camcorders nicht eingestellt. Wenn Sie Datum und Uhrzeit in das Bild einblenden wollen, stellen Sie die Uhr vor dem Aufnehmen (S. 25).

- 2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

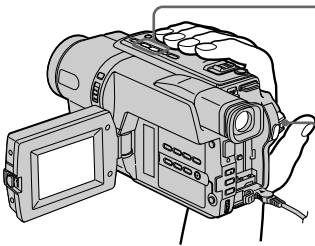


- 4 Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP.

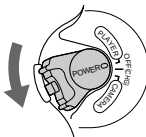


4

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (S. 43)



- 1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.



- 2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.

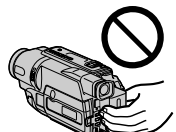


- 3 Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.



Hinweis

Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher, am LCD-Bildschirmträger oder am Akku an.



Utilisation de ce manuel

Les instructions contenues dans ce manuel sont valables pour les cinq modèles indiqués dans le tableau de la suivant (p. 15). Avant de lire ce manuel et de filmer, vérifiez le numéro de votre modèle qui est indiqué sous le caméscope. Les illustrations représentent le DCR-TRV140E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement est clairement indiquée dans le texte, par exemple, "DCR-TRV140E seulement". Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages du caméscope sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Avant d'utiliser le caméscope (DCR-TRV140E seulement)

Pour votre caméscope numérique, nous recommandons l'utilisation de cassettes vidéo Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**. Votre caméscope enregistre et lit uniquement les cassettes utilisant le système Digital8 **D8**. Il ne peut pas lire les cassettes enregistrées avec le système Hi8 **Hi8**/standard 8 mm **8** (analogique).

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, utilisez un téléviseur PAL.

Zu dieser Anleitung

Die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf die fünf in der Tabelle unten genannten Modelle (S. 16). Ermitteln Sie die Modellnummer Ihres Camcorders, bevor Sie die Anleitung durchlesen. Die Modellnummer steht auf der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen zeigen das Modell DCR-TRV140E. Bei Abweichungen wird darauf hingewiesen. Auch auf Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Text hingewiesen, beispielsweise durch „nur DCR-TRV140E“.

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Das Aufnahme-/Wiedergabeformat dieses Camcorders (nur DCR-TRV140E)

Es empfiehlt sich, für diesen digitalen Camcorder Videokassetten des Systems Hi8 (**Hi8**)/Digital8 (**D8**) zu verwenden. Die Aufnahme und Wiedergabe von Bildern erfolgt bei diesem Camcorder ausschließlich im System Digital8 (**D8**). Die Wiedergabe von Kassetten, die im System Hi8 (**Hi8**)/Standard 8 mm (**8**) (analog) aufgenommen wurden, ist nicht möglich.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, dass es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Utilisation de ce manuel

Types de différences

Nom du modèle	CCD-				DCR-
	TRV107E	TRV108E	TRV208E	TRV408E	TRV140E
Système	Hi8	Hi8	Hi8	Hi8	Digital8
Lecture	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Digital8
Zoom numérique	450×	460×	560×	560×	560×
Capteur de télécommande	●	—	●	●	●
Steadyshot (stabilisateur)	—	—	—	●	●
Date et heure	●	●	●	●	—
DNR (réduction numérique des parasites)	●	●	●	●	—
Easy Dubbing (copie facile)	●	●	●	●	—
ORC (optimisation des conditions d'enregistrement)	●	●	●	●	—
TBC (correcteur de base de temps)	●	●	●	●	—
Code de données	—	—	—	—	●
Effet numérique	—	—	—	—	●
Montage numérique de programmes	—	—	—	—	●
Prise DV OUT	—	—	—	—	●
Enregistrement image par image	—	—	—	—	●
Hifi SOUND	—	—	—	—	●
Enregistrement à intervalles	—	—	—	—	●
Super NightShot/ Colour Slow Shutter	—	—	—	—	●
Enregistrement de photos sur une cassette	—	—	—	—	●
Lecture en transit USB Streaming	—	—	—	—	●
Mémorisation du point zéro	—	—	—	—	●

● Fourni
— Non fourni

Préparatifs
Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung

Unterschiede bei den Modellen

Modell	CCD-				DCR-
	TRV107E	TRV108E	TRV208E	TRV408E	TRV140E
System	Hi8	Hi8	Hi8	Hi8	Digital8
Wiedergabe	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Digital8
Digitaler Zoom	450×	460×	560×	560×	560×
Fernbedienungssensor	●	—	●	●	●
Steadyshot	—	—	—	●	●
Datum und Uhrzeit	●	●	●	●	—
DNR (Digital Noise Reduction - digitale Rauschreduzierung)	●	●	●	●	—
Easy Dubbing	●	●	●	●	—
ORC (Optimizing the Recording Condition - Optimieren der Aufnahmequalität)	●	●	●	●	—
TBC (Time Base Corrector - Zeitfehlerkorrektur)	●	●	●	●	—
Datencode	—	—	—	—	●
Digitaleffekt	—	—	—	—	●
Digitaler, programmgesteuerter Schnitt	—	—	—	—	●
Buchse DV OUT	—	—	—	—	●
Einzelszenenaufnahmen	—	—	—	—	●
Hifi SOUND	—	—	—	—	●
Zeitrafferaufnahmen	—	—	—	—	●
Super NightShot/ Colour Slow Shutter	—	—	—	—	●
Fotoaufnahmen auf Band	—	—	—	—	●
USB-Streaming	—	—	—	—	●
Nullspeicherfunktion	—	—	—	—	●

● Vorhanden

— Nicht vorhanden

Précautions concernant le caméscope

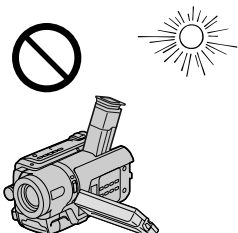
Objectif et écran LCD/viseur (modèles équipés de ces pièces uniquement)

- L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie pointue et plus de 99,99% des pixels sont opérationnels. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (blancs, rouges, bleus ou verts) apparaissant en permanence sur l'écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée.
- Evitez de mouiller le caméscope. Protégez le caméscope de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables [a].
- Ne jamais exposer le caméscope à des températures supérieures à 60 °C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil [b].
- Veillez à ne pas poser le caméscope pendant trop longtemps près d'une fenêtre ou à l'extérieur avec l'écran LCD, le viseur ou l'objectif dirigé vers le soleil car ceci peut les endommager [c].
- Ne filmez pas directement le soleil. Ceci peut causer un dysfonctionnement. Filmez le soleil plutôt au crépuscule lorsque la lumière est faible [d].

[a]



[c]

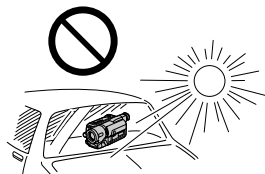


Vorsichtsmaßnahmen

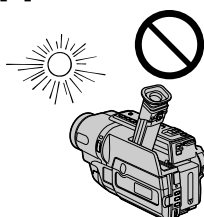
Objektiv und LCD-Bildschirm/Sucher (nur bei entsprechend bestückten Modellen)

- LCD-Schirm und Sucher werden unter Einsatz von Präzisionstechnologie hergestellt, weshalb über 99,99% der Bildpunkte für den effektiven Gebrauch funktionsfähig sind. Trotzdem kann es vorkommen, dass einige winzige schwarze und/oder helle Punkte (weiße, rote, blaue oder grüne) ständig auf dem LCD-Schirm und im Sucher sichtbar sind. Dies ist durch den Herstellungsprozess bedingt und hat keinerlei Einfluss auf die Aufnahme.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Camcorder nicht nass wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- Lassen Sie die Kamera nicht in der Nähe eines Fensters oder im Freien liegen. Werden LCD-Schirm, Sucher oder Objektiv längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt, kann es zu Funktionsstörungen kommen [c].
- Richten Sie den Camcorder nicht direkt auf die pralle Sonne, da es sonst zu Störungen kommen kann. Nehmen Sie die Sonne nur bei dunklen Lichtverhältnissen, wie z. B. in der Dämmerung, auf [d].

[b]



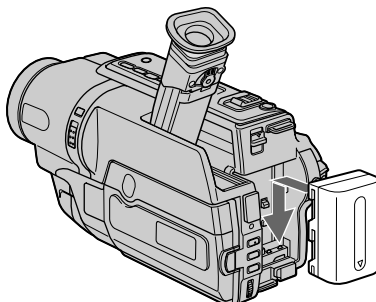
[d]



Etape 1 Source d'alimentation

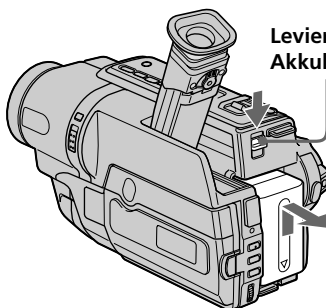
Mise en place de la batterie

Faites glisser la batterie rechargeable vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.



Pour enlever la batterie

Faites glisser la batterie dans le sens de la flèche tout en appuyant sur ▼ BATT.



Levier de relâchement ▼ BATT/
Akkulösehebel ▼ BATT

Schritt 1 Stromversorgung

Anbringen des Akkus

Schieben Sie den Akku ganz nach unten, bis er mit einem Klicken einrastet.

So nehmen Sie den Akku ab

Halten Sie ▼ BATT gedrückt und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung heraus.

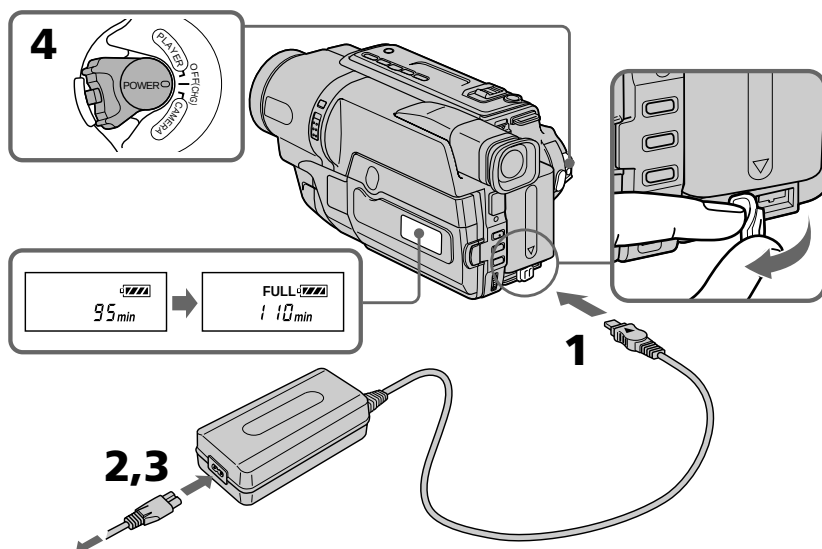
Etape 1 Source d'alimentation

Recharge de la batterie

Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope. Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (modèle M). Voir page 174 pour de plus amples informations sur la batterie "InfoLITHIUM".

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec la marque ▲ dirigée vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon à une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG). La recharge commence. L'autonomie de la batterie est indiquée en minutes dans l'afficheur.

Lorsque l'indicateur d'autonomie de la batterie passe à , la **recharge normale** est terminée. Pour recharger complètement la batterie (**charge pleine**), laissez-la raccordée pendant environ une heure après la fin de la recharge normale jusqu'à ce que l'indication "FULL" apparaisse dans l'afficheur. Une recharge complète de la batterie vous permet d'utiliser la batterie plus longtemps.



Le numéro de l'illustration de l'afficheur peut être différent de celui du caméscope.

Schritt 1 Stromversorgung

Laden des Akkus

Sie können den Akku benutzen, nachdem Sie ihn mit dem Camcorder geladen haben.

Der Camcorder arbeitet ausschließlich mit dem „InfoLITHIUM“-Akku (M-Serie).

Auf Seite 174 finden Sie Einzelheiten zum „InfoLITHIUM“-Akku.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse DC IN und schließen Sie das mit dem Camcorder gelieferte Netzteil an die Buchse DC IN an. Dabei muss die Markierung ▲ des Steckers nach oben weisen.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an.
- (4) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG). Der Ladevorgang beginnt. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus wird im Display in Minuten angezeigt.

Wenn die Restladungsanzeige  erscheint, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Sie können den Akku jedoch auch **vollständig aufladen**. Dazu müssen Sie den Akku über das normale Laden hinaus noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen, bis „FULL“ im Display erscheint. Durch das vollständige Aufladen verlängert sich die Betriebsdauer des Akkus.

Etape 1 Source d'alimentation

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur d'autonomie de la batterie

L'autonomie pour un enregistrement avec le viseur est affichée.

L'indicateur d'autonomie de l'afficheur indique approximativement la durée d'enregistrement avec le viseur.

Avant que le caméscope calcule l'autonomie réelle de la batterie

„--- min“ apparaît dans l'afficheur.

Lors du rechargement de la batterie, aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote dans l'afficheur dans les cas suivants :

- L'adaptateur secteur est débranché.
- La batterie n'est pas installée correctement.
- Il y a un problème avec la batterie.

Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante située entre 10°C et 30°C.

Si le caméscope s'éteint alors que l'indicateur d'autonomie indique que la batterie est suffisamment rechargée pour fonctionner

Rechargez complètement la batterie jusqu'à ce que l'indicateur d'autonomie indique une valeur correcte.

Schritt 1 Stromversorgung

Nach dem Laden

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Hinweis

Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Gleichstromsteckers am Netzteil in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss kommen und das Netzteil kann beschädigt werden.

Restladungsanzeige

Die restliche Betriebsdauer des Akkus beim Aufnehmen mit dem Sucher wird angezeigt. Die Restladungsanzeige im Display gibt grob die verbleibende Aufnahmedauer mit dem Sucher an.

Während der Camcorder die restliche Betriebsdauer des Akkus berechnet

„--- min“ erscheint im Display.

In den folgenden Fällen erscheint beim Laden des Akkus keine Anzeige oder die Anzeige blinkt im Display:

- Das Netzteil ist nicht angeschlossen.
- Der Akku wurde nicht korrekt angebracht.
- Der Akku ist defekt.

Es empfiehlt sich, den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C und 30°C zu laden.

Wenn sich der Camcorder ausschaltet, obwohl laut Restladungsanzeige die Akkuladung für den Betrieb ausreichen müsste

Laden Sie den Akku vollständig, so dass die Akkurestladungsanzeige wieder den tatsächlichen Ladezustand angibt.

Temps de recharge/Ladezeit

Batterie rechargeable/ Akku	Recharge complète (recharge normale)/ Vollständige Ladung (normale Ladung)
NP-FM30 (fournie)/(mitgeliefert)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Temps approximatif en minutes pour recharger
une batterie à vide à 25 °C

Ungefähre Ladedauer in Minuten für einen
leeren Akku bei 25 °C

Temps d'enregistrement/Aufnahmezeit

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Batterie rechargeable/ Akku	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahmen mit dem Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahmen mit dem LCD-Bildschirm	
	Continu* Kontinuierlich*	Normal** Normalfall**	Continu* Kontinuierlich*	Normal** Normalfall**
NP-FM30 (fournie)/(mitgeliefert)	165	90	120	65
NP-FM50	265	145	195	105
NP-FM70	540	295	400	220
NP-QM71	640	350	465	255
NP-FM90	820	450	600	330
NP-FM91/QM91	955	525	695	380

DCR-TRV140E

Batterie rechargeable/ Akku	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahmen mit dem Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahmen mit dem LCD-Bildschirm	
	Continu* Kontinuierlich*	Normal** Normalfall**	Continu* Kontinuierlich*	Normal** Normalfall**
NP-FM30 (fournie)/(mitgeliefert)	110	60	85	45
NP-FM50	180	100	140	75
NP-FM70	370	205	295	160
NP-QM71	430	235	340	185
NP-FM90	560	310	450	245
NP-FM91/QM91	645	355	520	285

Temps approximatif en minutes si vous utilisez
une batterie pleine.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung
eines voll geladenen Akkus.

Etape 1 Source d'alimentation

- * Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.
- ** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Schritt 1 Stromversorgung

- * Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.
- ** Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, dass die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Temps de lecture/Wiedergabezeiten

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Batterie rechargeable/ Akku	Temps de lecture sur l'écran LCD/ Dauer bei Wiedergabe auf LCD-Bildschirm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Dauer bei Wiedergabe mit geschlossenem LCD-Bildschirmträger
NP-FM30 (fournie)/(mitgeliefert)	120	175
NP-FM50	195	280
NP-FM70	400	570
NP-QM71	465	675
NP-FM90	600	865
NP-FM91/QM91	695	1010

DCR-TRV140E

Batterie rechargeable/ Akku	Temps de lecture sur l'écran LCD/ Dauer bei Wiedergabe auf LCD-Bildschirm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Dauer bei Wiedergabe mit geschlossenem LCD-Bildschirmträger
NP-FM30 (fournie)/(mitgeliefert)	85	115
NP-FM50	140	185
NP-FM70	295	385
NP-QM71	340	445
NP-FM90	450	580
NP-FM91/QM91	520	670

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

Etape 1 Source d'alimentation

Durée approximative en lecture continue à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid. Le temps d'enregistrement et de lecture d'une batterie normalement chargée correspond à environ 90 % de celui d'une batterie complètement rechargée.

Qu'est-ce qu'une batterie „InfoLITHIUM“?

Une batterie „InfoLITHIUM“ est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des données sur la consommation d'énergie avec des appareils électroniques compatibles. Cet appareil est compatible avec la batterie „InfoLITHIUM“ de série M. Votre caméscope ne peut fonctionner qu'avec une batterie „InfoLITHIUM“. Les batteries „InfoLITHIUM“ de série M portent l'indication . „InfoLITHIUM“ est une marque commerciale de Sony Corporation.

Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du caméscope avec la marque ▲ dirigée vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

Schritt 1 Stromversorgung

Ungefähre Dauer bei ununterbrochener Wiedergabe und 25°C.

Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

Die Aufnahme- bzw. Wiedergabedauer mit einem normal geladenen Akku liegt bei etwa 90 % der Dauer mit einem vollständig geladenen Akku.

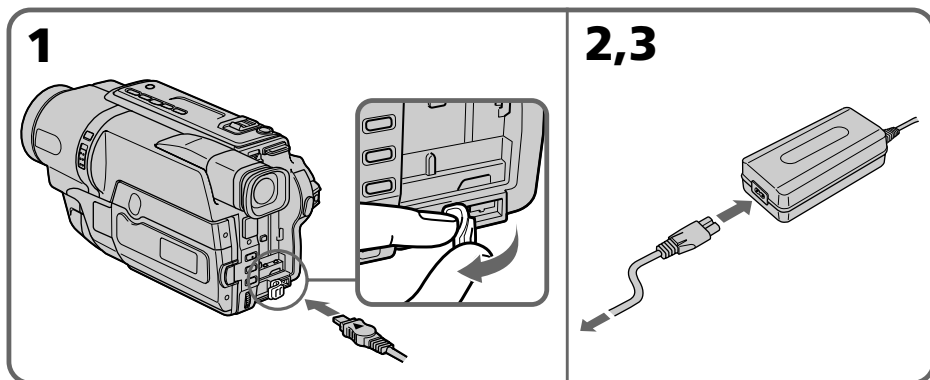
Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Geräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieses Gerät ist kompatibel mit „InfoLITHIUM“-Akkus der M-Serie. Dieser Camcorder arbeitet ausschließlich mit dem „InfoLITHIUM“-Akku. „InfoLITHIUM“-Akkus der M-Serie sind mit dem Zeichen  gekennzeichnet. „InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des Netzadapterkabels mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse des Camcorders.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.



Etape 1 Source d'alimentation

PRECAUTION

L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation secteur (prise murale) tant qu'il est raccordé à une prise secteur, même s'il est éteint.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même si la batterie est fixée au caméscope.
- La prise DC IN est une "source prioritaire". La batterie rechargeable ne peut pas alimenter l'appareil si le cordon d'alimentation est branché sur la prise DC IN, même si la fiche n'est pas branchée sur la prise murale.
- Placez l'adaptateur secteur près d'une prise secteur. En cas de problème, débranchez immédiatement la fiche de la prise secteur pour couper l'alimentation.

Utilisation d'une batterie de voiture

Utilisez le chargeur/adaptateur CC Sony (en option). Pour obtenir davantage d'informations, reportez-vous au mode d'emploi du chargeur/adaptateur CC.

Schritt 1 Stromversorgung

VORSICHT

Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange es noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die Buchse DC IN hat Priorität vor den anderen Stromquellen. Das bedeutet, dass der Videorecorder nicht mit Strom vom Akku versorgt wird, wenn das Netzkabel an die Buchse DC IN angeschlossen ist, auch wenn das Netzkabel nicht in eine Netzsteckdose gesteckt wurde.
- Der Netzadapter sollte sich in der Nähe der Netzsteckdose befinden. Trennen Sie ihn bei einer Störung umgehend von der Netzsteckdose ab.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie Gleichstromadapter/Ladegeräte von Sony (gesondert erhältlich). Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Gleichstromadapter/Ladegerät.

Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

Réglez la date et l'heure la première fois que vous utilisez le caméscope.
Dans le cas contraire, l'indication "CLOCK SET" s'affichera à chaque fois que vous réglerez le commutateur d'alimentation sur CAMERA.

Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant 6 mois environ, la date et l'heure peuvent s'effacer (des barres peuvent apparaître) car la batterie rechargeable intégrée de votre caméscope s'est déchargée.

Réglez d'abord, l'année, puis le mois, le jour, les heures et enfin les minutes.

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode CAMERA, appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et les heures en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC et en appuyant dessus au signal temps. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu. L'heure apparaît.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

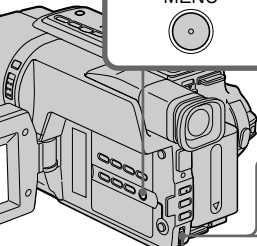
Stellen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Camcorders Datum und Uhrzeit ein.
„CLOCK SET“ wird jedes Mal angezeigt, wenn Sie den Netzschalter auf CAMERA stellen und Datum und Uhrzeit nicht eingestellt haben.

Wenn Sie den Camcorder etwa 6 Monate lang nicht benutzen, werden Datum und Uhrzeit möglicherweise gelöscht (Striche werden angezeigt), da sich der im Camcorder integrierte Akku entladen hat. Stellen Sie zunächst das Jahr, dann den Monat, den Tag, die Stunde und die Minute ein.

- (1) Rufen Sie, während sich der Camcorder im Modus CAMERA befindet, mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Stellen Sie die Minuten ein, indem Sie den Regler SEL/PUSH EXEC drehen und zeitgleich mit einem Zeitsignal drücken. Die Uhr beginnt zu laufen.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die Uhrzeitanzeige erscheint.

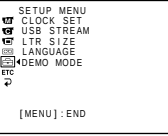
1,7

MENU

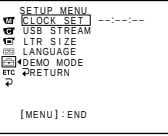


2

 → 



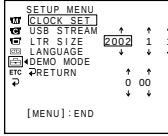
[MENU]: END



[MENU]: END

3

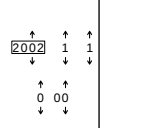




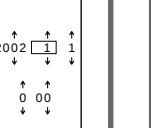
[MENU]: END

4

 → 



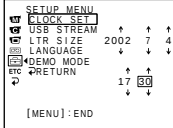
[MENU]: END



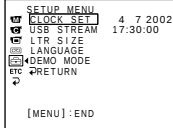
[MENU]: END

6

 → 



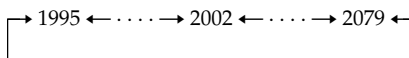
[MENU]: END



[MENU]: END

Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

L'année change de la manière suivante :



Pour vérifier la date et l'heure pré-réglées (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Appuyez sur DATE pour afficher la date.
Appuyez sur TIME pour afficher l'heure.
Appuyez sur DATE (ou TIME) puis sur TIME (ou DATE) pour afficher simultanément la date et l'heure.

Appuyez une nouvelle fois sur DATE et/ou TIME. La date et/ou l'heure disparaissent.

Fonction auto data (Horodatage)

Lorsque vous utilisez votre caméscope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez l'heure et la date locales avant de commencer à filmer (p. 25). La date s'enregistrera automatiquement pendant 10 secondes au début de la prise de vues (**Horodatage**). Cette fonction ne peut être activée qu'une fois par jour.

Remarque sur l'indication de l'heure

L'horloge interne du caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Remarque sur auto data (Horodatage) (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Vous pouvez modifier le réglage AUTO DATE en sélectionnant ON ou OFF dans les réglages de menu.

L'horodatage fonctionne une fois par jour mais il fonctionnera plus souvent si :

- Vous avez réglé l'heure et la date.
- Vous avez éjecté et réinséré la cassette.
- Vous avez filmé moins de 10 secondes.
- Vous avez réglé AUTO DATE une fois sur OFF puis de nouveau sur ON dans les réglages de menu.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:

Zum Überprüfen von Datum und Uhrzeit (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Drücken Sie DATE zum Anzeigen des Datums bzw.

TIME zum Anzeigen der Uhrzeit.

Wenn sowohl das Datum als auch die Uhrzeit angezeigt werden soll, drücken Sie die beiden Tasten nacheinander (zuerst DATE und dann TIME oder umgekehrt).

Durch erneutes Drücken von DATE und/oder TIME können Sie das Datum und/oder die Uhrzeit wieder abschalten.

Die Auto Date-Funktion

Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein und stellen Sie das Datum und die Ortszeit ein, bevor Sie die Aufnahme starten (S. 25). Bei eingeschalteter Datumsautomatik (**Auto Date-Funktion**) wird das Datum täglich einmal beim ersten Aufnehmen 10 Sekunden lang zusammen mit dem Bild aufgezeichnet.

Hinweis zur Zeitanzeige

Die Uhr des Camcorders arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

Hinweis zur Auto Date-Funktion (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Im Menü können Sie die AUTO DATE-Funktion einschalten (ON) oder ausschalten (OFF). Wenn die Funktion eingeschaltet ist, blendet der Camcorder das Datum normalerweise einmal pro Tag in das Aufnahmebild ein. In den folgenden Fällen kann es jedoch vorkommen, dass das Datum mehrmals am selben Tag eingeblendet wird:

- Wenn Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden.
- Wenn die Cassette herausgenommen und wieder eingelegt wird.
- Wenn die Aufnahme innerhalb von 10 Sekunden gestoppt wird.
- Wenn der Menüparameter AUTO DATE einmal auf OFF und wieder auf ON gesetzt wird.

Etape 3 Mise en place d'une cassette

Il est conseillé d'utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**.^{*1)}

Si vous voulez enregistrer avec le système Hi8, utilisez des cassettes vidéo Hi8 **Hi8**.^{*2)}

- (1) Préparez la source d'alimentation (p. 18).
- (2) Ouvrez le couvercle du logement de cassette et appuyez sur **EJECT**. Le logement s'ouvre automatiquement.
- (3) Insérez une cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur et le taquet de protection en écriture de la cassette dirigé vers le haut.
- (4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Fermez le couvercle du logement de cassette.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

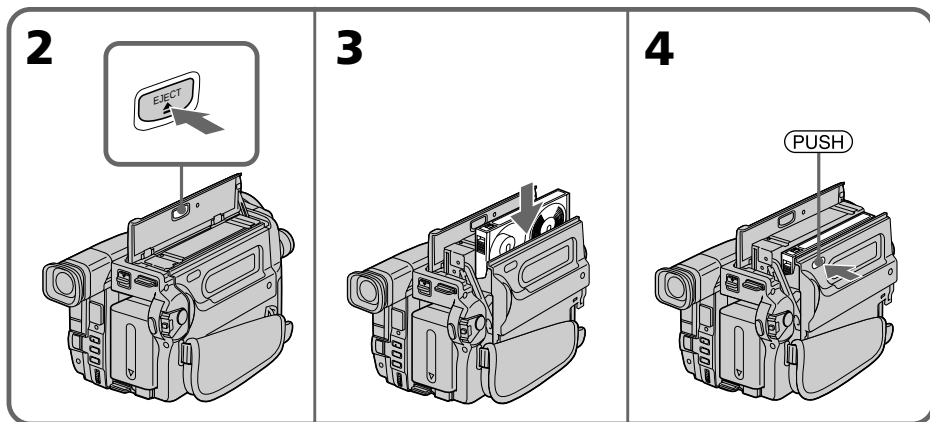
Es empfiehlt sich, Videokassetten des Systems Hi8 (**Hi8**)/Digital8 (**D8**) zu verwenden.^{*1)}

Wenn Sie mit dem Hi8-System aufnehmen wollen, verwenden Sie bitte Hi8-Videokassetten **Hi8**.^{*2)}

- (1) Schließen Sie das Gerät an eine Stromquelle an (S. 18).
- (2) Öffnen Sie den Deckel des Kassettenfachs und drücken Sie **EJECT**. Das Kassettenfach öffnet sich automatisch.
- (3) Legen Sie eine Kassette so in das Kassettenfach ein, dass das Fenster nach außen und die Überspielschutzlasche auf der Kassette nach oben weist.
- (4) Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Kassettenfach. Das Kassettenfach fährt automatisch ein.
- (5) Schließen Sie anschließend den Deckel.

Préparatifs

Vor dem Betrieb



Pour éjecter une cassette

Effectuez les opérations précédentes et éjectez la cassette à l'étape 3.

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Zum Auswerfen der Cassette

Verfahren Sie wie oben angegeben. Nehmen Sie in Schritt 3 die Cassette heraus.

^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Etape 3 Mise en place d'une cassette

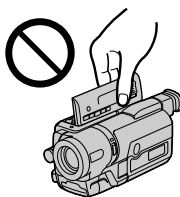
Remarques

- N'appuyez pas sur le logement de cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Ce caméscope enregistre les images dans le système Digital8 **(D)**.^{*1)}
- Le temps d'enregistrement avec votre caméscope correspond à la moitié du temps indiqué sur une cassette Hi8 **(Hi8)**/Digital8 **(D)**. Si vous sélectionnez le mode LP dans les réglages de menus, le temps d'enregistrement correspond aux 3/4 du temps indiqué sur une cassette Hi8 **(Hi8)**/Digital8 **(D)**.^{*1)}
- Si vous utilisez une cassette 8 mm **(8)** standard, assurez-vous de lire la cassette sur ce caméscope. Des parasites en mosaïque peuvent apparaître lorsque vous lisez une cassette 8 mm **(8)** standard sur un autre caméscope (y compris un autre DCR-TRV140E).^{*1)}
- Le logement de la cassette risque de ne pas bien se fermer si vous appuyez à un autre endroit que l'indication **(PUSH)**.
- Ne prenez pas le caméscope par le couvercle du logement de cassette.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

Hinweise

- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Der Camcorder nimmt nach dem Digital8-System **(D)** auf.^{*1)}
- Bei diesem Camcorder beträgt die Aufnahmedauer die Hälfte der auf einer Hi8 **(Hi8)**-/Digital8 **(D)**-Kassette angegebenen Dauer. Wenn Sie in den Menüeinstellungen den LP-Modus auswählen, entspricht die Aufnahmedauer 3/4 der auf einer Hi8 **(Hi8)**-/Digital8 **(D)**-Kassette angegebenen Dauer.^{*1)}
- Wenn Sie eine Standard-8-mm-Kassette **(8)** zum Aufnehmen verwenden, sollten Sie die Kassette auch mit diesem Camcorder wiedergeben. Mosaikartige Bildstörungen können auftreten, wenn Sie die Standard-8-mm-Kassette **(8)** auf einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-TRV140E) wiedergeben.^{*1)}
- Drücken Sie zum Schließen des Cassettenfachs auf die Markierung **(PUSH)**. Wenn Sie an einer anderen Stelle des Cassettenfachs drücken, schließt sich das Cassettenfach möglicherweise nicht.
- Fassen Sie den Camcorder nicht am Deckel des Cassettenfachs an.

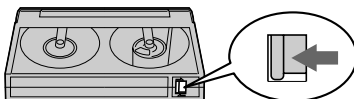


Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de protection en écriture de la cassette pour découvrir le repère rouge.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Überspielschutzlasche an der Cassette in Pfeilrichtung, so dass die rote Markierung zu sehen ist.



^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*1)} nur DCR-TRV140E

Prise de vues

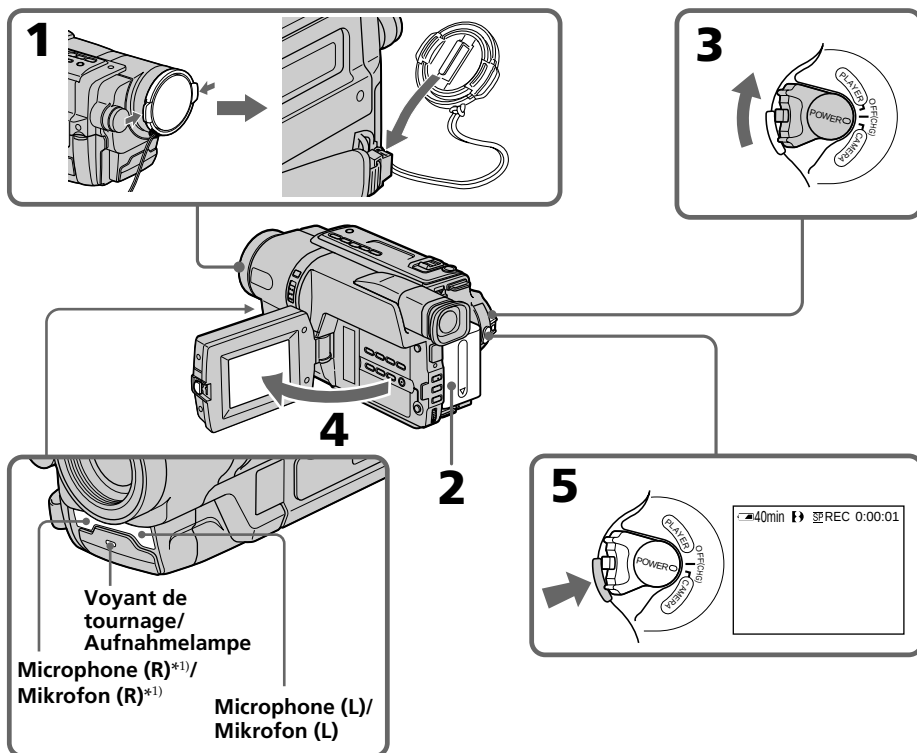
La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous aux "Etape 1" et "Etape 3" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 18 à 28).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope se met en mode d'attente.
- (4) Ouvrez le panneau LCD en appuyant sur OPEN. Le viseur s'éteint automatiquement.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur REC apparaît. Le voyant de tournage placé à l'avant de votre caméscope s'allume. Pour l'arrêter, appuyez de nouveau sur START/STOP. Le voyant de tournage s'allume dans le viseur lorsque vous filmez avec le viseur.

Aufnahme

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Drücken Sie die Laschen an beiden Seiten der Objektivschutzkappe, nehmen Sie sie ab, und befestigen Sie sie am Griffband.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ bis „Schritt 3“ (S. 18 bis 28).
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Standby-Modus.
- (4) Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird dabei automatisch ausgeschaltet.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Die Anzeige REC erscheint. Die Aufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP. Wenn Sie mit dem Sucher aufnehmen, leuchtet die Aufnahmeanzeige im Sucher.



Prise de vues

Remarques

- Saisissez bien la sangle.
- Ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Remarque sur le mode d'enregistrement

L'enregistrement et la lecture s'effectuent en mode SP (standard) ou LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menus (p. 140). En mode LP, la durée d'enregistrement est 1,5 fois^{*1)}/ou deux fois^{*2)} plus longue qu'en mode SP. Si vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce caméscope, il sera préférable de la reproduire ensuite sur ce caméscope.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante lorsque vous éteignez le caméscope si vous n'éjectez pas la cassette. Si vous voulez changer la batterie pendant l'enregistrement, réglez POWER sur OFF (CHG).

Si vous laissez votre caméscope en mode d'attente pendant 3 minutes^{*1)}/5 minutes^{*2)} alors qu'une cassette est insérée

Votre caméscope s'éteint automatiquement. Cette fonction permet d'économiser l'énergie de la batterie et de prévenir l'usure prématurée de la batterie et des cassettes. Pour revenir au mode d'attente d'enregistrement, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) une fois. Ensuite, réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou appuyez sur START/STOP sans modifier la position du commutateur POWER pour reprendre l'enregistrement. Si votre caméscope est en mode d'attente alors qu'aucune cassette n'est insérée, il ne s'éteint pas automatiquement.

Lorsque vous enregistrez en mode SP et LP sur une cassette, ou lorsque vous enregistrez certaines scènes en mode LP

L'image peut être déformée.

Le code temporel risque de ne pas s'inscrire entre les scènes.^{*1)}

Date et heure d'enregistrement (DCR-TRV140E seulement)

La date et l'heure d'enregistrement n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles s'enregistrent automatiquement sur la bande. Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE de la télécommande lors de l'enregistrement.

Aufnahme

Hinweise

- Ziehen Sie das Griffband fest.
- Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP-Modus (Standard Play - Standardwiedergabe) und im LP-Modus (Long Play - Langzeitwiedergabe) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie dazu SP bzw. LP in den Menüeinstellungen aus (S. 148). Im LP-Modus können Sie 1,5-mal^{*1)}/zweimal^{*2)} so lange aufnehmen wie im SP-Modus. Wenn Sie eine Kassette im LP-Modus auf Ihrem Camcorder aufnehmen, empfiehlt es sich, die Kassette auch auf dem Camcorder wiederzugeben.

Störungsfreier Szenenwechsel

Solange die Kassette eingesetzt bleibt, treten beim Fortsetzen der Aufnahme keine Störungen an der Schnittstelle auf, selbst wenn der Camcorder zwischenzeitlich einmal ausgeschaltet wurde. Wenn Sie den Akku wechseln wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).

Wenn sich der Camcorder bei eingelegerter Kassette 3 Minuten^{*1)}/5 Minuten^{*2)} im Bereitschaftsmodus befindet

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Um wieder in den Aufnahmebereitschaftsmodus zu schalten, stellen Sie den Schalter POWER kurz auf OFF (CHG) und dann auf CAMERA, oder drücken Sie zum Starten der Aufnahme START/STOP, ohne den Schalter POWER nochmals umzustellen. Wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, ohne dass eine Kassette eingelegt ist, schaltet er sich nicht automatisch aus.

Wenn das Band SP- und LP-Aufzeichnungen gemischt enthält.

Das Wiedergabebild ist möglicherweise verzerrt. Der Zeitcode wird bei einem Szenenwechsel unter Umständen nicht korrekt aufgezeichnet.^{*1)}

Hinweis zur Aufnahme von Datum und Uhrzeit (nur DCR-TRV140E)

Während der Aufnahme werden das Datum und die Uhrzeit nicht angezeigt. Dennoch werden diese Informationen auf das Band aufgezeichnet. Durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung können Sie während der Aufnahme das Datum und die Uhrzeit anzeigen.

Prise de vues

Pour mettre le compteur à 0:00:00 (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Appuyez sur la touche COUNTER RESET (p. 195).

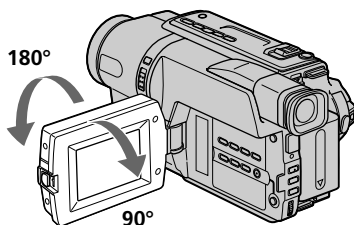
*1) DCR-TRV140E seulement

*2) CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Réglage de l'écran LCD

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra sur l'écran (**Mode Miroir**).



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et, après le dé clic, rabattez-le contre le caméscope.

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'écran LCD sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Lors du réglage des angles du panneau LCD

Ouvrez bien le panneau LCD de 90 degrés.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode miroir

- Vous ne pouvez pas activer la fonction ZERO SET MEMORY de la télécommande.*1)
- Les touches DATE et TIME du caméscope ne peuvent pas être utilisées.*2)

Aufnahme

So stellen Sie den Zähler auf 0:00:00 (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)
Drücken Sie COUNTER RESET (S. 195).

*1) nur DCR-TRV140E

*2) nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Einstellen und Ausrichten des LCD-Schirms

Der LCD-Schirm kann um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher und bis zu etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.

Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ auf dem Schirm (**Spiegelmodus**).

Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so dass er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

In diesem Fall kann es vorkommen, dass das Licht blendet und das Bild auf dem LCD-Bildschirm deshalb schlecht zu sehen ist. Es empfiehlt sich daher, mit dem Sucher aufzunehmen.

Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel einstellen

Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger unbedingt um 90 Grad auf.

Das Bild im Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Während der Aufnahme im Spiegelmodus

- ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung steht nicht zur Verfügung.*1)
- DATE und TIME am Camcorder funktionieren nicht.*2)

Prise de vues

Indicateurs en mode miroir

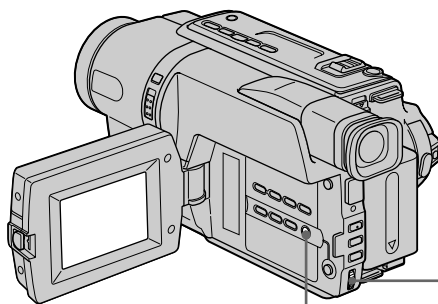
- L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.
- La date est inversée lorsque l'horodatage est activé. Cependant, elle sera enregistrée normalement.*2)

*1) DCR-TRV140E seulement

*2) CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

- (1) En mode CAMERA, sélectionnez LCD BRIGHT dans  dans les réglages de menus (p. 139).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité de l'écran LCD.



MENU

Rétroéclairage de l'écran LCD

La luminosité du rétroéclairage de l'écran LCD peut être ajustée. Pour ce faire, sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menus (p. 139).

Lorsque vous changez la luminosité du rétroéclairage de l'écran LCD

La luminosité de l'image enregistrée n'est pas affectée par ce réglage.

Aufnahme

Anzeigen im Spiegelmodus

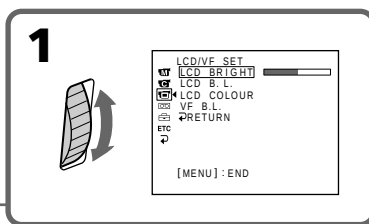
- Die Anzeige STBY erscheint als **II●** und REC als **●**. Andere Anzeigen erscheinen spiegelverkehrt und einige werden gar nicht angezeigt.
- Das Datum erscheint spiegelverkehrt, wenn die automatische Datumsfunktion eingeschaltet ist. Aufgenommen wird das Datum jedoch normal.*2)

*1) nur DCR-TRV140E

*2) nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Einstellung der Helligkeit des Bildes auf dem LCD-Schirm

- (1) Wählen Sie im Modus CAMERA die Option LCD BRIGHT unter  in den Menüeinstellungen aus (S. 147).
- (2) Drehen Sie den Regler SEL/PUSH EXEC, um die Helligkeit des LCD-Bildschirms einzustellen.



Die Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

Die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung können Sie mit dem Menüparameter LCD B.L. ändern (S. 147).

Hinweis zum Einstellen der Helligkeit der LCD-Schirm-Hintergrundbeleuchtung

Die eingestellte Helligkeit hat keinen Einfluss auf das aufgenommene Bild.

Prise de vues

Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.
- (4) Remettez le capuchon d'objectif.

Après la prise de vues

Retirez la batterie du caméscope afin que la torche intégrée ne puisse pas s'allumer accidentellement.

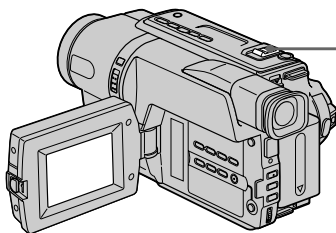
Utilisation du zoom

Déplacez légèrement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T" : téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W" : grand angle (le sujet s'éloigne)

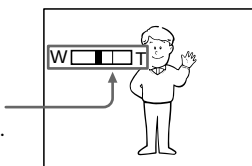


Pour un rapport de zoom supérieur à 20×

Le zoom supérieur à 20× est effectué numériquement. Pour activer le zoom numérique, sélectionnez la puissance du zoom numérique dans D ZOOM dans les réglages de menus. La fonction du zoom numérique est réglée sur OFF par défaut. (p. 136)
La qualité de l'image subit une détérioration lorsque l'image est traitée numériquement.

Le côté situé à droite de la barre correspond à la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous sélectionnez un rapport de zoom dans D ZOOM des réglages de menus. /
Rechts im Balken befindet sich der digitale Zoombereich. Dieser Bereich erscheint nur, wenn die digitale Zoomfunktion mit dem Menüparameter D ZOOM eingeschaltet wurde.



Aufnahme

Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- (2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Nehmen Sie die Cassette heraus.
- (4) Bringen Sie die Objektivschutzkappe an.

Nach dem Gebrauch des Camcorders

Nehmen Sie den Akku vom Camcorder ab, damit Sie die eingebaute Leuchte nicht versehentlich einschalten können.

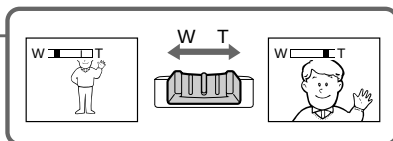
Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt.

Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



So führen Sie einen mehr als 20fachen Zoom aus

Ein mehr als 20facher Zoom wird digital ausgeführt. Für einen digitalen Zoom wählen Sie den Vergrößerungsfaktor für den digitalen Zoom unter D ZOOM in den Menüeinstellungen. Standardmäßig ist der digitale Zoom auf OFF gesetzt (S. 144).
Durch die digitale Verarbeitung des Bildes beim digitalen Zoom verschlechtert sich die Bildqualität.

Prise de vues

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique est activé lorsque le grossissement est supérieur à 20x.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T".

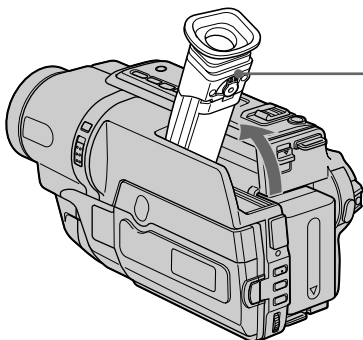
Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif ou à 1 cm environ en position grand angle.

Pour filmer avec le viseur – Réglage dioptrique

Si vous ne voulez pas filmer avec l'écran LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



Aufnahme

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 20x erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, umso mehr nimmt die Bildqualität ab.

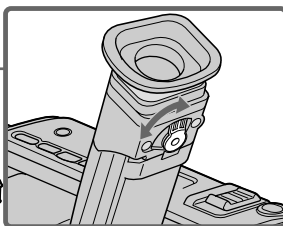
Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Aufnahmen mit dem Sucher – Dioptrieeinstellung

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, dass die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Klappen Sie bei der Dioptrieeinstellung den Sucher hoch.



Rétroéclairage du viseur

Vous pouvez modifier la luminosité du rétroéclairage. Sélectionnez VF B.L. dans les réglages de menus (p.139).

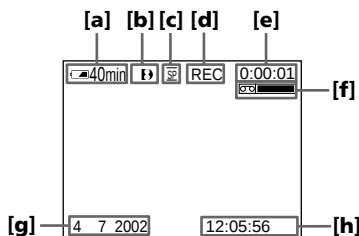
Hintergrundbeleuchtung im Sucher

Sie können die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung ändern. Wählen Sie dazu VF B.L. in den Menüeinstellungen (S. 147).

Prise de vues

Indicateurs affichés en mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



DCR-TRV140E

- [a] : Indicateur d'autonomie de la batterie
- [b] : Indicateur du format
- [c] : Indicateur du mode d'enregistrement/
Indicateur de mode miroir
- [d] : Indicateur STBY/REC
- [e] : Indicateur du code temporel/
Indicateur d'enregistrement de photos sur cassette
- [f] : Indicateur de longueur de bande restante
Il apparaît après avoir commencé l'enregistrement depuis un moment.*¹⁾
Il apparaît après insertion d'une cassette et l'enregistrement ou la lecture pendant un moment.*²⁾
- [g] : Indicateur de la date
Il s'affiche pendant cinq secondes après avoir réglé le commutateur POWER sur CAMERA.
- [h] : Indicateur de l'heure
Il s'affiche pendant cinq secondes après avoir réglé le commutateur POWER sur CAMERA.
- [i] : Indicateur du format Hi8
Il apparaît lors de la lecture ou de l'enregistrement au format Hi8.
- [j] : Indicateur du compteur de bande

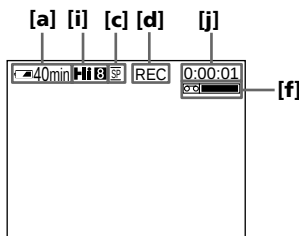
*¹⁾ DCR-TRV140E seulement

*²⁾ CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Aufnahme

Funktionsanzeigen während der Aufnahme

Die Funktionsanzeigen werden nicht mit auf Band aufgezeichnet.



CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E

- [a] : Restladungsanzeige
- [b] : Formatanzeige
- [c] : Aufnahmemodusanzeige/
Anzeige für Spiegelmodus
- [d] : Anzeige STBY/REC
- [e] : Zeitcodeanzeige/
Anzeige für Fotoaufnahmen auf Band
- [f] : Bandrestanzeige
Erscheint eine Weile nach dem Aufnahmestart.*¹⁾
Erscheint, wenn Sie eine Kassette einlegen und eine Weile aufnehmen oder wiedergeben.*²⁾
- [g] : Datumsanzeige
Erscheint etwa fünf Sekunden lang, nachdem der Schalter POWER auf CAMERA gesetzt wurde.
- [h] : Uhrzeitanzeige
Erscheint etwa fünf Sekunden lang, nachdem der Schalter POWER auf CAMERA gesetzt wurde.
- [i] : Anzeige für Hi8-Format
Erscheint bei der Wiedergabe oder Aufnahme im Hi8-Format.
- [j] : Bandzähleranzeige

*¹⁾ nur DCR-TRV140E

*²⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E

Prise de vues

Indicateur d'autonomie de la batterie

Cet indicateur précise la durée approximative d'enregistrement. L'indicateur peut être incorrect selon les conditions d'enregistrement. En outre, lorsque vous fermez et rouvrez le panneau LCD, il faut attendre environ 1 minute avant d'obtenir une indication correcte de l'autonomie en minutes.

Code temporel (DCR-TRV140E seulement)

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode PLAYER. Vous ne pouvez pas inscrire le code temporel ultérieurement.

Aufnahme

Hinweise zur Akkurestzeitanzeige

Die Restladungsanzeige gibt die ungefähr verbleibende Aufnahmedauer an. Je nach Aufnahmebedingungen ist diese Anzeige nicht immer korrekt. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zu- und wieder aufklappen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Restladung in Minuten angezeigt wird.

Timecode (nur DCR-TRV140E)

Der Timecode zeigt die Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit an. Im CAMERA-Modus besitzt er das Format „0:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden), im PLAYER-Modus das Format „0:00:00:00“ (Stunden: Minuten: Sekunden: Vollbilder). Es ist nicht möglich, ausschließlich den Timecode aufzuzeichnen oder den Timecode zurückzusetzen.

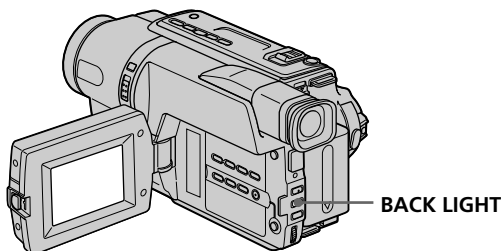
Prise de vues

Prise de vues de sujets à contre-jour – BACK LIGHT

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou devant un arrière-plan clair.

Appuyez sur BACK LIGHT en mode CAMERA. L'indicateur  apparaît sur l'écran.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour
La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

Aufnahme

Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im CAMERA-Modus die Taste BACK LIGHT.

Das Symbol  erscheint dann auf dem Schirm.

Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.

Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird

Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

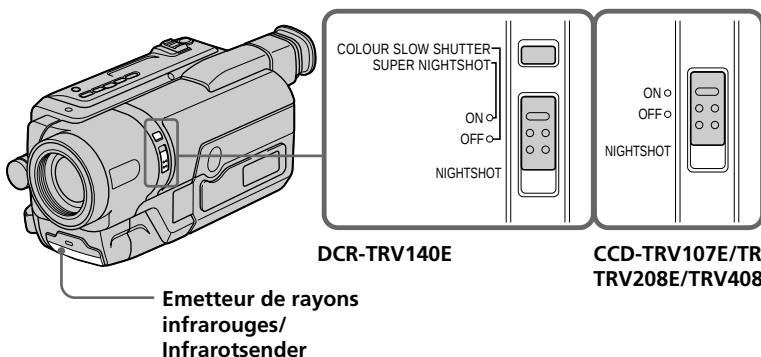
Prise de vues

Prise de vues dans l'obscurité – NightShot/Super NightShot (DCR-TRV140E seulement)/ Colour Slow Shutter (DCR-TRV140E seulement)

La fonction NightShot vous permet de filmer dans un endroit sombre. Par exemple, elle vous permet de filmer l'environnement d'animaux nocturnes de façon satisfaisante, dans un but d'observation.

Après avoir mis le caméscope en mode CAMERA, réglez NIGHTSHOT sur ON. Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran.

Pour annuler la fonction NightShot, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Utilisation de la fonction Super NightShot (DCR-TRV140E seulement)

Le mode Super NightShot (Super Prise de vues nocturne) rend les sujets filmés dans l'obscurité jusqu'à 16 fois plus lumineux que ceux filmés en mode NightShot (Prise de vues nocturne).

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON en mode CAMERA. Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran.
- (2) Appuyez sur SUPER NIGHTSHOT. Les indicateurs  et "SUPER NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran. Pour annuler le mode Super NightShot, appuyez une nouvelle fois sur SUPER NIGHTSHOT.

Aufnahme

Nachtaufnahmen – NightShot/ Super NightShot (nur DCR-TRV140E)/Colour Slow Shutter (nur DCR-TRV140E)

Mit der Funktion NightShot können Sie ein Motiv auch bei Dunkelheit aufnehmen. Damit können Sie beispielsweise Aufnahmen von nachtaktiven Tieren in ihrer natürlichen Umgebung in akzeptabler Qualität herstellen.

Zum Einschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im CAMERA-Modus befindet.  und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm. Zum Abschalten der Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwendung der Super NightShot-Funktion (nur DCR-TRV140E)

Im Super NightShot-Modus sind die Bilder bis zu 16-mal heller als im NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im CAMERA-Modus befindet.  und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm.
- (2) Drücken Sie SUPER NIGHTSHOT.  und "SUPER NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm. Zum Ausschalten der Super NightShot-Funktion drücken Sie SUPER NIGHTSHOT erneut.

Prise de vues

Utilisation de la fonction Colour Slow Shutter (DCR-TRV140E seulement)

La fonction Colour Slow Shutter vous permet d'enregistrer des images en couleur dans un lieu sombre.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur OFF en mode CAMERA.
- (2) Appuyez sur COLOUR SLOW SHUTTER. Les indicateurs  et "COLOR SLOW SHUTTER" clignotent sur l'écran. Pour annuler la fonction Colour Slow Shutter, appuyez de nouveau sur COLOUR SLOW SHUTTER.

Utilisation de l'éclairage NightShot

L'image sera plus claire si la fonction NightShot Light est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menus (p. 137).

Remarques

- N'utilisez pas la fonction NightShot dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le caméscope fonctionnera mal.
- La fonction Colour Slow Shutter ne fonctionne pas dans l'obscurité totale (0 lux).
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant un enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction NightShot, faites la mise au point manuellement.

Aufnahme

Die Funktion Colour Slow Shutter (nur DCR-TRV140E)

Die Funktion Colour Slow Shutter ermöglicht Farbaufnahmen in dunkler Umgebung.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT im Modus CAMERA auf OFF.
- (2) Drücken Sie COLOUR SLOW SHUTTER. Die Anzeigen  und „COLOUR SLOW SHUTTER“ blinken auf dem Bildschirm. Wenn Sie die Funktion Colour Slow Shutter ausschalten wollen, drücken Sie erneut COLOUR SLOW SHUTTER.

Verwendung der NightShot-Funktion

Bei eingeschalteter NightShot-Funktion erhalten Sie ein klareres Bild. Zum Einschalten der Funktion setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (S. 145).

Hinweise

- Verwenden Sie den NightShot-Modus nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Die Funktion Colour Slow Shutter kann nicht bei absoluter Dunkelheit (0 lux) verwendet werden.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus im NightShot-Modus das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Prise de vues

Lorsque vous utilisez la fonction NightShot, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Exposition
- PROGRAM AE

Lorsque vous utilisez les fonctions Super NightShot ou Colour Slow Shutter, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes (DCR-TRV140E seulement) :

- Transitions en fondu
- Effets numériques
- Exposition
- PROGRAM AE

Vitesse d'obturation dans les modes Super NightShot et Colour Slow Shutter (DCR-TRV140E seulement)

La vitesse d'obturation change automatiquement en fonction de la luminosité de la scène.

La vitesse de l'image est ralentie.

Eclairage NightShot

Cet éclairage fonctionne avec les rayons infrarouges qui ne sont pas visibles. La distance maximale de prise de vues avec cet éclairage est de 3 mètres environ.

Aufnahme

Bei aktiviertem NightShot-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE

Bei Verwendung der Funktion Super NightShot oder der Funktion Colour Slow Shutter stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung (nur DCR-TRV140E)

- Fader
- Digital Effect
- Exposure
- PROGRAM AE

Verschlusszeit im Modus Super NightShot bzw. Colour Slow Shutter (nur DCR-TRV140E)

Die Verschlusszeit wird automatisch entsprechend der Helligkeit der Szene eingestellt. Das Bild verlangsamt sich.

Hinweis zur NightShot-Funktion

Die NightShot-Funktion arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m.

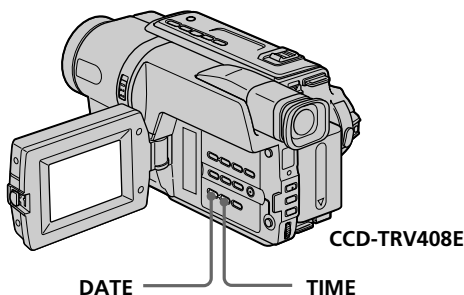
Prise de vues

Incrustation de la date et de l'heure sur l'image (CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E seulement)

La date et/ou l'heure qui apparaissent dans le viseur peuvent être incrustées sur l'image. Pour ce faire, effectuez les opérations suivantes en mode CAMERA.

Appuyez sur DATE pour enregistrer la date. Appuyez sur TIME pour enregistrer l'heure. Appuyez sur DATE (ou TIME), puis appuyez sur TIME (ou DATE) pour enregistrer la date et l'heure.

Appuyez une nouvelle fois sur DATE et/ou TIME. La date et/ou l'heure disparaissent.



L'horloge du caméscope a été désactivée en usine. Avant d'utiliser le caméscope, vous devez régler l'heure et la date (p. 25).

Remarque

Lorsqu'elles sont incrustées sur l'image, la date et l'heure ne peuvent plus être supprimées.

Si vous ne voulez pas incruster la date et l'heure sur l'image

Enregistrez-les d'abord pendant 10 secondes environ sur l'écran noir puis supprimez les indicateurs avant de commencer l'enregistrement proprement dit.

Aufnahme

Einblenden von Datum und Uhrzeit in das Aufnahmebild (nur CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E)

Das auf dem Schirm zu sehende Datum und/oder die Uhrzeit können zusammen mit dem Bild aufgezeichnet werden.

Verfahren Sie hierzu im CAMERA-Modus wie folgt:

Drücken Sie DATE zum Aufnehmen des Datums. Drücken Sie TIME zum Aufnehmen der Uhrzeit. Drücken Sie DATE (oder TIME) und dann TIME (oder DATE) zum Aufnehmen von Datum und Uhrzeit.

Wenn Sie das Datum und/oder die Uhrzeit wieder aus dem Aufnahmebild ausblenden wollen, drücken Sie DATE und/oder TIME erneut.

Im Auslieferungszustand ist die Uhr ausgeschaltet. Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein, bevor Sie den Camcorder in Betrieb nehmen. (S. 25)

Hinweis

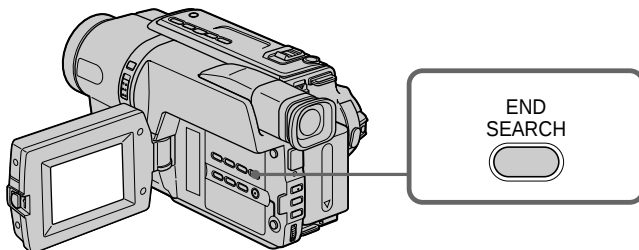
Wenn Sie das Datum bzw. die Uhrzeit in das Aufnahmebild eingeblendet haben, können Sie diese Daten nachträglich nicht mehr löschen.

Wenn Sie ohne Datums- und Uhrzeiteinblendung aufnehmen wollen

Nehmen Sie das Datum und die Uhrzeit etwa zehn Sekunden lang vor dunklem Hintergrund auf. Schalten Sie die Datums- und Uhrzeitanzeige dann aber aus, bevor Sie mit der eigentlichen Aufnahme beginnen.

Contrôle de la prise de vues – END SEARCH

La touche end search peut être utilisée pour enregistrer une scène immédiatement à la suite de la dernière scène enregistrée, sans coupure.



Cette touche permet de localiser la fin de la scène enregistrée juste après l'enregistrement.

Appuyez sur END SEARCH en mode CAMERA. Les 5 dernières secondes de la partie enregistrée sont reproduites, puis la lecture s'arrête. Vous pouvez contrôler le son par le haut-parleur.

Remarques

- Lorsque vous filmez après la recherche de fin d'enregistrement, la transition entre la dernière scène et la scène suivante peut, dans certains cas, ne pas être très bonne.
- Si vous avez éjecté la cassette après un enregistrement, vous ne pourrez plus localiser la fin de l'enregistrement.

Si une cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées (DCR-TRV140E seulement)

La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie die nächste Aufnahmeszene direkt an die vorausgegangene Szene anfügen.

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung ansteuern.

Drücken Sie im Modus CAMERA die Taste END SEARCH.

Die letzten 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben und der Camcorder wechselt danach in den Bereitschaftsmodus. Der Ton wird über den Lautsprecher ausgegeben.

Hinweise

- Wenn Sie nach dem End Search-Betrieb die Aufnahme erneut starten, treten am Szenenwechsel gelegentlich Störungen auf.
- Wenn Sie nach der Aufnahme die Cassette herausgenommen haben, arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr.

Wenn das Band Leerstellen enthält (nur DCR-TRV140E)

Die End Search-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

Lecture d'une cassette

Les cassettes enregistrées avec le système Digital8 **D8** peuvent être lues sur ce caméscope.*⁽¹⁾
Il peut également lire les cassettes enregistrées avec le système Hi8 **Hi8**/standard 8 mm **8** (analogique).*⁽²⁾

L'image peut-être revue sur l'écran LCD, ou dans le viseur lorsque l'écran LCD est fermé.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
- (4) Appuyez sur **◀** pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur **▶** pour commencer la lecture.
- (6) Pour régler le volume, appuyez sur l'une des deux touches VOLUME. Le haut-parleur du caméscope ne fonctionne pas lorsque le panneau LCD est fermé.

Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.*⁽³⁾

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur **■**.

Wiedergabe

Sie können Kassetten, die im System Digital8 **D8** aufgenommen wurden, wiedergeben.*⁽¹⁾

Sie können Kassetten, die im System Hi8 **Hi8**/Standard 8 mm **8** (analog) aufgenommen wurden, wiedergeben.*⁽²⁾

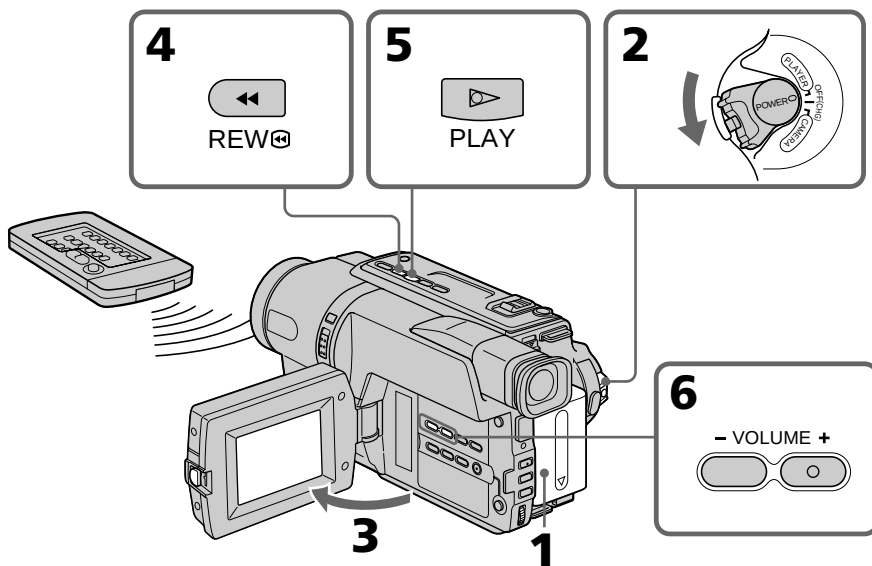
Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zuklappen, können Sie das Wiedergabebild im Sucher sehen.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie **◀**, um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie **▶**, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Zum Einstellen der Lautstärke drücken Sie eine der beiden VOLUME-Tasten. Der Lautsprecher des Camcorders ist stummgeschaltet, wenn der LCD-Bildschirmträger geschlossen ist.

Sie können die Wiedergabe auch über die mit dem Camcorder gelieferte Fernbedienung steuern.*⁽³⁾

Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie **■**.



*⁽¹⁾ nur DCR-TRV140E

*⁽²⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E
seulement

*⁽³⁾ CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E,
DCR-TRV140E

*⁽¹⁾ nur DCR-TRV140E

*⁽²⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E

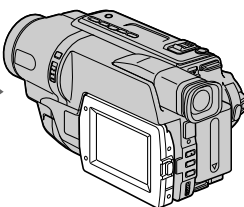
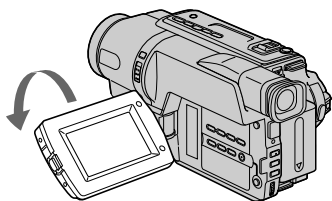
*⁽³⁾ nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E,
DCR-TRV140E

Lecture d'une cassette

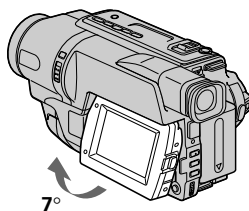
Lecture sur l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers vous **[a]**. Dans cette position, le panneau LCD peut être relevé de 7 degrés **[b]**.

[a]



[b]

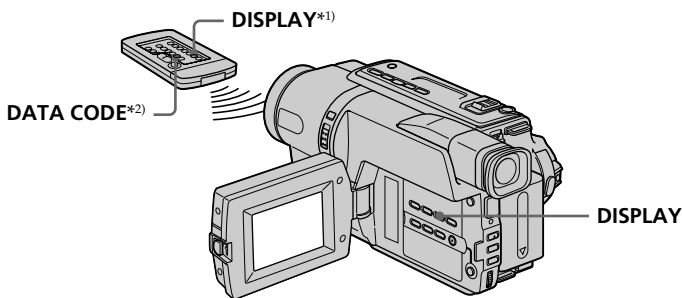


Pour afficher les indicateurs sur l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY du caméscope ou de la télécommande^{*1)} fournie avec le caméscope. Les indicateurs apparaissent sur l'écran. Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.

Zum Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY auf dem Camcorder oder auf der mit dem Camcorder gelieferten Fernbedienung.^{*1)} Die Anzeigen erscheinen auf dem Bildschirm. Um die Anzeigen auszublenden, drücken Sie erneut DISPLAY.



*1) CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E,
DCR-TRV140E seulement

*2) DCR-TRV140E seulement

*1) nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E,
DCR-TRV140E

*2) nur DCR-TRV140E

Lecture d'une cassette

Utilisation du code de données (DCR-TRV140E seulement)

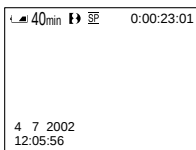
Le caméscope enregistre non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (**Code de données**).

Appuyez sur DATA CODE du caméscope ou de la télécommande en mode de lecture.

L'affichage change comme suit :

Date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition AUTO/MANUAL, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur

Date/Heure/ Datum/Uhrzeit



- [a]** : Indicateur de stabilisateur débrayé
- [b]** : Indicateur de mode d'exposition
- [c]** : Indicateur de balance des blancs
- [d]** : Indicateur de gain
- [e]** : Indicateur de vitesse d'obturation
- [f]** : Ouverture du diaphragme

Pour ne pas afficher la date d'enregistrement

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menus (p. 140).

L'affichage change de la façon suivante :

Date/heure → pas d'indicateur

Wiedergabe

Verwendung der Data Code-Funktion (nur DCR-TRV140E)

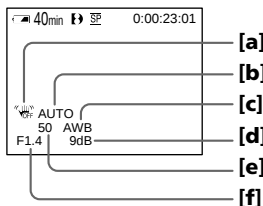
Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (**Data Code-Funktion**).

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum/Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung AUTO/MANUAL (automatisch/manuell), Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende) → Keine Anzeige

Divers réglages/ Verschiedene Einstellzustände



- [a]** : SteadyShot ausgeschaltet
- [b]** : Belichtungsmodus
- [c]** : Weißabgleich
- [d]** : Verstärkung
- [e]** : Verschlusszeit
- [f]** : Blende

Wenn das Aufnahmedatum nicht angezeigt werden soll

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (S. 148).

Die Anzeige wird dann in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum/Uhrzeit → Keine Anzeige

Lecture d'une cassette

Données d'enregistrement (DCR-TRV140E seulement)

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- ---- et --:--:--) apparaîtront si (DCR-TRV140E seulement) :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données (DCR-TRV140E seulement)

Lorsque vous raccordez le caméscope au téléviseur, le code de données apparaît sur l'écran du téléviseur.

Indicateur d'autonomie de la batterie pendant la lecture (DCR-TRV140E seulement)

Le temps de lecture disponible indiqué est approximatif. Cet indicateur peut ne pas être très exact selon les conditions dans lesquelles la lecture s'effectue. En outre, lorsque vous fermez et rouvrez le panneau LCD, il faut attendre environ une minute avant d'obtenir une indication correcte de l'autonomie.

Wiedergabe

Hinweis zur Anzeige der Einstellzustände (nur DCR-TRV140E)

Die von der Data Code-Funktion aufgezeichneten Einstellzustände können nur bei der Wiedergabe (nicht bei der Aufnahme) in das Bild eingeblendet werden.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- ---- und --:--:--: (nur DCR-TRV140E):

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

Die Data Code-Informationen (nur DCR-TRV140E)

Wenn Sie den Camcorder an einen Fernseher angeschlossen haben, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm.

Hinweise zur Akkurestzeitanzeige bei der Wiedergabe (nur DCR-TRV140E)

Die Akkurestzeitanzeige ist nicht immer ganz exakt. Die Genauigkeit hängt von der Wiedergabeart ab. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit (in Minuten) angezeigt wird.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture, appuyez sur **II** ou **►**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **►►** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour rembobiner la bande

Appuyez sur **◄◄** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour changer le sens de la lecture (DCR-TRV140E seulement)

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◄◄** ou **►►** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant l'avance rapide ou le rembobinage (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◄◄** pendant le rembobinage ou sur **►►** pendant l'avance. Pour revenir au rembobinage ou à l'avance rapide, relâchez la touche.

Wiedergabe

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **II** erneut oder **►**.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **►►**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **◄◄**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Umschalten der Wiedergaberichtung (nur DCR-TRV140E)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **<** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe die Taste **◄◄** oder **►►** gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste **◄◄** bzw. während des Vorspulens die Taste **►►** gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti) (CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E seulement)

Appuyez sur **II▶** de la télécommande pendant la lecture.

Pour la lecture en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **II▶** de la télécommande.*¹⁾

Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour regarder l'image à double vitesse (DCR-TRV140E seulement)

Appuyez sur **×2** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur **<** puis sur **×2** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour regarder les images une à une (DCR-TRV140E seulement)

Appuyez sur **II▶** de la télécommande pendant la pause de la lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur **◀II**. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur **END SEARCH** pendant l'arrêt. Les 5 dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture

- Le son est coupé.
- Une distorsion en mosaïque peut apparaître sur l'image lors de la lecture.*¹⁾

Wiedergabe

So können Sie eine Aufnahme verlangsamt wiedergeben (Zeitlupe) (nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E)

Drücken Sie während der Wiedergabe **II▶** auf der Fernbedienung.

Zum Wiedergeben in Zeitlupe rückwärts drücken Sie **<** und dann **II▶** auf der Fernbedienung.*¹⁾

Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▶**.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit (nur DCR-TRV140E)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **×2** auf der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie die Taste **<** und dann **×2** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie die Taste **▶**.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder (nur DCR-TRV140E)

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste **II▶** (für Vorwärtsrichtung) oder **◀II** (für Rückwärtsrichtung) auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie die Taste **▶**.

Ansteuern der letzten Szene auf dem Band (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **END SEARCH**. Der Camcorder gibt dann die letzten 5 Sekunden der letzten Szene wieder und stoppt anschließend.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi

- Der Ton wird stummgeschaltet.
- Bei der Wiedergabe erscheint die zuletzt aufgenommene Szene möglicherweise als Mosaikbild.*¹⁾

Lecture d'une cassette

Si le mode de pause de lecture dure 3 minutes^{*1)}/5 minutes^{*2)}

Le caméscope passe automatiquement en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture, appuyez sur ►.

Remarque sur la lecture au ralenti (DCR-TRV140E seulement)

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades, mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour une image fournie par la prise  DV OUT.

Si la lecture au ralenti dure une minute environ (CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E seulement)

Le caméscope revient automatiquement à la lecture normale.

En cas de lecture d'une cassette enregistrée en mode LP

(CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Des parasites peuvent apparaître pendant la pause de lecture, la lecture^{*3)} au ralenti ou la recherche d'image.

Si vous reproduisez une cassette en sens inverse (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Des parasites horizontaux peuvent apparaître au centre, en bas ou en haut de l'écran.

Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

^{*3)} CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E seulement

Wiedergabe

Wenn sich der Camcorder 3 Minuten^{*1)} / 5 Minuten^{*2)} im Wiedergabepausemodus befindet

Der Camcorder wechselt automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ►.

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe (nur DCR-TRV140E)

Der Camcorder ermöglicht einen Zeitlupenbetrieb ohne Bildstörungen. Die Buchse  DV OUT gibt das Zeitlupenbild jedoch nicht aus.

Nach etwa 1 Minute Wiedergabe in Zeitlupe (nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E)

Der Camcorder schaltet automatisch wieder in die Normalgeschwindigkeit.

Bei der Wiedergabe eines im LP-Modus bespielten Bandes (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Bildstörungen können in der Wiedergabepause, bei der Wiedergabe^{*3)} in Zeitlupe oder bei der Bildsuche auftreten.

Wenn Sie ein Band rückwärts wiedergeben (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Horizontale Störstreifen erscheinen möglicherweise in der Mitte oder oben und unten am Bildschirm.

Dies ist keine Fehlfunktion.

^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

^{*3)} nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E

Visionnage sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos films sur l'écran d'un téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches de contrôle de lecture que pour le visionnage sur l'écran LCD. Lorsque vous visionnez les images en lecture sur l'écran d'un téléviseur, il est recommandé de brancher le caméscope sur une prise murale via l'adaptateur secteur (p. 23). Reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur pour plus d'informations.

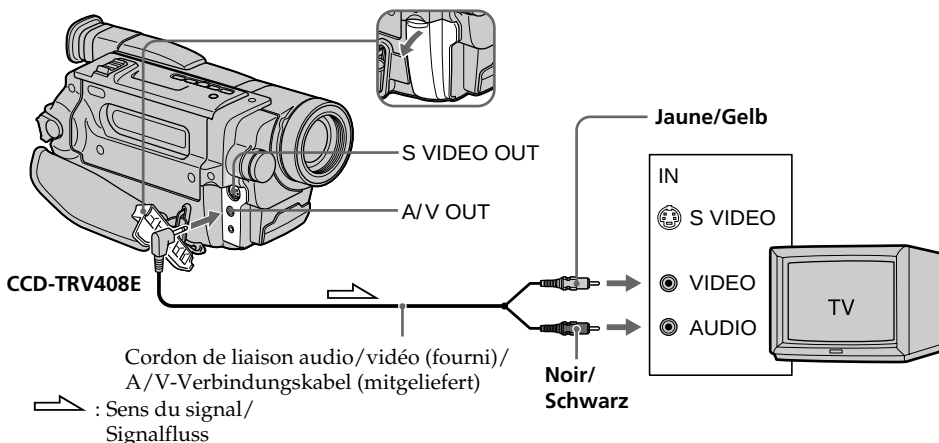
Ouvrez le cache de la prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.

Wiedergabe auf einem Fernseher

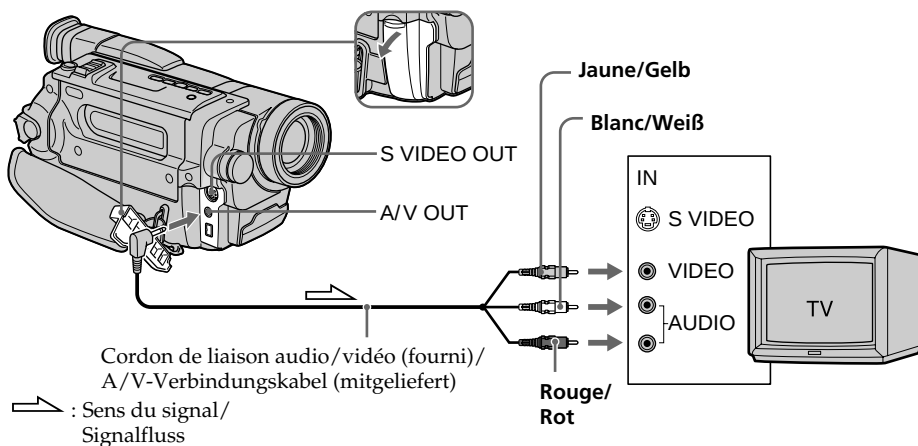
Wenn Sie das Band auf Ihrem Fernseher wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem Fernseher. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Es empfiehlt sich, den Camcorder über das Netzteil an eine Netzsteckdose anzuschließen, wenn Sie die Aufnahmen auf dem Fernsehschirm wiedergeben lassen (S. 23). Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät nach.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem Fernseher. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am Fernseher auf Videorecorder.

- CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E



– DCR-TRV140E



Si votre téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Si votre téléviseur est monophonique (DCR-TRV140E seulement)

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, vous entendrez le son du canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, vous entendrez le son du canal droit (R).

Wenn Ihr Fernseher bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchse des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

Bei einem Mono-Fernseher (nur DCR-TRV140E)

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, ist der linke Kanal (L) zu hören. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, ist der rechte Kanal (R) zu hören.

Visionnage sur un téléviseur

Pour raccorder le caméscope à un téléviseur dépourvu de prise d'entrée Vidéo/Audio (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Utilisez un adaptateur RFU (en option) pour système PAL.
Reportez-vous au mode d'emploi du téléviseur et de l'adaptateur RFU.

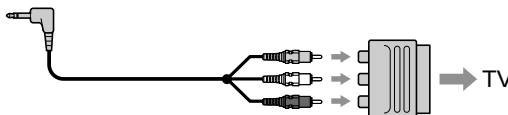
Si votre téléviseur est stéréophonique (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Raccordez la fiche audio du cordon de liaison audio/vidéo fourni à la prise d'entrée gauche (blanche) du téléviseur.

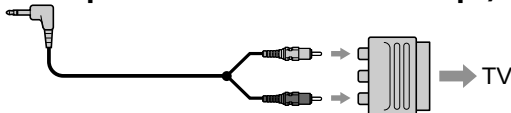
Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise Péritel (21 broches)

Utilisez l'adaptateur de prise fourni avec le caméscope.

- DCR-TRV140E



- CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E (Modèles européens uniquement/nur Modelle für Europa)



Si votre téléviseur possède une prise S-vidéo
Raccordez le caméscope à l'aide d'un câble S vidéo (en option) pour obtenir des images de qualité optimale.

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Pour afficher les indicateurs d'écran sur le téléviseur

Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les réglages de menus (p. 143). Appuyez ensuite sur DISPLAY sur votre caméscope. Pour désactiver l'affichage des indicateurs, appuyez à nouveau sur la touche DISPLAY du caméscope.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Anschließen an ein Fernsehgerät ohne Video-/Audioeingangsbuchsen (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Verwenden Sie einen TV-Adapter für das PAL-System (gesondert erhältlich).
Schlagen Sie dazu bitte in den Bedienungsanleitungen zu Ihrem Fernsehgerät und zum TV-Adapter nach.

Wenn Ihr Fernsehgerät ein Stereogerät ist (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Schließen Sie den Audiostecker des mitgelieferten A/V-Verbindungskabels an die linke (weiße) Eingangsbuchse des Fernsehgeräts an.

Wenn Ihr Fernseher/ Videorecorder eine 21-Pol-EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21-Pol-Adapter.

Wenn Ihr Fernseher eine S-Videobuchse besitzt
Schließen Sie das Gerät über ein S-Video kabel (gesondert erhältlich) an. So erzielen Sie Bilder von hoher Qualität.

Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Verbinden Sie das S-Video kabel (gesondert erhältlich) mit den S-Video buchsen am Camcorder und am Fernsehgerät.

So rufen Sie die Bildschirmanzeigen auf dem Fernsehschirm auf

Setzen Sie DISPLAY in den Menüeinstellungen auf V-OUT/LCD (S. 151). Drücken Sie dann DISPLAY am Camcorder. Zum Ausblenden der Bildschirmanzeigen drücken Sie erneut DISPLAY am Camcorder.

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

– DCR-TRV140E seulement

Vous pouvez enregistrer une image fixe comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez enregistrer une image comme une photographie.

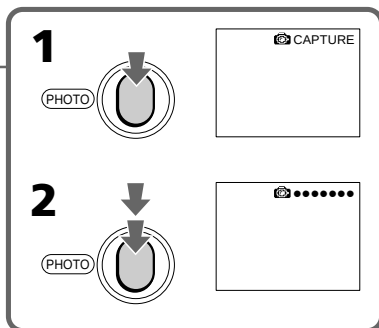
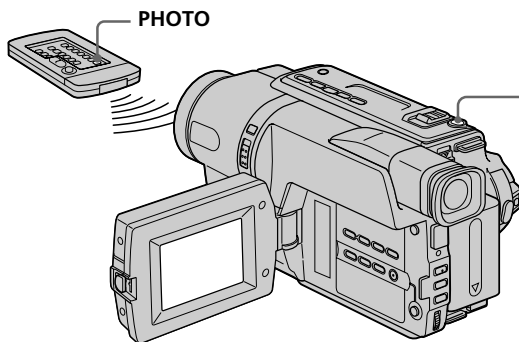
Vous pouvez enregistrer 510 images environ en mode SP et 765 images environ en mode LP sur une cassette de 60 minutes en mode SP.

(1) Après avoir mis le caméscope en attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.

Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.

(2) Appuyez à fond sur PHOTO.

L'image fixe visible sur l'écran est enregistrée pendant 7 secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces 7 secondes. La photo que vous prenez reste affichée sur l'écran jusqu'à ce qu'elle soit enregistrée.



Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

– Nur DCR-TRV140E

Sie können eine Standbildaufnahme machen. Dies entspricht in etwa einem Foto. Diese Funktion können Sie einsetzen, wenn Sie ein Bild wie z. B. eine Fotografie aufzeichnen wollen. Auf ein Band, das im SP-Modus eine Aufnahmezeit von 60 Minuten ermöglicht, können Sie im SP-Modus etwa 510 Standbilder und im LP-Modus etwa 765 Standbilder aufnehmen.

(1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.

Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Bild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.

(2) Drücken Sie fester auf PHOTO.

Das auf dem Schirm angezeigte Standbild wird etwa 7 Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.

Wenn die Aufzeichnung beendet ist, erlischt das Bild auf dem Schirm.

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- La touche PHOTO ne fonctionne pas :
 - pendant le réglage ou l'utilisation d'effets numériques
 - pendant une transition en fondu
- Lorsque vous enregistrez une image fixe, ne bougez pas le caméscope, sinon l'image apparaîtra en mosaïque.

Pour enregistrer une photo sur une cassette en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît sur l'écran est immédiatement enregistrée.

Pour enregistrer une photo sur une cassette pendant la prise de vues normale en mode CAMERA

Vous ne pouvez pas vérifier l'image sur l'écran en appuyant légèrement sur PHOTO. Vous devez appuyer à fond sur PHOTO. L'image fixe est enregistrée durant sept secondes environ, puis le caméscope se remet en attente. Vous ne pouvez pas prendre une autre photo pendant ces sept secondes.

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

Hinweise

- Während der Tape Photo-Aufnahme können der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- In folgenden Fällen arbeitet die PHOTO-Taste nicht:
 - Während die Digital Effect-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
 - Während die Fader-Funktion verwendet wird.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig. Andernfalls können mosaikartige Bildstörungen auftreten.

Tape Photo-Aufnahme mit der Fernbedienung

Drücken Sie PHOTO an der Fernbedienung. Der Camcorder zeichnet dann das auf dem Schirm gerade angezeigte Bild auf.

Tape Photo-Aufnahme im normalen CAMERA-Aufnahmebetrieb

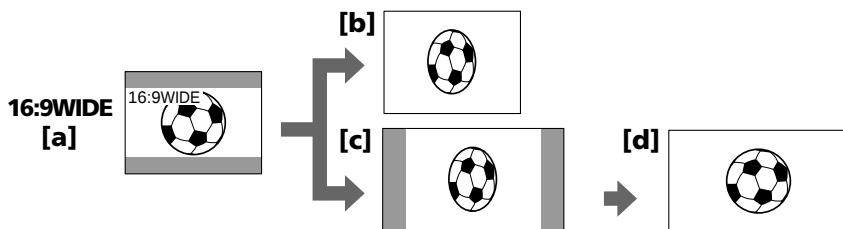
In diesem Fall kann das Bild nicht durch leichtes Drücken der Taste PHOTO auf dem Schirm überprüft werden. Drücken Sie fest auf PHOTO. Der Camcorder zeichnet dann etwa sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Während dieser sieben Sekunden kann kein anderes Standbild aufgenommen werden.

Utilisation du mode Grand écran

– DCR-TRV140E

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront sur l'écran LCD pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE **[a]**. Pendant la lecture sur un téléviseur normal **[b]** ou un téléviseur grand écran **[c]**, l'image est comprimée horizontalement. Si vous sélectionnez le mode Grand écran sur un téléviseur grand écran, l'image sera correctement proportionnée **[d]**.



En mode CAMERA, réglez 16:9WIDE sur ON sous  dans les réglages de menus (p. 137).

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Vous pouvez filmer en format boîte à lettres (CINEMA) ou 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9FULL). Consultez le mode d'emploi du téléviseur pour plus de détails.

CINEMA

Des bandes noires apparaissent sur l'écran pendant l'enregistrement en mode CINEMA **[a]** et la lecture sur un téléviseur ordinaire **[b]** ou sur un téléviseur grand écran **[c]**. Si vous sélectionnez le mode zoom sur un téléviseur grand écran, l'image apparaîtra sans bandes noires **[d]**.

16:9FULL

Pendant l'enregistrement en mode 16:9FULL **[e]** ou pendant la lecture sur un téléviseur ordinaire **[f]** ou sur un téléviseur grand écran **[g]** l'image est comprimée horizontalement. Un téléviseur à écran large, lorsqu'il est réglé sur le mode grand écran, vous permet de visionner des images aux proportions correctes pour le format grand écran **[h]**.

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

– DCR-TRV140E

Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9WIDE).

Schwarze Streifen erscheinen während der Aufnahme im Modus 16:9WIDE auf dem LCD-Bildschirm **[a]**. Das Bild erscheint während der Wiedergabe auf einem normalen Fernsehgerät **[b]** oder auf einem Breitbildfernsehgerät **[c]** horizontal komprimiert. Wenn Sie den Bildschirmmodus des Breitbildfernsehgeräts auf Vollbild (Full) stellen, werden die Bilder im Breitbildformat mit den richtigen Proportionen angezeigt **[d]**.

Im Modus CAMERA setzen Sie 16:9WIDE unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 145).

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

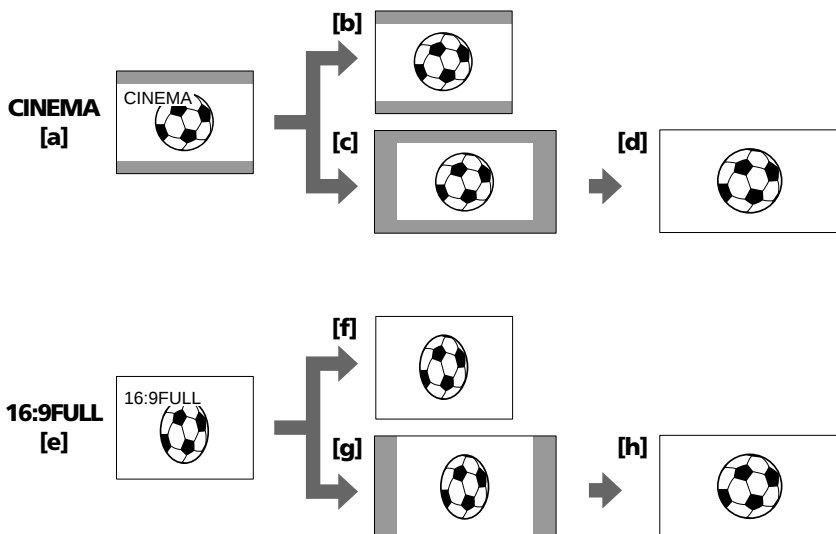
Sie können mit dem Camcorder im CINEMA-Format oder im 16:9FULL-Format aufnehmen, um das Bild später auf einem Breitbildfernseher wiederzugeben. Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät.

CINEMA

Im CINEMA-Modus erscheinen während der Aufnahme auf dem Schirm **[a]** sowie bei der Wiedergabe auf einem normalen TV-Gerät **[b]** und einem Breitbild-TV-Gerät **[c]** schwarze Streifen. Wenn Sie den Darstellungsmodus Ihres Breitbild-Fernsehers auf Zoom einstellen, erhalten Sie ein bildschirmfüllendes Bild ohne schwarze Streifen **[d]**.

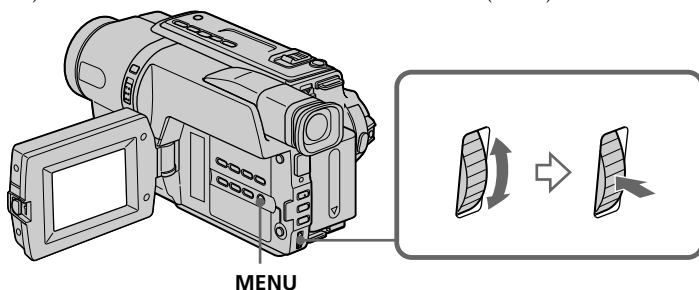
16:9FULL

Im 16:9FULL-Modus erscheint das Bild während der Aufnahme **[e]**, bei der Wiedergabe auf einem normalen TV-Gerät **[f]** und auf einem Breitbild-TV-Gerät **[g]** horizontal gestaucht. Wenn Sie den Bildschirmmodus des Breitbildfernsehgeräts auf Vollbild (Full) stellen, werden die Bilder im Breitbildformat mit den richtigen Proportionen angezeigt **[h]**.



En mode CAMERA, réglez 16:9WIDE sur CINEMA ou 16:9FULL sous **[C]** dans les réglages de menu (p. 137).

Im Modus CAMERA setzen Sie 16:9WIDE unter **[C]** in den Menüeinstellungen auf CINEMA oder 16:9FULL (S. 145).



Pour annuler le mode Grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menus.

Zum Abschalten des Breitbildmodus

Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Utilisation du mode Grand écran

Dans le mode Grand écran, vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes :

- Effet Vieux film^{*1)}
- Transition Bounce

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ni annuler le mode Grand écran. Lorsque vous annulez le mode Grand écran, mettez le caméscope en attente et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menus.

En mode grand écran (CCD-TRV408E, DCR-TRV140E seulement)

Le stabilisateur (SteadyShot) ne fonctionnera pas. Si vous réglez 16:9WIDE sur ON^{*1)}/16:9FULL^{*2)} dans les réglages de menus lorsque le stabilisateur fonctionne, "⏏" clignote et le stabilisateur ne fonctionne pas.

Date et heure (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Quand vous enregistrez en mode 16:9FULL, la date et/ou l'heure sont élargies sur un téléviseur Grand écran.

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV408E seulement

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Im Breitbildmodus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Old Movie^{*1)}
- Bounce

Während der Aufnahme

Der Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst auf Standby und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Im Breitbildmodus (nur CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

Die Funktion SteadyShot arbeitet nicht. Wenn die Funktion SteadyShot eingeschaltet ist und Sie 16:9WIDE in den Menüeinstellungen auf ON^{*1)}/16:9FULL^{*2)} setzen, blinkt "⏏" und die Funktion SteadyShot arbeitet nicht mehr.

Datums- oder Uhrzeitanzeige (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Wenn Sie ein im 16:9FULL-Modus bespieltes Band auf einem Breitbildfernseher wiedergeben, erscheint die Datums-/Uhrzeitanzeige gespreizt.

^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV408E

Utilisation de transitions en fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties d'images en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

[a]

STBY

REC

FADER



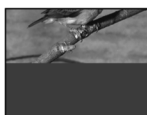
**M.FADER (mosaïque)/
(Mosaik)**



STRIPE*1)



BOUNCE*2)



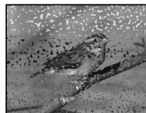
OVERLAP*2)*3)



WIPE*2)*3)



**DOT*2)*3)
(superposition
aléatoire de points)/
(Zufallspunktblende)**



[b]

STBY

REC

*1) CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

*2) Entrée en fondu seulement

*3) DCR-TRV140E seulement

*1) nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*2) nur Einblenden

*3) nur DCR-TRV140E

Utilisation de transitions en fondu

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en blanc et noir apparaît lentement en couleur.

Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

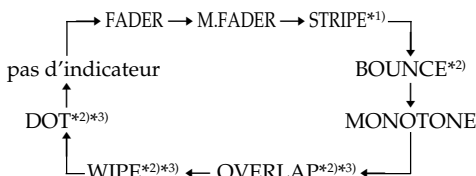
(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Appuyez sur FADER en mode d'attente jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

Pendant l'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

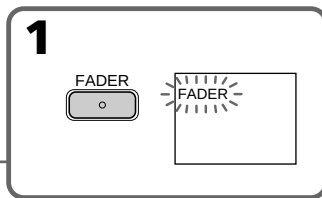
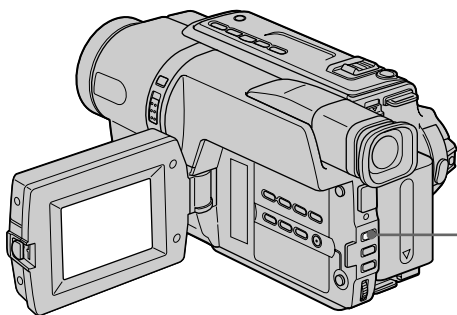
L'indicateur change de la façon suivante :



Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Après l'entrée et la sortie en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.



Pour annuler la fonction de fondu

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse.

*1) CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

*2) Entrée en fondu seulement

*3) DCR-TRV140E seulement

Verwendung der Fader-Funktion

MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem

Schwarzweißbild langsam ein Farbbild.

Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

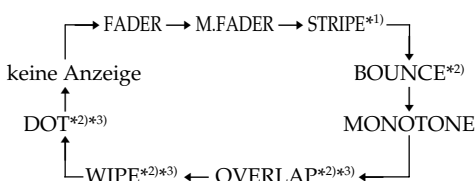
(1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Zum Ausblenden [b]

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:



Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Nach dem Ein-/Ausblenden schaltet der Camcorder automatisch in den normalen Modus zurück.

Zum Abschalten der Fader-Funktion

Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER wiederholt, bis die Anzeige erlischt.

*1) nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*2) nur Einblenden

*3) nur DCR-TRV140E

Utilisation de transitions en fondu

Remarque (DCR-TRV140E seulement)

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant une transition en fondu et vous ne pouvez pas faire de transition en fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes :

- Effets numériques
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Enregistrement de photos sur cassette

Avant d'utiliser la fonction Wipe, Overlap ou Dot (DCR-TRV140E seulement)

Le caméscope mémorise d'abord l'image sur la bande. Lorsque celle-ci est mémorisée, l'indicateur clignote rapidement, puis l'image que vous filmez disparaît de l'écran. Selon l'état de la bande, l'image obtenue sera plus ou moins nette.

La date, l'heure et le titre ne peuvent pas apparaître ni disparaître en fondu (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Supprimez-les avant de faire un fondu si vous n'en avez plus besoin.

Lorsque vous utilisez la fonction Bounce, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

Remarque sur la fonction Bounce

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas dans les modes ou avec les fonctions suivantes :

- D ZOOM activé dans les réglages de menus
- Mode Grand écran
- Effets d'image
- PROGRAM AE

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis (nur DCR-TRV140E)

Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist:

- Digital Effect
- Super NightShot
- Colour Slow Shutter
- Tape Photo-Aufnahme

Wenn die Overlap-, Wipe-oder Dot-Funktion nicht während der Aufnahme aktiviert wird (nur DCR-TRV140E)

In diesem Fall sucht der Camcorder auf dem Band das zuletzt aufgenommene Bild und legt es in den Speicher ab. Während des Speichervorgangs blinkt die Anzeige schnell, und das Aufnahmebild auf dem Schirm erlischt. Beachten Sie, dass abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Die Datums- und Uhrzeitanzeige und der Titel werden nicht ein- oder ausgeblendet (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Löschen Sie diese Anzeigen vor dem Einschalten der Ein-/Ausblendefunktion, wenn sie nicht benötigt werden.

Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Fokussieren
- Zoom
- Picture Effect

Hinweis zur Bounce-Funktion

Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- D ZOOM ist in den Menüeinstellungen aktiviert
- Breitbildmodus
- Picture Effect
- PROGRAM AE

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images que vous filmez pour obtenir des effets spéciaux similaires aux effets utilisés dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG.ART [a] :** La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA :** L'image est de couleur sépia, comme les photos anciennes.
- B&W :** L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b] :** L'intensité lumineuse est accentuée et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c] :** L'image est allongée verticalement.
- STRETCH [d] :** L'image est allongée horizontalement.
- PASTEL [e] :** Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f] :** L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



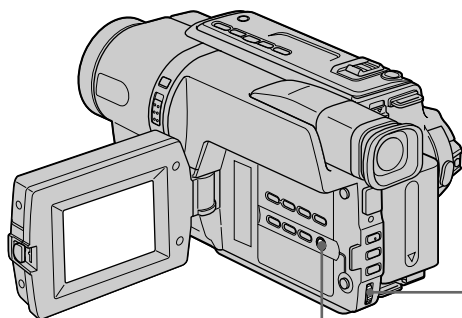
Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit digitalen Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG.ART [a] :** Das Bild erscheint als Farbnegativ.
- SEPIA :** Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
- B&W :** Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b] :** Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
- SLIM [c] :** Das Bild wird vertikal gespreizt.
- STRETCH [d] :** Das Bild wird horizontal gespreizt.
- PASTEL [e] :** Der Bildkontrast wird angehoben, so dass ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
- MOSAIC [f] :** Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

- (1) En mode CAMERA, sélectionnez P EFFECT dans  des réglages de menus. (p. 136)
- (2) Sélectionnez l'effet d'image souhaité dans les réglages de menus, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.



MENU

Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menus.

Lorsque vous utilisez un effet d'image (DCR-TRV140E seulement)

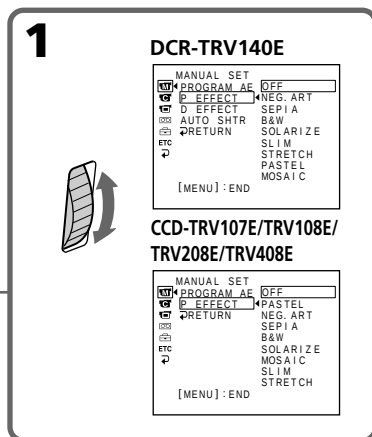
Vous ne pouvez pas sélectionner OLD MOVIE en même temps qu'un effet numérique.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG)

Il revient automatiquement au mode normal.

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

- (1) Während sich der Camcorder im CAMERA-Modus befindet, wählen Sie im Menü bei  die Option P EFFECT (S. 144).
- (2) Wählen Sie im Menü den gewünschten Bildeffekt, und drücken Sie dann auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.



Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion (nur DCR-TRV140E)

Der Digitaleffekt OLD MOVIE kann nicht gewählt werden.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) stellen

Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

– DCR-TRV140E seulement

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalles constants pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse d'une image fixe.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente rend les images sombres plus lumineuses.

OLD MOVIE

Permet de restituer l'atmosphère d'un vieux film. Le caméscope se règle automatiquement le mode Grand écran sur ON, l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

– Nur DCR-TRV140E

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL

Ein Standbild wird über einem bewegten Bild eingeblendet.

FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL

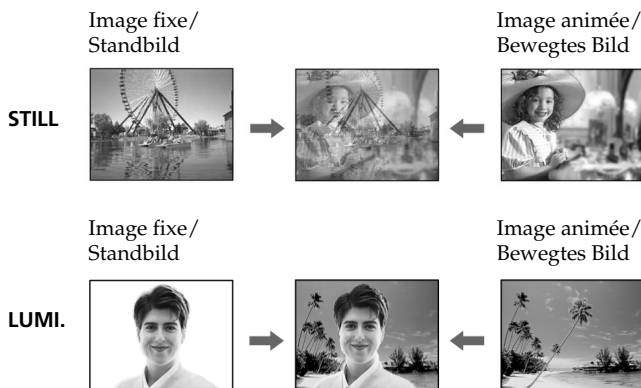
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch den Breitbildmodus ein, wählt den Effekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

- (1) En mode CAMERA, sélectionnez D EFFECT dans  des réglages de menus (p. 136).
- (2) Sélectionnez l'effet numérique souhaité dans les réglages de menus, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent. Dans les modes STILL et LUMI., les images fixes sont enregistrées dans la mémoire.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster les effets suivants :

STILL – L'intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.

FLASH – L'intervalle d'enregistrement des images.

LUMI. – La couleur de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.

TRAIL – La durée de rémanence de l'image.

SLOW SHTR – La vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand, plus la vitesse est lente.

OLD MOVIE – Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

- (1) Während sich der Camcorder im CAMERA-Modus befindet, wählen Sie im Menü bei  die Option D EFFECT (S. 144).
- (2) Wählen Sie im Menü den gewünschten Effekt, und drücken Sie dann auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Die Anzeige leuchtet auf, und Einstellbalken erscheinen. In den Modi STILL und LUMI. wird ein Standbild in den Speicher abgelegt.
- (3) Stellen Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad folgende Effektparameter ein:

STILL – Die Intensität des in das bewegte Bild eingeblendeten Standbildes.

FLASH – Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.

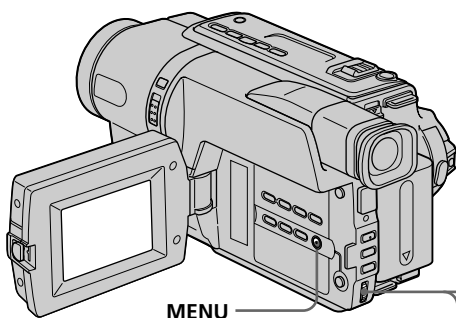
LUMI. – Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.

TRAIL – Die Nachleuchtdauer des Schweißs.

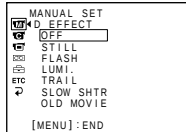
SLOW SHTR – Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, umso länger die Verschlusszeit.

OLD MOVIE – Keine Parameter einstellbar.

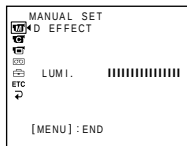
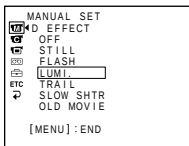
In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, umso ausgeprägter ist der Effekt.



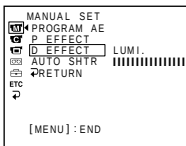
1



2



3



Utilisation d'effets spéciaux
– Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Réglez D EFFECT sur OFF dans les réglages de menus.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsqu'un effet numérique est utilisé :
 - Transition en fondu
 - Enregistrement de photos sur cassette
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
- La fonction PROGRAM AE (programmes d'exposition automatique) ne peut pas être utilisée avec le mode d'obturation lente.
- Les fonctions suivantes n'agissent pas en mode Vieux film :
 - Mode Grand écran
 - Effets d'image
 - PROGRAM AE

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG)

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Essayez de faire la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Indicateur de vitesse/ d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Verwendung der Spezialeffekte
– Digital Effect

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter D EFFECT auf OFF.

Hinweise

- Die folgenden Funktionen können mit der Digitaleffektfunktion nicht eingesetzt werden:
 - Fader
 - Tape Photo-Aufnahme
 - Super NightShot
 - Colour Slow Shutter
- Bei aktiviertem Slow Shutter-Modus steht die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung.
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Breitbildmodus
 - Picture Effect
 - PROGRAM AE

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) stellen

Die Digitaleffektfunktion wird automatisch deaktiviert.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

SPOTLIGHT (Projecteur)

Ce mode empêche que les personnes filmées sous un projecteur, par exemple au théâtre, aient des visages trop blancs.

PORTRAIT (Portrait)

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est conseillé pour filmer des personnes ou des fleurs.

SPORTS (Sports)

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

BEACH&SKI (Plage et ski)

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

SUNSETMOON (Crépuscule et nuit)

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

LANDSCAPE (Paysage)

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le caméscope de faire la mise au point sur le maillage métallique d'une vitre, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Modi, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

SPOTLIGHT (Spotlight)

Dieser Modus verhindert, dass beispielsweise beim Aufnehmen von Theaterszenen die Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird.

PORTRAIT (Softporträt)

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.

SPORTS (Sport)

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

BEACH&SKI (Strand & Ski)

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

SUNSETMOON (Sonnenuntergang & Mond)

Dieser Modus stellt sicher, dass beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

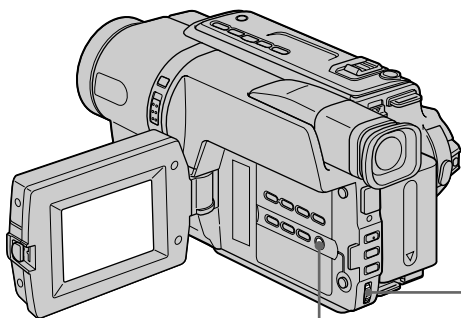
LANDSCAPE (Landschaft)

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, dass der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) En mode CAMERA, sélectionnez PROGRAM AE dans  des réglages de menus (p. 136).
- (2) Sélectionnez le programme souhaité dans les réglages de menus, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.



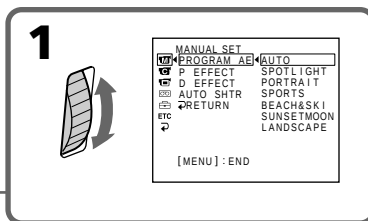
MENU

Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Réglez PROGRAM AE sur AUTO dans les réglages de menus.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Während sich der Camcorder im CAMERA-Modus befindet, wählen Sie im Menü bei  die Option PROGRAM AE (S. 144).
- (2) Wählen Sie im Menü den gewünschten PROGRAM AE-Modus, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.



Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter PROGRAM AE auf AUTO.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sports et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans car le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec les programmes d'exposition automatique :
 - Obturation lente^{*1)}
 - Effet vieux film^{*1)}
 - Transition Bounce
 - Colour Slow Shutter^{*1)}
- Lorsque le paramètre NIGHTSHOT est réglé sur ON, la fonction PROGRAM AE n'agit pas. (L'indicateur clignote.)

Lorsque la fonction PROGRAM AE est sélectionnée

Vous pouvez régler manuellement l'exposition.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE :

- Mode Portrait
- Mode Sports

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Slow Shutter^{*1)}
 - Old Movie^{*1)}
 - Bounce
 - Colour Slow Shutter^{*1)}
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gestellt ist, arbeitet die PROGRAM AE-Funktion nicht. (Die Anzeige blinkt.)

Hinweis zur PROGRAM AE-Funktion

In diesem Fall können Sie die Belichtung manuell einstellen.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus:

- Softporträt-Modus
- Sport-Modus

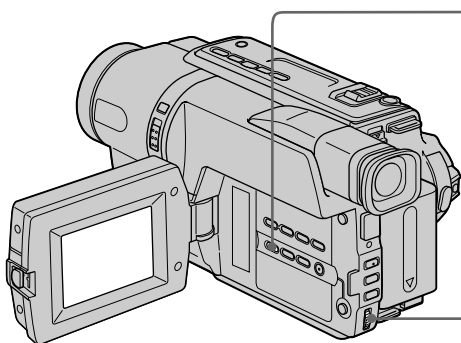
^{*1)} nur DCR-TRV140E

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Ajustez l'exposition manuellement dans les cas suivants :

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Vous voulez obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) En mode CAMERA, appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît sur l'écran.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la fonction de compensation du contre-jour n'agit pas en mode CAMERA.

Le caméscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique :

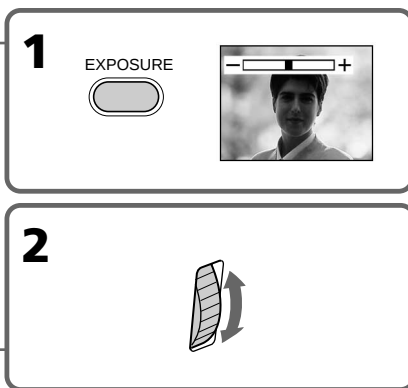
- Si vous changez de mode PROGRAM AE
- Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON.

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

Die Belichtung kann manuell korrigiert werden. Dies ist in den folgenden Fällen vorteilhaft:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus die Taste EXPOSURE. Die Belichtungskorrekturanzeige erscheint auf dem Schirm.
- (2) Korrigieren Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad die Belichtung.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE.

Hinweis

Wenn im CAMERA-Modus die Belichtung manuell korrigiert wird, arbeitet die Gegenlichtfunktion nicht.

In folgenden Fällen schaltet der Camcorder auf automatische Belichtungseinstellung zurück:

- Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON geschoben wird.

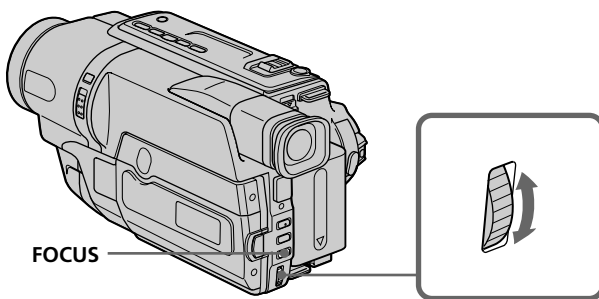
Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle :

- Lorsque l'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues, en particulier si le sujet est :
 - derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau.
 - derrière des rayures horizontales.
 - faiblement contrasté, comme un mur ou le ciel.
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.



- (1) En mode CAMERA, appuyez sur FOCUS. L'indicateur  apparaît sur l'écran.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour faire la mise au point.



Pour revenir à l'autofocus
Appuyez sur FOCUS.

Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise:
 - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen.
 - Motiv mit horizontalen Streifen.
 - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.).
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus die Taste FOCUS. Die -Anzeige erscheint auf dem Schirm.
- (2) Stellen Sie das Bild durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades scharf.

Zum Zurückschalten auf Autofocus
Drücken Sie die Taste FOCUS.

Mise au point manuelle

Pour obtenir une image nette

Ajustez le zoom en effectuant d'abord la mise au point en position "T" (téléobjectif) et filmez ensuite en position "W" (grand angle). La mise au point sera plus simple à faire.

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

 est remplacé par les indicateurs suivants :

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- lorsque le sujet est trop près pour que la mise au point soit nette.

Manuelles Fokussieren

Zum bequemen, exakten Fokussieren

Stellen Sie das Zoom beim Fokussieren auf „T“ (Tele), nehmen Sie dann jedoch in der Position „W“ (Weitwinkel) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“).

Das Symbol  ändert sich wie folgt:

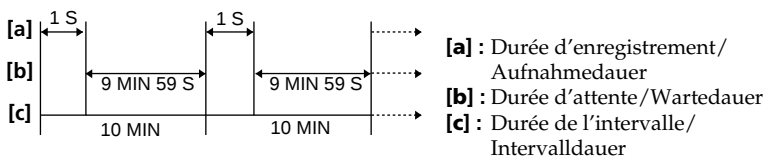
- ▲ Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so dass kein Fokussieren möglich ist.

Enregistrement à intervalles

– DCR-TRV140E seulement

Vous pouvez réaliser un enregistrement à intervalles en réglant le caméscope en enregistrement et en attente séquentielle automatique. Vous pouvez obtenir d'excellents résultats si vous filmez une floraison, la levée d'une plante, etc., grâce à cette fonction.

Exemple/Beispiel



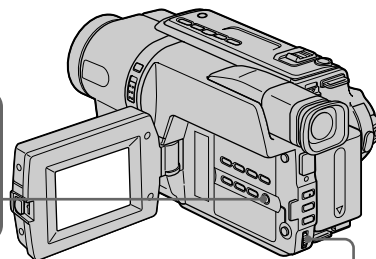
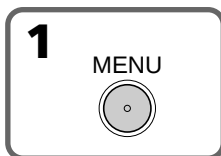
- (1) En mode CAMERA, appuyez sur MENU pour afficher le menu en mode d'attente.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [G], puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner INT. REC, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SET, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez INTERVAL et REC TIME.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner INTERVAL, puis appuyez sur la molette.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'intervalle souhaité, puis appuyez sur la molette.
Le temps : 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner REC TIME, puis appuyez sur la molette.
 - ④ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la durée d'enregistrement souhaitée, puis appuyez sur la molette.
Le temps : 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ↩ RETURN, puis appuyez sur la molette.

Zeitrafferaufnahmen

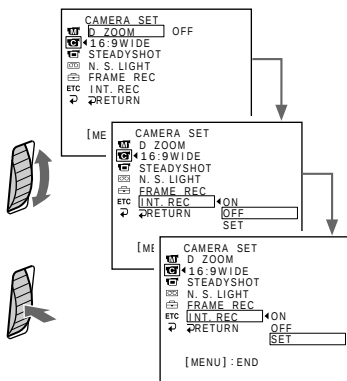
– Nur DCR-TRV140E

Sie können Zeitrafferaufnahmen erstellen, indem Sie den Camcorder so einstellen, dass er automatisch abwechselnd aufnimmt und in den Bereitschaftsmodus schaltet. Mit dieser Funktion können Sie außergewöhnliche Aufnahmen von aufblühenden Pflanzen und sonstigen langsam ablaufenden Prozessen machen.

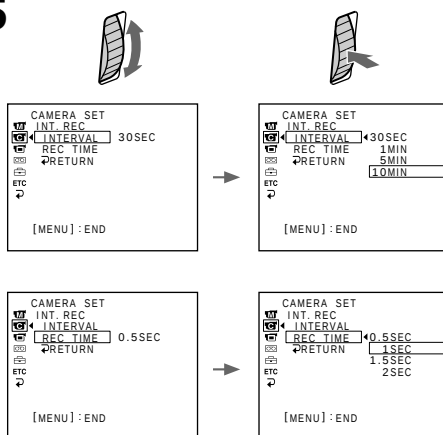
- (1) Rufen Sie im Modus CAMERA mit MENU das Menü im Bereitschaftsmodus auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option [G] aus und drücken Sie auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option INT. REC aus und drücken Sie auf den Regler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option SET aus und drücken Sie auf den Regler.
- (5) Stellen Sie INTERVAL und REC TIME ein.
 - ① Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option INTERVAL aus und drücken Sie auf den Regler.
 - ② Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Intervalldauer aus und drücken Sie auf den Regler.
Dauer: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option REC TIME aus und drücken Sie auf den Regler.
 - ④ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die gewünschte Aufnahmedauer aus und drücken Sie auf den Regler.
Dauer: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option ↩ RETURN aus und drücken Sie auf den Regler.



2-4

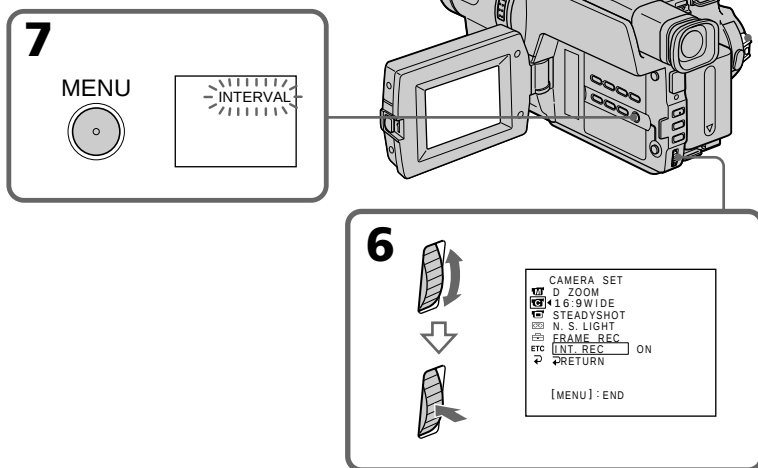


5



- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour effacer le menu. L'indicateur d'enregistrement à intervalles clignote.
- (8) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement à intervalles. L'indicateur d'enregistrement à intervalles clignote.

- (6) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option ON aus und drücken Sie auf den Regler.
- (7) Blenden Sie die Menüanzeige mit MENU wieder aus. Die Anzeige für Zeitrafferaufnahmen blinkt.
- (8) Starten Sie die Zeitrafferaufnahme mit START/STOP. Die Anzeige für Zeitrafferaufnahmen leuchtet stetig.



Pour annuler l'enregistrement à intervalles

Réglez INT. REC sur OFF dans les réglages de menus.

Pour arrêter momentanément un enregistrement à intervalles et réaliser un enregistrement normal

Appuyez sur START/STOP. Vous ne pouvez effectuer un enregistrement normal qu'une seule fois. Pour l'annuler, appuyez de nouveau sur START/STOP.

Durée d'enregistrement

Une différence de ± 6 images par rapport au temps sélectionné est possible.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

L'enregistrement à intervalles est automatiquement annulé.

So beenden Sie die Zeitrafferaufnahme

Setzen Sie INT. REC in den Menüeinstellungen auf OFF.

So beenden Sie die Zeitrafferaufnahme vorübergehend und machen eine normale Aufnahme

Drücken Sie START/STOP. Sie können nur einmal eine normale Aufnahme machen. Zum Beenden der normalen Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP.

Hinweis zur Aufnahmedauer

Bei der Aufnahmedauer kann es zu einer Diskrepanz von ± 6 Vollbildern zur ausgewählten Dauer kommen.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) stellen

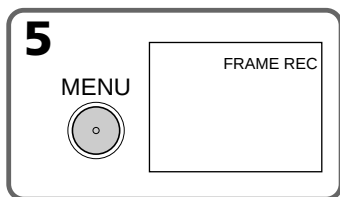
Die Zeitrafferaufnahmefunktion wird automatisch deaktiviert.

Enregistrement image par image – Enregistrement par vues

– DCR-TRV140E seulement

Vous pouvez enregistrer un film avec un effet saccadé à l'aide de l'enregistrement par vues. Pour obtenir cet effet, déplacez progressivement le sujet et réalisez un enregistrement par vues. Il est conseillé de se servir d'un trépied et d'utiliser le caméscope à l'aide de la télécommande comme indiqué à l'étape 6.

- (1) En mode CAMERA, appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner FRAME REC, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour effacer le menu. L'indicateur FRAME REC s'allume.
- (6) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement par vues. Le caméscope filme environ 6 images, puis il repasse en mode d'attente.
- (7) Déplacez le sujet, puis répétez l'étape 6.

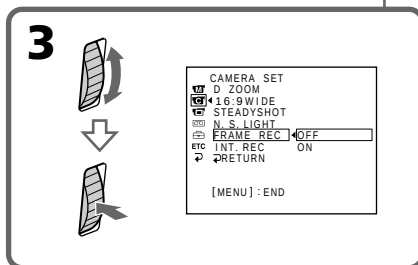
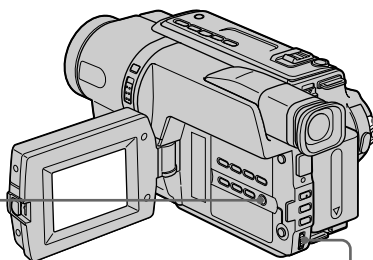


Aufnahme Bild für Bild – Einzelszenenaufnahme

– Nur DCR-TRV140E

Mit der Einzelszenenaufnahme können Sie bei Aufnahmen Trickeffekte mit ruckartigen Bewegungen erzeugen. Für diesen Effekt verschieben Sie das Motiv ein wenig, machen dann eine Einzelszenenaufnahme und wiederholen diesen Vorgang mehrmals. Es empfiehlt sich dabei, ein Stativ zu verwenden und den Camcorder nach Schritt 6 mit der Fernbedienung zu bedienen.

- (1) Rufen Sie im Modus CAMERA mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option  aus und drücken Sie auf den Regler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option FRAME REC aus und drücken Sie auf den Regler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option ON aus und drücken Sie auf den Regler.
- (5) Blenden Sie die Menüanzeige mit MENU wieder aus.
Die Anzeige FRAME REC leuchtet stetig.
- (6) Starten Sie die Einzelszenenaufnahme mit START/STOP. Der Camcorder nimmt etwa sechs Vollbilder auf und schaltet dann in den Aufnahmebereitschaftsmodus.
- (7) Verschieben Sie das Motiv und wiederholen Sie Schritt 6.



Enregistrement image par image – Enregistrement par vues

Pour annuler l'enregistrement par vues

Réglez FRAME REC sur OFF dans les réglages de menus.

Remarques à propos de l'enregistrement par vues

- La dernière vue enregistrée est plus longue que les autres vues.
- L'autonomie exacte de la cassette n'est pas indiquée si vous utilisez cette fonction de manière continue.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).

L'enregistrement par vues est automatiquement annulé.

Aufnahme Bild für Bild – Einzelszenenaufnahme

So beenden Sie die Einzelszenenaufnahme

Setzen Sie FRAME REC in den Menüeinstellungen auf OFF.

Hinweise zu Einzelszenenaufnahmen

- Die zuletzt aufgenommene Szene ist länger als die anderen Szenen.
- Die Restspieldauer wird nicht korrekt angezeigt, wenn Sie diese Funktion kontinuierlich verwenden.

Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) stellen

Die Einzelszenenaufnahmefunktion wird automatisch deaktiviert.

Incrustation d'un titre

Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 80). Vous pouvez aussi choisir la langue, la couleur, la taille et la position des titres.

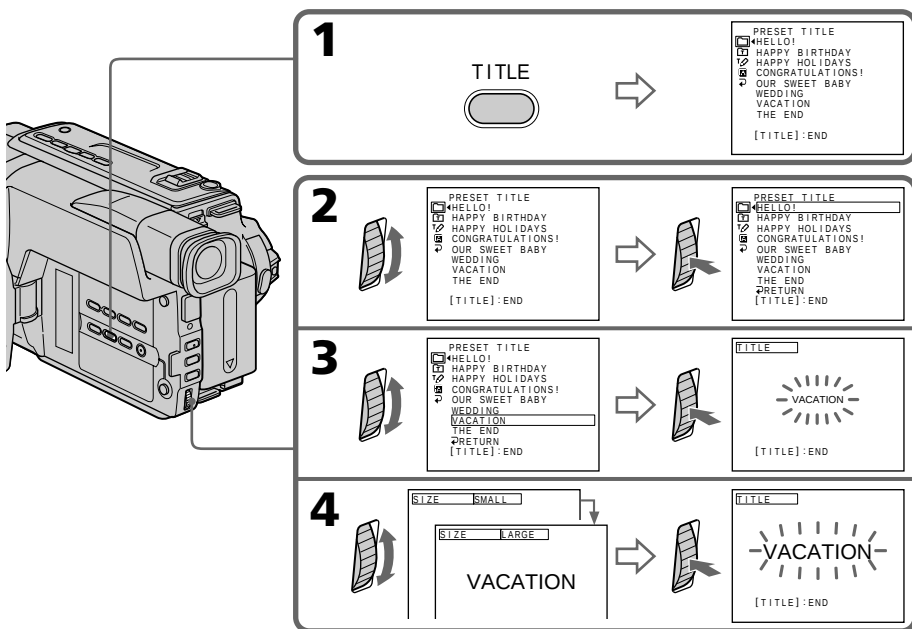


- (1)** En mode CAMERA, appuyez sur TITLE pour afficher le menu de titres.
- (2)** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3)** Sélectionnez le titre souhaité dans les réglages de menus, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.
Les titres s'affichent dans la langue sélectionnée.
- (4)** Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
 - ①** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la couleur, la taille ou la position, puis appuyez sur la molette. Le paramètre apparaît.
 - ②** Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③** Répétez les opérations **①** et **②** jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5)** Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL/PUSH EXEC pour valider le réglage.
- (6)** Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
- (7)** Lorsque vous ne voulez plus enregistrer de titre, appuyez sur TITLE.

Titel einblendung

Sie können einen von acht vordefinierten und zwei selbst erstellten Titeln auswählen (S. 80). Sie können auch Sprache, Farbe, Größe und Position der Titel auswählen.

- (1)** Rufen Sie im Modus CAMERA mit der Taste TITLE das Titelménü auf.
- (2)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3)** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Titel, und drücken Sie auf das Rad.
Die Titel werden in der ausgewählten Sprache angezeigt.
- (4)** Falls erwünscht, ändern Sie wie folgt die Farbe, die Größe und die Position des Titels:
 - ①** Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option Colour (Farbe), Size (Größe) oder Position, und drücken Sie auf das Rad.
 - ②** Nehmen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Einstellung wunschgemäß vor, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③** Wiederholen Sie die Schritte **①** und **②**, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (5)** Drücken Sie erneut auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, um die Einstellung zu beenden.
- (6)** Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.
- (7)** Drücken Sie TITLE, um die Titelaufnahme zu beenden.



Pour incruster un titre en cours d'enregistrement

Appuyez sur **TITLE** pendant que vous filmez et effectuez les opérations 2 à 5 ci-dessus. Lorsque vous appuyez sur la molette **SEL/PUSH EXEC** à l'étape 5, le titre est enregistré.

Pour sélectionner la langue d'un titre pré-réglé

Si vous voulez sélectionner une autre langue, choisissez **[A]** avant l'étape 2, puis sélectionnez la langue et revenez à l'étape 2.

Remarque (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Selon la taille ou la position du titre, il se peut que la date et l'heure, ou l'une d'elles, n'apparaissent pas.

Si vous affichez un menu pendant l'incrustation d'un titre

Le titre ne sera pas enregistré tant que le menu sera affiché.

Zum Einblenden des Titels während der Aufnahme

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste **TITLE**, und führen Sie dann die Schritte 2 bis 5 aus. Wenn Sie im Schritt 5 das **SEL/PUSH EXEC**-Rad drücken, wird der Titel aufgenommen.

Zum Umschalten der Sprache eines im Camcorder gespeicherten Titels

Wählen Sie **[A]**, bevor Sie Schritt 2 ausführen. Wählen Sie dann die Sprache, und fahren Sie mit Schritt 2 fort.

Hinweis (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Abhängig von der Größe und der Position des Titels werden Datum und/oder Uhrzeit möglicherweise nicht angezeigt.

Wenn Sie bei eingeblendetem Titel das Menü anzeigen

Während das Menü angezeigt wird, wird der Titel nicht aufgezeichnet.

Incrustation d'un titre

Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 2.

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante :
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET (violet) ↔ RED (rouge) ↔ CYAN (cyan) ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante :
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Vous ne pouvez pas saisir 13 caractères ou plus en taille LARGE. Si vous saisissez plus de 12 caractères, la taille du titre revient sur SMALL même si vous sélectionnez LARGE.
- La position du titre change de la façon suivante :
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Plus le nombre est grand, plus la position du titre est basse.
Si vous sélectionnez la taille "LARGE", vous ne pourrez pas choisir la position 9.
Si vous sélectionnez la taille de titre "LARGE" dans le mode CINEMA, vous ne pourrez pas choisir les positions 8 et 9.*¹⁾

Lorsque vous sélectionnez et réglez le titre

Le titre affiché à l'écran ne peut pas être enregistré.

Lorsque vous incrustez un titre pendant l'enregistrement

Le bip ne retentit pas.

Pendant la lecture

Vous pouvez incruster un titre mais il ne s'enregistrera pas sur la bande.

Vous pouvez enregistrer un titre lorsque vous copiez une cassette sur un magnétoscope relié au caméscope par le cordon de liaison audio/vidéo. Si vous utilisez un câble i.LINK à la place du cordon de liaison audio/vidéo, vous ne pourrez pas enregistrer le titre.*²⁾

*¹⁾ CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

*²⁾ DCR-TRV140E seulement

Titeleinblendung

Zum Abrufen eines eigenen Titels

Wählen Sie im Schritt 2 die Option .

Einstelloptionen

- Folgende Titelfarben stehen zur Auswahl:
WHITE (weiß) ↔ YELLOW (gelb) ↔ VIOLET (violett) ↔ RED (rot) ↔ CYAN (zyan) ↔ GREEN (grün) ↔ BLUE (blau)
- Folgende Titelgrößen stehen zur Auswahl:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Bei der Größe LARGE können Sie maximal 12 Zeichen eingeben. Wenn Sie mehr als 12 Zeichen eingeben, wird der Titel automatisch auf SMALL verkleinert, auch wenn Sie LARGE auswählen.
- Folgende Titelpositionen stehen zur Auswahl:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Je größer die Zahl, umso niedriger die Position.
Bei der Titelgröße „LARGE“ kann die Position 9 nicht gewählt werden.
Bei der Titelgröße „LARGE“ können im CINEMA-Modus die Positionen 8 und 9 nicht gewählt werden.*¹⁾

Während der Titelwahl und Titeleinstellung

Sie können den auf dem Bildschirm angezeigten Titel nicht aufnehmen.

Wenn während der Aufnahme ein Titel eingeblendet wird

Der Piepton ist nicht zu hören.

Während der Wiedergabe

Sie können einen Titel während der Wiedergabe einblenden. Der Titel wird allerdings nicht auf dem Band aufgezeichnet.
Sie können einen Titel aufnehmen, wenn Sie eine Kassette überspielen und diesen Camcorder über das A/V-Verbindungskabel an einen Videorecorder anschließen.
Wenn Sie statt des A/V-Verbindungskabels das i.LINK-Kabel verwenden, können Sie den Titel nicht aufnehmen.*²⁾

*¹⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*²⁾ nur DCR-TRV140E

Création de titres personnalisés

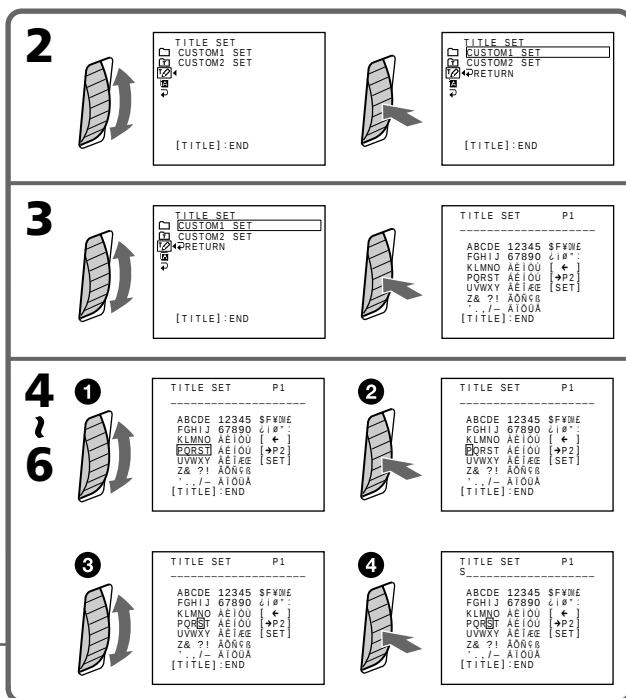
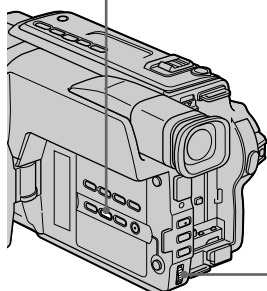
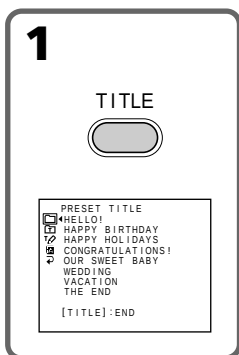
Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans le caméscope. Chaque titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) En mode CAMERA ou PLAYER, appuyez sur TITLE.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [T], puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1 SET) ou la seconde ligne (CUSTOM2 SET), puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
- (8) Appuyez sur TITLE pour faire disparaître le menu de titres.

Erstellen eigener Titel

Sie können zwei eigene Titel aus jeweils bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.

- (1) Drücken Sie im CAMERA- oder PLAYER-Modus die Taste TITLE.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [T], und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die erste Zeile (CUSTOM1 SET) oder die zweite Zeile (CUSTOM2 SET) aus und drücken Sie auf den Regler.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Gruppe mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel eingegeben ist.
- (7) Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken. Der Titel wird gespeichert.
- (8) Drücken Sie TITLE, um das Titelménü abzuschalten.



Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Ecrivez le nouveau titre.

Si vous mettez au moins 3 minutes^{*1)}/

5 minutes^{*2)} pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le caméscope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis à nouveau sur CAMERA et recommencez à partir de l'étape 1.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur PLAYER ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Si vous sélectionnez [→P2]

Le menu de sélection de l'alphabet et des caractères russes apparaîtra. Sélectionnez [→P1] pour revenir à l'écran précédent.

Pour effacer un titre

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace

Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Erstellen eigener Titel

Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Dabei wird das letzte Zeichen gelöscht. Löschen Sie die Zeichen nacheinander, und geben Sie dann den neuen Titel ein.

Wenn sich eine Kassette im Camcorder befindet und Sie im Bereitschaftsmodus zum Eingeben von Zeichen 3 Minuten^{*1)}/ 5 Minuten^{*2)} oder länger brauchen

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus. Die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Stellen Sie in einem solchen Fall den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und wieder auf CAMERA, und beginnen Sie erneut mit Schritt 1.

Um eine automatische Ausschaltung zu verhindern, empfehlen wir, bei der Titeleingabe den POWER-Schalter auf PLAYER zu stellen oder die Cassette herauszunehmen.

Bei Wahl von [→P2]

Ein Menü mit alphabetischen Zeichen und russischen Zeichen erscheint. Durch Wahl von [→P1] können Sie zum ursprünglichen Menü zurückkehren.

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie [←]. Das jeweils letzte Zeichen des Titels wird gelöscht.

Zum Eingeben einer Leerstelle

Wählen Sie [Z& ?!] und dann die Leerstelle.

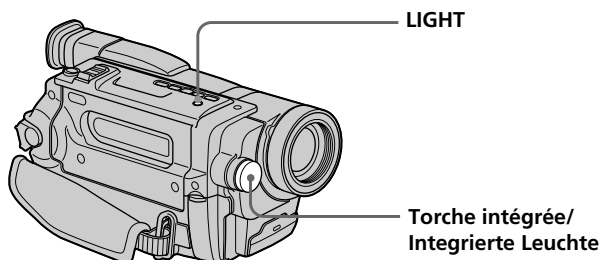
^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Utilisation de la torche intégrée

Vous pouvez utiliser la torche intégrée pour filmer lorsque l'éclairage ambiant est insuffisant. La distance recommandée entre le sujet et le caméscope est d'environ 1,5 mètre.

Après avoir réglé le caméscope en mode CAMERA, appuyez sur LIGHT plusieurs fois, jusqu'à ce que l'indicateur  ON apparaisse sur l'écran. La torche intégrée s'allume. Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG), la torche s'éteindra aussi et vous ne pourrez pas la rallumer en remettant le commutateur POWER sur CAMERA. Pour rallumer la torche intégrée, appuyez une nouvelle fois sur LIGHT en mode CAMERA.



Pour mettre la torche intégrée hors service

Appuyez sur LIGHT plusieurs fois jusqu'à ce qu'aucun indicateur n'apparaisse sur l'écran.

Pour que la torche s'allume automatiquement

Appuyez sur LIGHT plusieurs fois, jusqu'à ce que l'indicateur  AUTO apparaisse sur l'écran. La torche s'allumera et s'éteindra selon la luminosité ambiante.

Verwendung der eingebauten Leuchte

Falls erforderlich, können Sie die Szene mit der eingebauten Leuchte aufhellen. Der Abstand zum Motiv sollte etwa 1,5 m betragen.

Drücken Sie, während sich der Camcorder im Modus CAMERA befindet, LIGHT so oft, bis die Anzeige  ON auf dem Bildschirm erscheint. Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG) stellen, wird die Leuchte automatisch ausgeschaltet. Sie bleibt auch dann noch ausgeschaltet, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA zurückstellen. Zum Einschalten der Leuchte müssen Sie erneut im CAMERA-Modus die Taste LIGHT drücken.

Ausschalten der eingebauten Leuchte

Drücken Sie LIGHT so oft, bis keine Anzeige mehr auf dem Bildschirm erscheint.

Automatisches Einschalten der eingebauten Leuchte

Drücken Sie LIGHT so oft, bis die Anzeige  AUTO auf dem Bildschirm erscheint. Je nach der Umgebungshelligkeit schaltet sich die eingebaute Leuchte dann automatisch ein oder aus.

Utilisation de la torche intégrée

ATTENTION

Veillez à ne pas toucher la partie éclairée, car la fenêtre en plastique et les surfaces environnantes sont très chaudes quand la torche est allumée. Elles restent chaudes un moment après l'extinction de la torche.

DANGER

Ne pas laisser manipuler par des enfants. La torche émet une chaleur et une lumière intenses. Utilisez avec précaution pour réduire les risques d'incendie ou de blessures. Ne pas diriger la torche vers une personne ou des matériaux à moins de 1,22 m pendant son utilisation et avant qu'elle n'ait refroidi. Désactivez la torche quand vous ne l'utilisez pas.

Lorsque vous appuyez sur LIGHT

L'indicateur change de la façon suivante :



Remarques

- La torche s'éteint automatiquement dans les cas suivants :
 - vous laissez la torche allumée en mode AUTO () pendant plus de 5 minutes ;
 - Vous laissez le caméscope allumé plus de 5 minutes sans cassette ou à la fin de la bande. Pour rallumer la torche, appuyez une nouvelle fois sur LIGHT.
- La batterie se décharge rapidement quand la torche intégrée est allumée. Éteignez-la lorsque vous ne vous en servez pas.
- Lorsque vous n'utilisez pas le caméscope, éteignez la torche et enlevez la batterie pour éviter que la torche ne s'allume accidentellement.
- Si l'image scintille lorsque vous filmez en mode AUTO () , appuyez sur LIGHT jusqu'à ce que l'indicateur  apparaisse.

Verwendung der eingebauten Leuchte

VORSICHT

Das Plastikfenster und die umgebenden Teile werden bei eingeschalteter Leuchte sehr heiß. Berühren Sie auf keinen Fall diese Teile. Auch bei ausgeschalteter Leuchte können diese Teile noch einige Zeit lang sehr heiß sein.

ACHTUNG

Von Kindern fernhalten!

Die Leuchte ist sehr hell und kann sehr heiß werden. Gehen Sie vorsichtig mit der Leuchte vor, um Feuergefahr und Verletzungsgefahr zu vermeiden.

Richten Sie die Leuchte nicht direkt auf Personen oder Gegenstände in weniger als 1,22 Meter Entfernung, während Sie sie verwenden und bis sie vollständig abgekühlt ist.

Schalten Sie die Leuchte bei Nichtverwendung aus.

Funktion der Taste LIGHT

Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:



Hinweise

- In folgenden Fällen schaltet sich die eingebaute Leuchte automatisch aus:
 - Wenn die Leuchte im Modus AUTO () länger als 5 Minuten eingeschaltet ist.
 - Wenn sie bei herausgenommener Cassette länger als 5 Minuten eingeschaltet war. Wenn Sie die Leuchte wieder einschalten wollen, drücken Sie LIGHT erneut.
- Wenn die integrierte Leuchte eingeschaltet ist, entlädt sich der Akku sehr schnell. Schalten Sie sie daher aus, wenn Sie sie nicht benötigen.
- Schalten Sie bei Nichtverwendung des Camcorders die Leuchte aus, und trennen Sie den Akku ab, um ein versehentliches Einschalten der Leuchte zu verhindern.
- Wenn das Bild beim Aufnehmen im Modus AUTO () flimmert, drücken Sie LIGHT, bis die Anzeige  erscheint.

Utilisation de la torche intégrée

- La torche intégrée peut s'allumer et s'éteindre lorsque vous utilisez la fonction PROGRAM AE ou la compensation de contre-jour lors du tournage en mode AUTO (☺☺☺☺☺).
- La torche peut s'éteindre lorsque vous insérez ou éjectez une cassette.
- Lorsque vous utilisez la fonction de recherche de fin d'enregistrement, la torche est débrayée.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur (en option), la lumière intégrée est verrouillée et risque de ne pas éclairer correctement le sujet.

Remplacement de l'ampoule

Utilisez la lampe halogène Sony XB-3D (en option). La lampe halogène fournie n'est pas en vente dans le commerce. Achetez la lampe halogène Sony XB-3D.

Enlevez la source d'alimentation avant de remplacer l'ampoule.

- (1) Tout en appuyant avec une tige dans le trou sous la torche, détachez la torche.
- (2) Tournez le porte-ampoule dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et détachez-le de la torche.
- (3) Remettez l'ampoule en la tenant avec un chiffon sec.
- (4) Fixez le porte-ampoule en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, puis remettez la torche.

Verwendung der eingebauten Leuchte

- Die integrierte Leuchte schaltet sich möglicherweise ein/aus, wenn Sie beim Aufnehmen im Modus AUTO (☺☺☺☺☺) mit der Funktion PROGRAM AE oder der Gegenlichtfunktion arbeiten.
- Beim Einlegen und Herausnehmen der Cassette schaltet sich die eingebaute Leuchte aus.
- Bei Verwendung der Endesuchfunktion schaltet sich die eingebaute Leuchte aus.
- Wenn Sie ein Konverterobjektiv (gesondert erhältlich) verwenden, wird das Licht von der integrierten Leuchte blockiert und das Motiv wird möglicherweise nicht ausreichend beleuchtet.

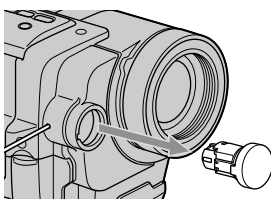
Auswechseln der Birne

Verwenden Sie die Halogenbirne XB-3D von Sony (zusätzlich erhältlich). Die mitgelieferte Halogenbirne ist im Handel nicht erhältlich. Als Ersatzbirne dient die Halogenbirne XB-3D von Sony.

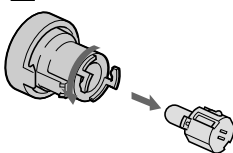
Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, bevor Sie die Birne austauschen.

- (1) Drücken Sie mit einem Draht in die Öffnung unter der Leuchte, und nehmen Sie den Leuchtenkörper heraus.
- (2) Drehen Sie im Gegenuhrzeigersinn, und nehmen Sie den Sockel heraus.
- (3) Fassen Sie die Birne mit einem trockenen Tuch an, und wechseln Sie sie aus.
- (4) Bringen Sie den Sockel wieder an, indem Sie nach rechts drehen, und setzen Sie dann den Leuchtenkörper wieder ein.

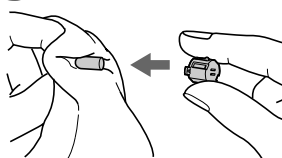
1



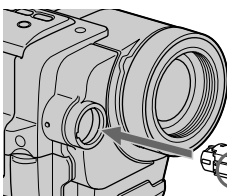
2



3



4

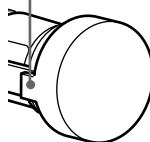


REMARQUE

Alignez bien la patte et le sillon lorsque vous insérez la torche.

HINWEIS

Achten Sie beim Anbringen darauf, die Lasche an der Kerbe auszurichten.



Utilisation de la torche intégrée

ATTENTION

- Remplacez l'ampoule par une lampe halogène Sony XB-3D (en option) pour réduire les risques d'incendie.
- Pour éviter de vous brûler, débranchez la source d'alimentation avant de remplacer l'ampoule et attendez que celle-ci soit froide avant de la dévisser (attendre au moins 30 minutes).

Remarque

Pour éviter de salir l'ampoule avec les doigts, tenez-la avec un chiffon sec. Si l'ampoule est sale, essuyez-la bien.

Verwendung der eingebauten Leuchte

VORSICHT

- Verwenden Sie als Ersatz nur die Sony Halogenbirne XB-3D (Sonderzubehör). Mit anderen Birnen besteht Feuergefahr.
- Schalten Sie vor dem Auswechseln der Birne die Stromversorgung aus, und berühren Sie die Birne erst, nachdem sie sich abgekühlt hat (frühestens nach etwa 30 Minuten). Ansonsten besteht Verbrennungsgefahr.

Hinweis

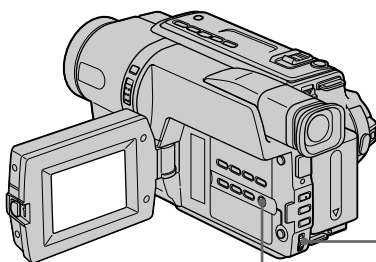
Fassen Sie die Birne mit einem trockenen Tuch usw. an, damit sie nicht durch Fingerabdrücke verschmutzt wird. Falls erforderlich, wischen Sie Verschmutzungen von der Birne ab.

Lecture d'une cassette avec effets d'image

– DCR-TRV140E seulement

Pendant la lecture, vous pouvez truquer une scène en utilisant les effets d'image : NEG.ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, sélectionnez P EFFECT dans  des réglages de menus (p. 136).
- (2) Sélectionnez le mode souhaité en tournant la molette SEL/PUSH EXEC.
Pour de plus amples informations sur chaque effet d'image, voir page 61.



MENU

Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menus.

Remarque

Vous ne pouvez pas enregistrer les images truquées avec la fonction d'effet d'image lors de la lecture avec ce caméscope. Pour enregistrer ces images, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

Images traitées avec la fonction d'effet d'image

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou si arrêtez la lecture

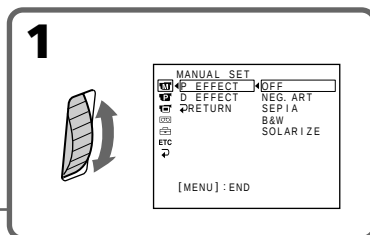
L'effet d'image sera automatiquement annulé.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

– Nur DCR-TRV140E

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Effekten NEG.ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

- (1) Während sich der Camcorder im Wiedergabe- oder Wiedergabe-Pausen-Modus befindet, wählen Sie im Menü bei  die Option P EFFECT (S. 144).
- (2) Wählen Sie im Menü den gewünschten Effekt, und drücken Sie dann auf das SEL PUSH EXEC-Rad.
Einzelheiten zu diesen Effekten finden Sie auf Seite 61.



Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Hinweis

Die bei der Wiedergabe nachträglich mit der Picture Effect-Funktion hinzugefügten Effekte können nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie diese Effekte aufzeichnen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und das Band vom Camcorder auf den Videorecorder überspielen.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV OUT-Buchse

Das mit Effekten aufbereitete Bild wird nicht über die  DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird
Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

– DCR-TRV140E seulement

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

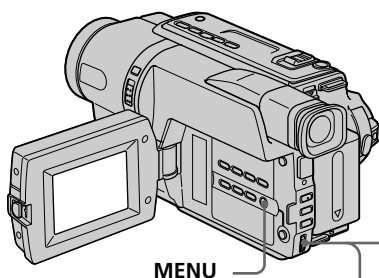
- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, sélectionnez D EFFECT dans  des réglages de menus (p. 136).
- (2) Sélectionnez l'effet numérique souhaité dans les réglages de menu, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. Dans le mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL/ PUSH EXEC est enregistrée dans la mémoire sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet numérique souhaité. Pour plus de détails sur les effets numériques, reportez-vous à la page 63.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

– Nur DCR-TRV140E

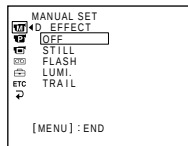
Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Effekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Während sich der Camcorder im Wiedergabe- oder Wiedergabe-Pausenmodus befindet, wählen Sie D EFFECT (neben ) (S. 144).
- (2) Wählen Sie in den Menüeinstellungen den gewünschten Digitaleffektmodus aus und drücken Sie auf den Regler SEL/PUSH EXEC. Die Anzeige für den Digitaleffekt leuchtet auf und Striche erscheinen. Wenn Sie im Modus STILL oder LUMI. den Regler SEL/PUSH EXEC drücken, wird das jeweilige Bild als Standbild in den Speicher gestellt.
- (3) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein. Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 63.

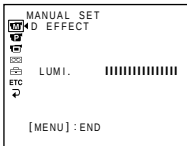
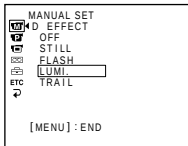


MENU

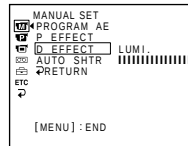
1



2



3



Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Réglez D EFFECT sur OFF dans les réglages de menus.

Remarque

Vous ne pouvez pas enregistrer les images truquées avec la fonction d'effet numérique lors de la lecture avec ce caméscope. Pour enregistrer ces images, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

Images truquées avec la fonction d'effet numérique

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou que vous arrêtez la lecture
L'effet numérique est automatiquement annulé.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter D EFFECT auf OFF.

Hinweis

Die bei der Wiedergabe nachträglich mit der Digital Effect-Funktion hinzugefügten Effekte können nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie diese Effekte aufzeichnen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und das Band vom Camcorder auf den Videorecorder überspielen.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV OUT-Buchse

Das mit Digialeffekten aufbereitete Bild wird nicht über die  DV OUT- Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird
Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – Cassette PB ZOOM

– DCR-TRV140E seulement

Vous pouvez agrandir les images animées et les images fixes enregistrées sur vos cassettes.

(1) Appuyez sur PB ZOOM du caméscope pendant la lecture. L'image est agrandie et ↑↓ apparaît sur l'écran.

(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.

↑ : Déplacement de l'image vers le haut.

↓ : Déplacement de l'image vers le bas.

← → : Déplacement horizontal disponible.

(3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.

← : Déplacement de l'image vers la gauche (Tournez la molette vers le haut).

→ : Déplacement de l'image vers la droite (Tournez la molette vers le bas).

Verwendung der Wiedergabe-Zoomfunktion – Tape PB ZOOM

– Nur DCR-TRV140E

Mit dieser Funktion können Sie bei der Wiedergabe bewegte Bilder und Standbilder vergrößern.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe am Camcorder die Taste PB ZOOM. Das Bild wird vergrößert, und die Richtungspfeile ↑↓ erscheinen auf dem Schirm.

(2) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.

↑ : Das Bild wird nach oben verschoben.

↓ : Das Bild wird nach unten verschoben.

← → wird aktiviert.

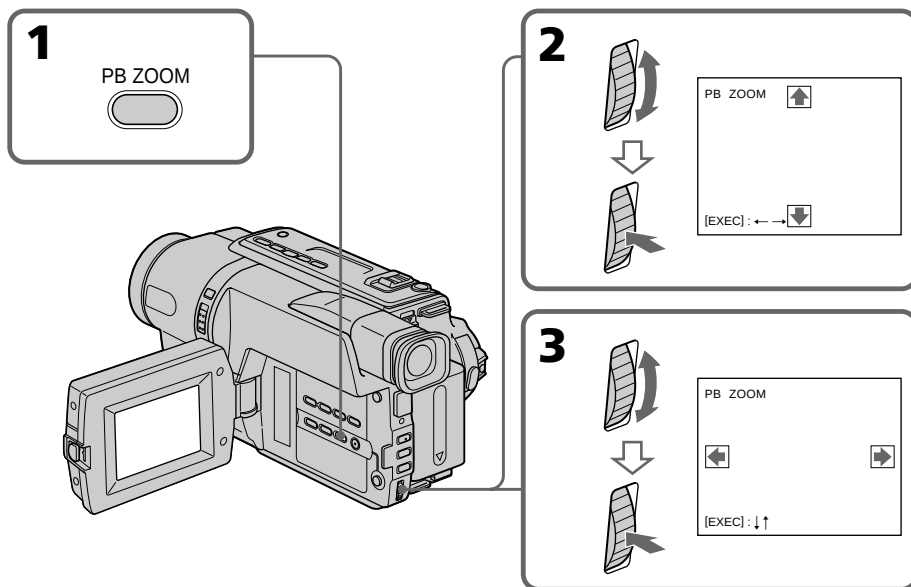
(3) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.

← : Das Bild wird nach links verschoben (Regler nach oben drehen).

→ : Das Bild wird nach rechts verschoben (Regler nach unten drehen).

Opérations de lecture avancées

Weitere Wiedergabefunktionen



Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez sur PB ZOOM.

So beenden Sie den Bandwiedergabe-Zoom

Drücken Sie PB ZOOM.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – Cassette PB ZOOM

Remarque

Vous ne pouvez pas enregistrer les images traitées à l'aide de la fonction PB ZOOM avec ce caméscope. Pour enregistrer ces images, utilisez le caméscope comme lecteur et le magnétoscope comme enregistreur.

Images traitées par la fonction PB ZOOM

Les images traitées par la fonction PB ZOOM ne sont pas transmises par la prise  DV OUT.

La fonction PB ZOOM est désactivée automatiquement lorsque :

- vous réglez l'interrupteur POWER sur OFF (CHG).
- vous arrêtez la lecture.
- vous appuyez sur MENU.
- vous appuyez sur TITLE.

Verwendung der Wiedergabe-Zoomfunktion – Tape PB ZOOM

Hinweis

Sie können Bilder, die Sie mit der Funktion PB ZOOM vergrößert haben, mit diesem Camcorder nicht aufnehmen. Wenn Sie mit der Funktion PB ZOOM aufbereitete Szenen aufnehmen wollen, zeichnen Sie die Bilder auf einem Videorecorder auf und verwenden Sie den Camcorder als Zuspieldgerät.

Das Ausgangssignal der Digitalbuchse bei Verwendung der Tape PB ZOOM-Funktion

Das mit der Tape PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV OUT-Buchse ausgegeben.

Die Funktion PB ZOOM wird automatisch deaktiviert, wenn Sie folgende Funktionen ausführen:

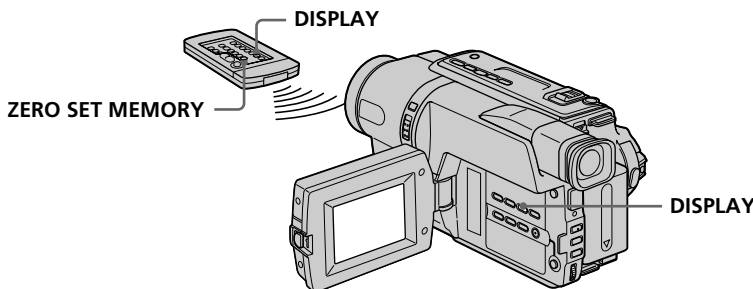
- sie stellen den Schalter POWER auf OFF (CHG).
- sie stoppen die Wiedergabe.
- sie drücken MENU.
- sie drücken TITLE.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

– DCR-TRV140E seulement

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Pour cette opération utilisez la télécommande. Cette fonction est utile pour revoir une scène au moment de la lecture.

- (1) En mode de lecture, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶. La lecture commence depuis le point zéro.



Schnelles Ansteuern einer Bandstelle mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion

– Nur DCR-TRV140E

Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Zähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung ansteuern. So können Sie beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY.
- (2) Drücken Sie an der Stelle, die Sie später ansteuern wollen, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Der Zähler zeigt „0:00:00“ und die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Rückspulen zu starten. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt, stattdessen erscheint der Timecode.
- (5) Drücken Sie ▶. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro est annulée si vous appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence de temps par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.

Si une cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La mémorisation du point zéro ne fonctionnera pas correctement.

La fonction de mémorisation du point zéro agit aussi en mode d'attente

Lorsque vous insérez une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit où vous souhaitez terminer l'insertion. Rembobinez la bande jusqu'au point de départ de l'insertion et commencez l'enregistrement. Celui-ci s'arrêtera automatiquement au point zéro du compteur de bande. Le caméscope se remettra ensuite en attente.

Schnelles Ansteuern einer Bandstelle mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion

Hinweise

- Wenn Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung vor dem Zurückspulen der Kassette drücken, wird die Nullspeicherfunktion deaktiviert.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden vom Timecode ab.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

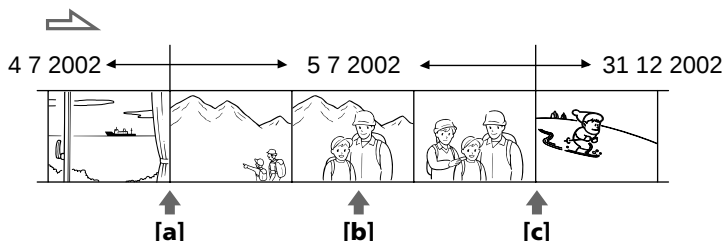
Die Nullspeicherfunktion arbeitet auch im Bereitschaftsmodus.

Wenn Sie eine Szene in ein bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, an der die eingefügte Szene enden soll. Spulen Sie das Band an die Stelle, an der die eingefügte Szene beginnen soll, und starten Sie die Aufnahme. Die Aufnahme stoppt automatisch am Nullpunkt des Bandzählers. Der Camcorder wechselt wieder in den Bereitschaftsmodus.

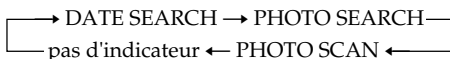
Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

– DCR-TRV140E seulement

Vous pouvez localiser un passage entre deux dates d'enregistrement et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction permet de vérifier les dates d'enregistrement ou de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.



- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit :



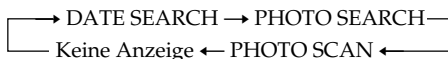
- (3) Si la position actuelle sur la bande est [b], appuyez sur ◀◀ pour rechercher vers [a] ou sur ▶▶ pour rechercher vers [c]. La lecture commence automatiquement au point où la date change. A chaque pression de ◀◀ ou ▶▶, la date précédente ou suivante est localisée.

Datums-Suchbetrieb – Date Search

– Nur DCR-TRV140E

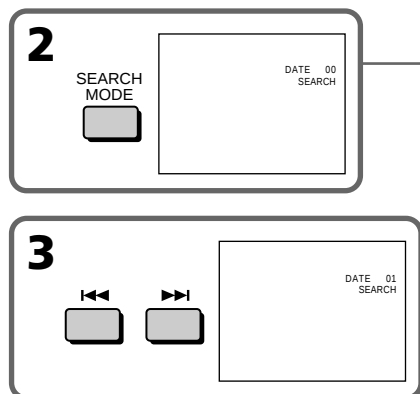
Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle ansteuern, an der sich das Aufnahmedatum ändert, und dort mit der Wiedergabe beginnen (**Date Search**). Diese Funktion ist beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes praktisch. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint. Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:



- (3) Wenn sich das Band momentan bei [b] befindet, drücken Sie ◀◀ zum Ansteuern der Stelle [a] bzw. ▶▶ zum Ansteuern der Stelle [c]. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Durch wiederholtes Drücken von ◀◀ oder ▶▶ können Sie weiter zurückliegende bzw. vorausliegende Datums Grenzen ansteuern.

Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

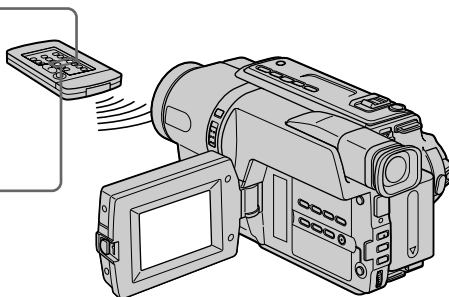
Remarque

Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser précisément le point où la date change.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de date ne fonctionnera pas normalement.

Datums-Suchbetrieb – Date Search



Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Hinweis

Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als zwei Minuten ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Date Search-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Recherche d'une photo – Recherche de photos/ Balayage des photos

– DCR-TRV140E seulement

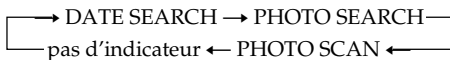
Vous pouvez rechercher une image fixe que vous avez enregistrée sur une cassette (**recherche de photos**).

Vous pouvez aussi revoir des images fixes en les affichant pendant cinq secondes les unes après les autres (**balayage des photos**). Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations.

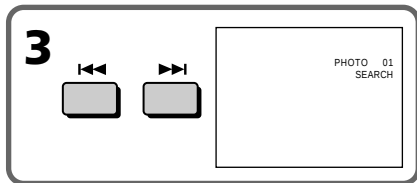
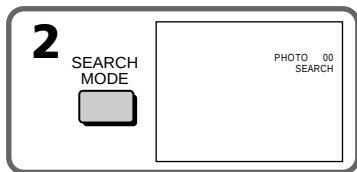
Recherche d'une photo

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photos apparaisse.

L'indicateur change comme suit :



- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner une photo. A chaque pression de ◀◀ ou ▶▶, la photo précédente ou suivante est localisée. Chaque photo s'affiche automatiquement.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Foto-Suchbetrieb – Photo Search/ Photo Scan

– Nur DCR-TRV140E

Sie können nach einem auf Band aufgezeichneten Standbild suchen (**Fotosuche**).

Sie können die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (**Foto-Scan**).

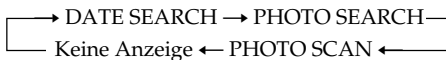
Verwenden Sie dazu die Fernbedienung.

Manuelles Suchen von Standbildern

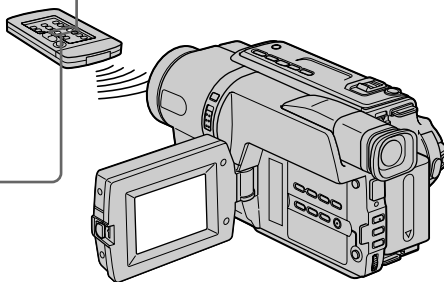
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.

- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint.

Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:



- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶, um das Standbild anzusteuern. Bei jedem Drücken von ◀◀ oder ▶▶ sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung und gibt es wieder.



Zum Stoppen des Suchbetriebs

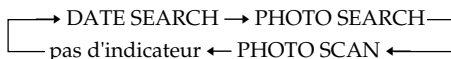
Drücken Sie ■.

Recherche d'une photo – Recherche de photos/Balayage des photos

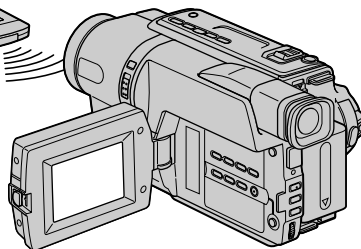
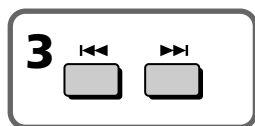
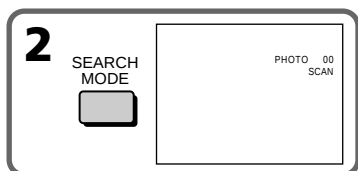
Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.

L'indicateur change de la façon suivante :



- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.
- Chaque photo est reproduite pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

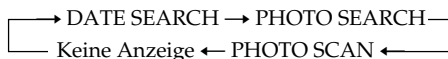
La recherche de photos et le balayage des photos ne fonctionneront pas correctement.

Foto-Suchbetrieb – Photo Search/Photo Scan

Anspielen der Standbilder

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Scan-Anzeige erscheint.

Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:



- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶.
- Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils 5 Sekunden abgespielt.

Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■.

Wenn das Band Leerstellen enthält

Die Photo Search/Photo Scan-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Copie d'une cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Vous pouvez faire des copies ou montages en utilisant votre caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

Réglez DISPLAY sur LCD dans **[ETC]** des réglages de menus (le réglage par défaut est LCD).

Si vous ne faites pas disparaître les indicateurs, ils sont enregistrés sur les cassettes.

Faites disparaître les indicateurs en appuyant sur les touches suivantes :

- DISPLAY sur le caméscope
- DISPLAY de la télécommande^{*1)}
- DATA CODE/SEARCH MODE de la télécommande^{*2)}

- (1)** Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2)** Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.
Reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope pour plus d'informations.
- (3)** Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (4)** Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5)** Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope pour plus d'informations.

^{*1)} CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E,
DCR-TRV140E seulement

^{*2)} DCR-TRV140E seulement

Überspielen eines Bandes

Mit einem A/V-Kabel

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Videorecorder an.

Zum Überspielen und Editieren von Bildern verwenden Sie den Videorecorder als Aufnahmegerät und den Camcorder als Zuspieldgerät.

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY (bei **[ETC]**) auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

Ansonsten werden die Funktionsanzeigen mit auf das Band aufgezeichnet.

Blenden Sie die Anzeigen mit den folgenden Tasten aus:

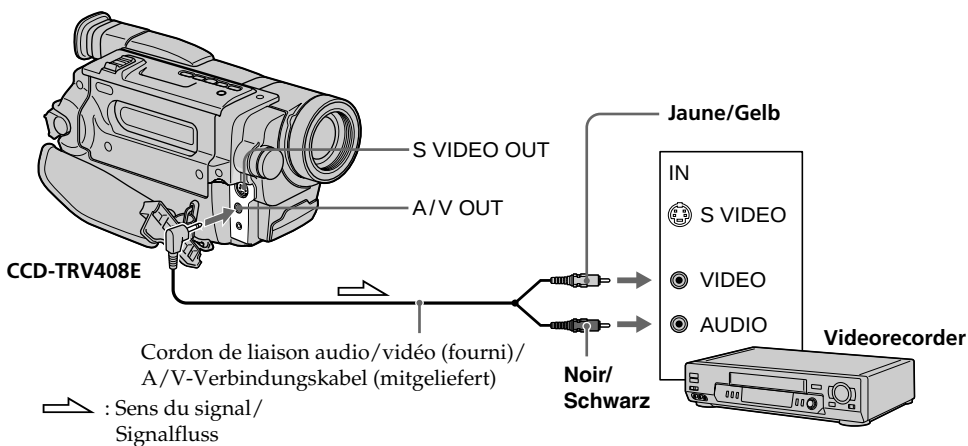
- DISPLAY auf dem Camcorder
- DISPLAY auf der Fernbedienung^{*1)}
- DATA CODE/SEARCH MODE auf der Fernbedienung^{*2)}

- (1)** Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldcassette in den Camcorder ein.
- (2)** Stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videorecorders.
- (3)** Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (4)** Geben Sie die Zuspieldcassette mit dem Camcorder wieder.
- (5)** Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videorecorders.

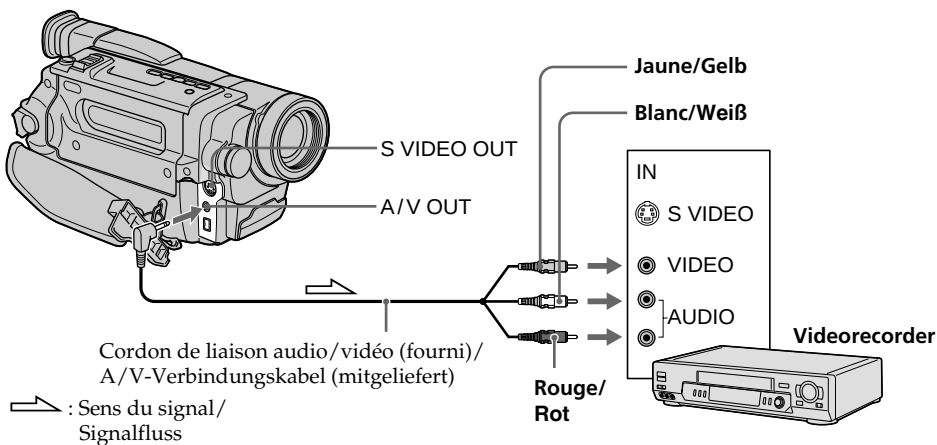
^{*1)} nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E,
DCR-TRV140E

^{*2)} nur DCR-TRV140E

- CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E



- DCR-TRV140E



Copie d'une cassette

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Pour éviter une détérioration de l'image lors de la copie (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Réglez EDIT sur ON dans les réglages de menu avant la copie.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants :

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, Mini DV ^{Mini} **DX**, DV **DX** ou Digital8 **D8**.

Si le magnétoscope est de type monophonique (DCR-TRV140E seulement)

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du téléviseur. Lorsque la prise blanche est raccordée, vous entendez le son du canal gauche (L). Lorsque la prise rouge est raccordée, vous entendez le son du canal droit (R).

Si votre magnétoscope est de type stéréophonique (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Raccordez la fiche audio du cordon de liaison audio/vidéo fourni à la prise d'entrée gauche (blanche) du magnétoscope.

Si votre magnétoscope possède une prise S-vidéo

Raccordez le caméscope à l'aide d'un câble S vidéo (en option) pour obtenir des images de qualité optimale.

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez un câble S vidéo (en option) aux fiches S vidéo du caméscope et du magnétoscope.

Überspielen eines Bandes

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

So erzielen Sie beim Überspielen eine gleichbleibende Bildqualität (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Setzen Sie EDIT in den Menüeinstellungen vor dem Überspielen auf ON.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, Mini-DV (^{Mini} **DX**), DV **DX** und Digital8 **D8**.

Wenn Ihr Videorecorder ein Monogerät ist (nur DCR-TRV140E)

Verbinden Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Videoeingangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioeingangsbuchse am Fernsehgerät. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Wenn Ihr Videorecorder ein Stereogerät ist (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Schließen Sie den Audiostecker des mitgelieferten A/V-Verbindungskabels an die linke (weiße) Eingangsbuchse des Videorecorders an.

Wenn Ihr Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt

Schließen Sie das Gerät über ein S-Videokabel (gesondert erhältlich) an. So erzielen Sie Bilder von hoher Qualität.

Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

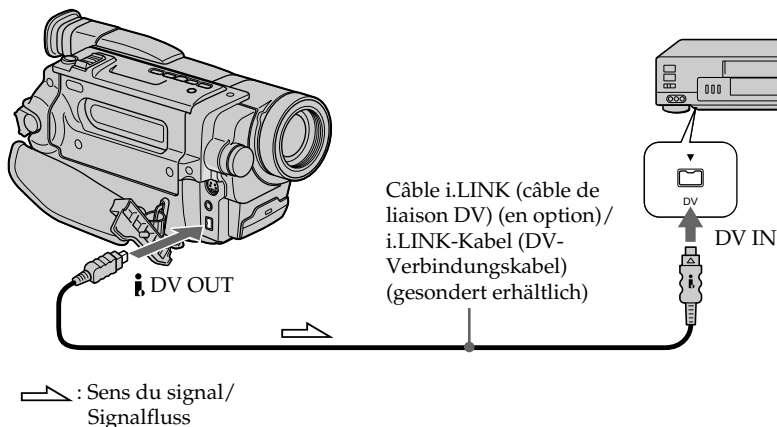
Verbinden Sie ein S-Videokabel (gesondert erhältlich) mit den S-Videobuchsen am Camcorder und am Videorecorder.

Copie d'une cassette

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV) (DCR-TRV140E seulement)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) aux prises  DV OUT et DV IN des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux audio et vidéo sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Les indicateurs qui apparaissent à l'écran ne pourront pas être enregistrés.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnéto et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le sélecteur d'entrée du magnéto sur DV IN, le cas échéant.
Reportez-vous aussi au mode d'emploi du magnéto pour de plus amples informations.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnéto.
Reportez-vous aussi au mode d'emploi du magnéto pour de plus amples informations.



Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (nur DCR-TRV140E)

Schließen Sie einfach ein i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (gesondert erhältlich) an  DV OUT und an DV IN an den DV-Geräten an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt. Die Bildschirmanzeigen können nicht überspielt werden.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Falls vorhanden, stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf DV IN. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (4) Geben Sie die Zuspieldassette im Camcorder wieder.
- (5) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Videorecorders.

Copie d'une cassette

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).

Voir page 176 pour de plus amples informations au sujet de la norme i.LINK.

Les fonctions suivantes n'agissent pas pendant le montage numérique :

- Effet d'image
- Effet numérique
- Cassette PB ZOOM

Si vous enregistrez via la prise i DV OUT pendant l'arrêt sur image

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Überspielen eines Bandes

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Über ein i.LINK-Kabel kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 176.

Beim digitalen Überspielen arbeiten die folgenden Funktionen nicht:

- Picture Effect
- Digital Effect
- Tape PB Zoom

Hinweis zum Ausgangssignal der Buchse i DV OUT

Wenn Sie in der Wiedergabe-Pause das Ausgangssignal dieser Buchse mit einem anderen Videogerät aufnehmen, ist die Bildqualität verringert. Außerdem kann es zu Bildzittern (Jitter) kommen, wenn Sie die Aufzeichnung mit einem anderen Videogerät wiedergeben.

Copie d'une cassette – Easy Dubbing (copie facile)

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/ TRV408E seulement

A l'aide de votre caméscope, vous pouvez facilement commander la copie d'une cassette sur un magnéscope raccordé.

Vous avez le choix entre huit titres préréglés et deux titres personnalisés enregistrés dans votre caméscope, comme indiqué dans la section "Création de titres personnalisés" (p. 80). Sélectionnez la couleur, la taille et la couleur d'arrière-plan des titres.

Utilisation de la fonction de copie facile

- Etape 1** Raccordement du magnéscope (p. 102).
- Etape 2** Réglage du magnéscope pour qu'il fonctionne avec le caméscope (p. 103 à 107).
- Etape 3** Sélection du titre (p. 107 à 108).
- Etape 4** Sélection du mode copie (p. 109).
- Etape 5** Exécution de la fonction Easy Dubbing (copie facile) (p. 110).

Si vous effectuez la copie en utilisant le même magnéscope, vous pouvez sauter l'étape 2. Si vous n'avez pas besoin d'insérer un titre, vous pouvez sauter l'étape 3.

Etape 1 : Raccordement du magnéscope

Raccordez les appareils comme illustré à la page 98.

Vous pouvez réaliser des montages sur les magnétoscopes prenant en charge les systèmes suivants :

8 mm **B**, Hi8 **HiB**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**,
VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**,
mini DV ^{Mini}**DX**, ou DV **DX**

Si votre magnéscope est équipé d'une prise S vidéo

Raccordez le caméscope à l'aide d'un câble S vidéo (en option) pour obtenir des images de qualité optimale.

Avec ce type de raccordement, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Raccordez un câble S vidéo (en option) aux fiches S vidéo du caméscope et du magnéscope.

Überspielen eines Bandes ganz einfach – Easy Dubbing (Überspielautomatik)

– Nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/ TRV408E

Wenn ein Videorecorder angeschlossen ist, lässt sich dieser zum Überspielen mühelos mit dem Camcorder steuern.

Dazu können Sie einen von acht vordefinierten und zwei selbst erstellten Titeln auswählen, die im Camcorder gespeichert sind. Schlagen Sie dazu unter „Erstellen eigener Titel“ (S. 80) nach. Wählen Sie die gewünschte Farbe, Größe und Hintergrundfarbe für Titel aus.

Die Funktion Easy Dubbing

- Schritt 1** Anschließen des Videorecorders (S. 102)
- Schritt 2** Einstellen des Videorecorders auf Steuerung über den Camcorder (S. 103 bis 107)
- Schritt 3** Auswählen des Titels (S. 107 bis 108)
- Schritt 4** Auswählen des Überspielmodus (S. 109)
- Schritt 5** Ausführen von Easy Dubbing (S. 110)

Wenn Sie das nächste Mal eine Aufnahme auf denselben Videorecorder überspielen, können Sie Schritt 2 auslassen.

Wenn Sie keinen Titel einblenden möchten, können Sie Schritt 3 auslassen.

Schritt 1: Anschließen des Videorecorders

Schließen Sie die Geräte wie auf Seite 98 dargestellt an.

Sie können Aufnahmen auf Videorecorder überspielen, die folgende Systeme unterstützen:

8 mm **B**, Hi8 (**HiB**), VHS (**VHS**), S-VHS (**SVHS**),
VHSC (**VHSC**), S-VHSC (**SVHSC**), Betamax (**B**),
Mini DV (^{Mini}**DX**) oder DV (**DX**)

Wenn Ihr Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Schließen Sie das Gerät über ein S-Videokabel (gesondert erhältlich) an. So erzielen Sie Bilder von hoher Qualität.

In diesem Fall brauchen Sie den gelben (Video-)Stecker des A/V-Verbindungskabels nicht anzuschließen.

Verbinden Sie ein S-Videokabel (gesondert erhältlich) mit den S-Videobuchsen am Camcorder und am Videorecorder.

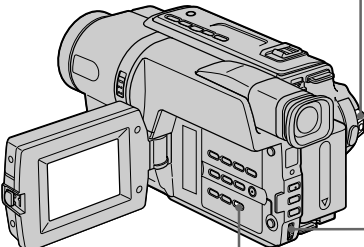
Copie d'une cassette
- Easy Dubbing (copie facile)

Etape 2 : Réglage du magnétoscope
pour qu'il fonctionne avec
le caméscope

Vous pouvez télécommander le fonctionnement du magnétoscope.

(1) Définition des modes pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

- 1 Réglez le commutateur POWER du caméscope sur PLAYER.
- 2 Mettez le magnétoscope sous tension, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE. Lorsque vous raccordez un caméscope, réglez le commutateur de mise sous tension sur VTR/VCR.
- 3 Appuyez sur EASY DUBBING pour afficher le menu.
- 4 Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SETUP, puis appuyez sur la molette.
- 5 Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PAUSE MODE, puis appuyez sur la molette.
- 6 Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode afin d'annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope, puis appuyez sur la molette.



CCD-TRV408E

3

EASY DUBBING



EASY DUBBING 0:00:00

START	
TIME SEL	
MODE SEL	
SETUP	

[EASY DUB] : END NORMAL

Überspielen eines Bandes ganz
einfach – Easy Dubbing
(Überspielautomatik)

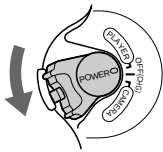
Schritt 2: Einstellen des
Videorecorders auf Steuerung
über den Camcorder

Sie können den Videorecorder mit dem Camcorder drahtlos fernsteuern.

(1) Einstellen der Modi zum Beenden der Aufnahmepause am Videorecorder

- 1 Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.
- 2 Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein und stellen Sie den Eingangswählschalter auf LINE. Wenn Sie eine Videokamera angeschlossen haben, stellen Sie deren Netzschalter auf VTR/VCR.
- 3 Rufen Sie mit EASY DUBBING das Menü auf.
- 4 Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option SETUP aus und drücken Sie auf den Regler.
- 5 Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option PAUSE MODE aus und drücken Sie auf den Regler.
- 6 Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC den Modus zum Beenden der Aufnahmepause am Videorecorder aus und drücken Sie auf den Regler.

1



4



EASY DUBBING 0:00:00

SETUP	
IR SETUP	3
PAUSE MODE	
IR TEST	
RETURN	

[EASY DUB] : END NORMAL

5



EASY DUBBING 0:00:00

SETUP	
IR SETUP	
PAUSE MODE	PAUSE
IR TEST	REC PB
RETURN	

[EASY DUB] : END NORMAL

Montage
Überspielen

Copie d'une cassette – Easy Dubbing (copie facile)

Touches servant à annuler une pause d'enregistrement sur le magnétoscope

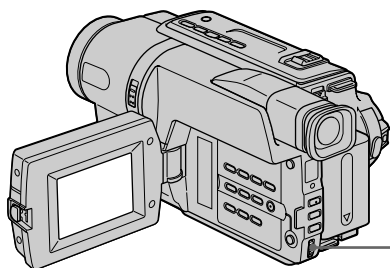
Les touches diffèrent selon le type de magnétoscope. Pour annuler la pause d'enregistrement :

- Sélectionner PAUSE si la touche pour annuler la pause d'enregistrement est **II**.
- Sélectionner REC si la touche pour annuler la pause d'enregistrement est **●**.
- Sélectionner PB si la touche pour annuler la pause d'enregistrement est **▶**.

(2) Réglage du code IR SETUP

- ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SETUP, puis appuyez sur la molette.
- ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le code IR SETUP de votre magnétoscope, puis appuyez sur la molette.

Vérifiez le code à la section "A propos du code IR SETUP" (p. 105).



CCD-TRV408E

Überspielen eines Bandes ganz einfach – Easy Dubbing (Überspielautomatik)

Mögliche Tasten zum Beenden der Aufnahmepause am Videorecorder

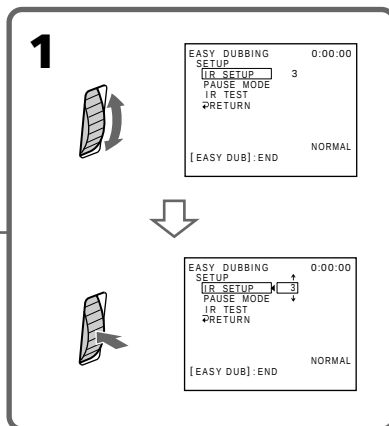
Welche Taste die richtige ist, hängt vom jeweiligen Videorecorder ab. So stellen Sie die Taste zum Beenden der Aufnahmepause ein:

- Wählen Sie PAUSE, wenn die Aufnahmepause mit **II** beendet wird.
- Wählen Sie REC, wenn die Aufnahmepause mit **●** beendet wird.
- Wählen Sie PB, wenn die Aufnahmepause mit **▶** beendet wird.

(2) Einstellen des IR SETUP-Codes

- ① Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option SETUP aus und drücken Sie auf den Regler.
- ② Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC den IR SETUP-Code des Videorecorders aus und drücken Sie auf den Regler.

Überprüfen Sie den Code unter „Der IR SETUP-Code“ (S. 105).



Copie d'une cassette – Easy Dubbing (copie facile)

A propos du code IR SETUP

Le code IR SETUP est enregistré dans la mémoire de votre caméscope. Vérifiez que le code correspond bien à celui du magnétoscope. Le réglage par défaut du code est 3.

Marque/ Herstellere	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* composant téléviseur/magnétoscope

Remarque sur le code IR SETUP

La fonction de copie facile (Easy Dubbing) est impossible si le magnétoscope ne prend pas en charge les codes IR SETUP.

Überspielen eines Bandes ganz einfach – Easy Dubbing (Überspielautomatik)

Der IR SETUP-Code

Der IR SETUP-Code ist im Camcorder gespeichert. Stellen Sie je nach angeschlossenem Videorecorder den richtigen Code ein. Werkseitig ist der Code 3 eingestellt.

Marque/ Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 52, 93, 94, 32
Sanyo	36
Schneider	10, 84, 83
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 92, 84
W.W. House	47
Watson	58, 83

* Fernsehgerät/Videorecorder

Hinweis zum IR SETUP-Code

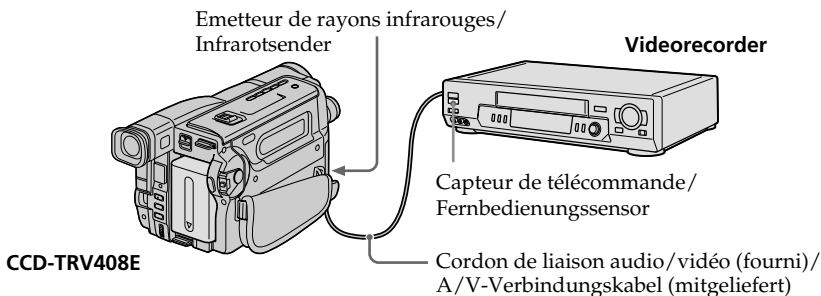
Easy Dubbing steht nicht zur Verfügung, wenn der Videorecorder keine IR SETUP-Codes unterstützt.

Copie d'une cassette – Easy Dubbing (copie facile)

(3) Positionnement du caméscope et du magnétoscope l'un en face de l'autre

Positionnez l'émetteur de rayons infrarouges du caméscope en face du capteur du magnétoscope.

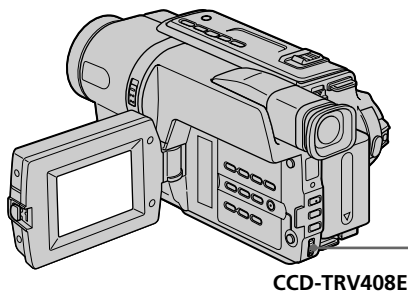
Placez les appareils à environ 30 cm l'un de l'autre et enlevez tout obstacle entre les deux appareils.



(4) Vérification du fonctionnement du magnétoscope

- ① Insérez une cassette enregistrable dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
- ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR TEST, puis appuyez sur la molette.
- ③ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.

Si l'enregistrement commence sur le magnétoscope, c'est que le réglage est correct. Lorsque l'enregistrement est terminé, l'indication COMPLETE apparaît.



Überspielen eines Bandes ganz einfach – Easy Dubbing (Überspielautomatik)

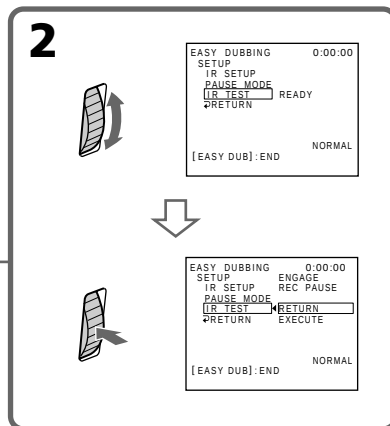
(3) Aufstellen des Camcorders und des Videorecorders

Stellen Sie den Camcorder und den Videorecorder so auf, dass der Infrarotsender des Camcorders auf den Fernbedienungssensor des Videorecorders weist.

Der Abstand zwischen den Geräten muss etwa 30 cm betragen und es dürfen sich keine Hindernisse zwischen ihnen befinden.

(4) Überprüfen, ob sich der Videorecorder steuern lässt

- ① Legen Sie ein beispielbares Band in den Videorecorder ein und schalten Sie das Gerät in die Aufnahmepause.
 - ② Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option IR TEST aus und drücken Sie auf den Regler.
 - ③ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EXECUTE aus und drücken Sie auf den Regler.
- Wenn am Videorecorder die Aufnahme beginnt, ist die Einstellung korrekt. Nach Beendigung des Vorgangs wechselt die Anzeige zu COMPLETE.



Copie d'une cassette – Easy Dubbing (copie facile)

Si le magnétoscope ne fonctionne pas correctement

- Réglez à nouveau IR SETUP ou PAUSE MODE après avoir vérifié le code dans "A propos du code IR SETUP".
- Placez le caméscope et le magnétoscope à au moins 30 cm l'un de l'autre.
- Consultez le mode d'emploi du magnétoscope.

Etape 3 : Sélection du titre

Vous pouvez choisir le titre, la couleur, la taille et la couleur de l'arrière-plan. CUSTOM1 et CUSTOM2 sont des titres personnalisés enregistrés dans votre caméscope selon de la section "Création de titres personnalisés" (p. 80).



- (1) Appuyez sur EASY DUBBING pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLE SEL, puis appuyez sur la molette.
- (3) Sélectionnez le titre souhaité dans les réglages de menus, puis appuyez sur la molette. Le titre s'affiche.
- (4) Modifiez la couleur, la taille ou la couleur de l'arrière-plan, le cas échéant.
 - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la couleur, la taille ou la couleur de l'arrière-plan, puis appuyez sur la molette. L'élément apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'élément souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les étapes ① et ② jusqu'à ce que le titre apparaisse comme vous le souhaitez.
 - ④ Appuyez de nouveau sur la molette SEL/PUSH EXEC pour terminer le réglage.

Überspielen eines Bandes ganz einfach – Easy Dubbing (Überspielautomatik)

Wenn sich der Videorecorder nicht korrekt steuern lässt

- Überprüfen Sie den Code anhand der Tabelle unter „Der IR SETUP-Code“ und stellen Sie IR SETUP bzw. PAUSE MODE erneut ein.
- Stellen Sie den Camcorder mindestens 30 cm vom Videorecorder entfernt auf.
- Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Videorecorder.

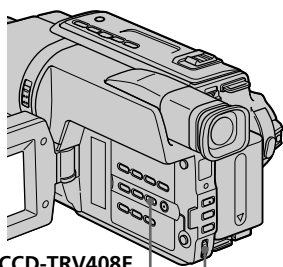
Schritt 3: Auswählen des Titels

Sie können den Titel, die Farbe, die Größe und die Hintergrundfarbe auswählen. CUSTOM1 und CUSTOM2 sind eigene Titel, die Sie wie unter „Erstellen eigener Titel“ erläutert im Camcorder gespeichert haben (S. 80).

- (1) Rufen Sie mit EASY DUBBING das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option TITLE SEL aus und drücken Sie auf den Regler.
- (3) Wählen Sie in den Menüeinstellungen den gewünschten Titel aus und drücken Sie auf den Regler. Der Titel wird angezeigt.
- (4) Ändern Sie gegebenenfalls die Farbe, Größe oder Hintergrundfarbe des Titels.
 - ① Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die gewünschte Farbe, Größe oder Hintergrundfarbe aus und drücken Sie dann auf den Regler. Die Option erscheint.
 - ② Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die gewünschte Einstellung aus und drücken Sie auf den Regler.
 - ③ Gehen Sie wie in Schritt ① und ② erläutert vor, bis der Titel wie gewünscht definiert ist.
 - ④ Drücken Sie zum Abschließen des Einstellvorgangs nochmals auf den Regler SEL/PUSH EXEC.

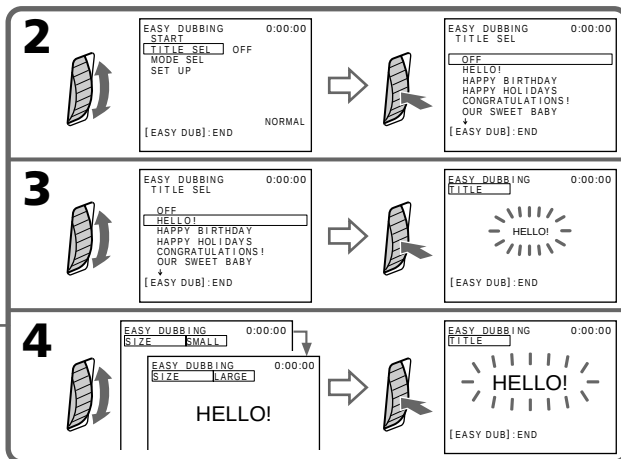
Copie d'une cassette – Easy Dubbing (copie facile)

Überspielen eines Bandes ganz einfach – Easy Dubbing (Überspielautomatik)



CCD-TRV408E

EASY DUBBING



Remarque

Vous pouvez titrer uniquement une cassette de magnétoscope.

Paramétrage du titre

- La couleur de titre change comme suit :
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔
CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- La taille du titre change comme suit :
SMALL ↔ LARGE
- La couleur de l'arrière-plan change comme suit :
FADE ↔ WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET
↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE ↔
BLACK

Hinweis

Sie können nur einen Titel auf das Band im Videorecorder aufzeichnen.

TitelEinstellung

- Die Titelfarben wechseln folgendermaßen:
WHITE (weiß) ↔ YELLOW (gelb) ↔
VIOLET (violett) ↔ RED (rot) ↔ CYAN
(zian) ↔ GREEN (grün) ↔ BLUE (blau)
- Die Titelgrößen wechseln folgendermaßen:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
- Die Hintergrundfarben wechseln folgendermaßen:
FADE ↔ WHITE (weiß) ↔ YELLOW (gelb)
↔ VIOLET (violett) ↔ RED (rot) ↔
CYAN (zian) ↔ GREEN (grün) ↔
BLUE (blau) ↔ BLACK (schwarz)

**Copie d'une cassette
– Easy Dubbing (copie facile)**

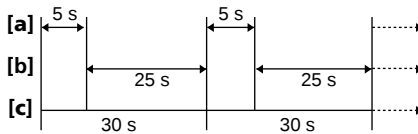
Etape 4 : Sélection du mode de copie

Vous pouvez choisir l'enregistrement normal (NORMAL) ou à intervalles (PREVIEW).

(1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner MODE SEL, puis appuyez sur la molette.

(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PREVIEW ou NORMAL, puis appuyez sur la molette.

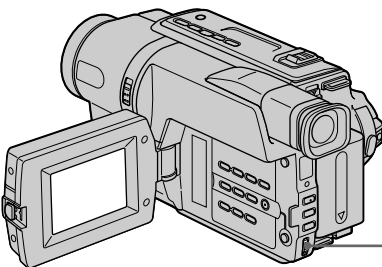
- NORMAL : Vous pouvez enregistrer normalement sur le magnétoscope.
- PREVIEW : Vous pouvez réaliser une copie à intervalles en réglant le caméscope en lecture et en attente séquentielle automatique.



[a] : Enregistrement (magnétoscope)

[b] : Durée d'attente (magnétoscope)

[c] : Durée de lecture (caméscope)



CCD-TRV408E

**Überspielen eines Bandes ganz
einfach – Easy Dubbing
(Überspielautomatik)**

**Schritt 4: Auswählen des
Überspielmodus**

Sie können zwischen normaler Aufnahme (NORMAL) und Zeitrafferaufnahme (PREVIEW) auswählen.

(1) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option MODE SEL aus und drücken Sie auf den Regler.

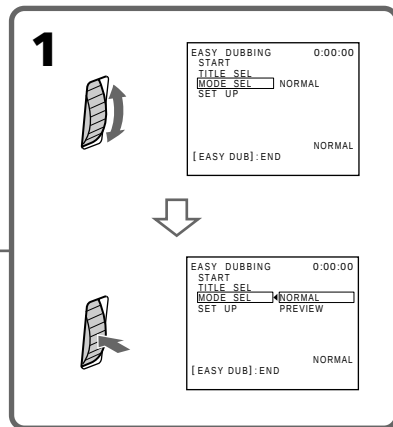
(2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Einstellung PREVIEW oder NORMAL aus und drücken Sie auf den Regler.

- NORMAL: Die Aufnahme auf dem Videorecorder erfolgt normal.
- PREVIEW: Sie können im Zeitraffer überspielen, indem Sie den Camcorder so einstellen, dass er automatisch abwechselnd wiedergibt und in den Bereitschaftsmodus schaltet.

[a] : Aufnahme (Videorecorder)

[b] : Wartedauer (Videorecorder)

[c] : Wiedergabedauer (Camcorder)



Copie d'une cassette – Easy Dubbing (copie facile)

Etape 5 : Exécution de la fonction Easy Dubbing (copie facile)

Vérifiez que le caméscope et le magnétoscope sont raccordés et que ce dernier est réglé sur pause d'enregistrement.

Lorsque vous utilisez un caméscope, réglez le commutateur POWER sur VTR/VCR. Réglez le commutateur POWER du caméscope sur PLAYER.

(1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner START, puis appuyez sur la molette.

(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.

Lorsque la copie est terminée, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent automatiquement.

Pour arrêter la copie en cours de montage

Appuyez sur ■ du caméscope.

Pour quitter la fonction Easy Dubbing (copie facile)

Le caméscope s'arrête lorsque la copie est terminée. L'afficheur revient ensuite sur START dans les réglages de menus.

Appuyez sur EASY DUBBING pour quitter la fonction Easy Dubbing (copie facile).

Remarque

Si vous réglez la couleur de l'arrière-plan à FADE à l'étape 3, il se peut que l'image ne s'affiche pas correctement, selon le magnétoscope raccordé.

L'enregistrement sur le magnétoscope est impossible lorsque :

- La cassette est en fin de bande.
- Le taquet de protection en écriture présente une marque rouge.
- Le code IR SETUP est incorrect.
- La touche utilisée pour annuler la pause d'enregistrement est incorrecte.

NOT READY s'affiche sur l'écran lorsque :

Le paramétrage (START) n'est pas réalisé.

Überspielen eines Bandes ganz einfach – Easy Dubbing (Überspielautomatik)

Schritt 5: Ausführen von Easy Dubbing

Stellen Sie sicher, dass der Videorecorder an den Camcorder angeschlossen und in die Aufnahmepause geschaltet ist.

Wenn Sie eine Videokamera angeschlossen haben, stellen Sie den Schalter POWER auf VTR/VCR. Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.

(1) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option START aus und drücken Sie auf den Regler.

(2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EXECUTE aus und drücken Sie auf den Regler.

Nach dem Überspielen stoppen der Camcorder und der Videorecorder automatisch.

So stoppen Sie das Überspielen

Drücken Sie ■ am Camcorder.

So beenden Sie die Funktion Easy Dubbing

Der Camcorder stoppt automatisch, sobald der Überspielvorgang abgeschlossen ist. Danach wird in den Menüeinstellungen wieder START angezeigt.

Beenden Sie mit EASY DUBBING die Funktion Easy Dubbing.

Hinweis

Wenn Sie in Schritt 3 die Hintergrundfarbe auf FADE einstellen, wird das Bild je nach dem angeschlossenen Videorecorder möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

In folgenden Fällen ist eine Aufnahme auf dem Videorecorder nicht möglich:

- Das Bandende ist erreicht.
- Die Überspielschutzlasche ist so eingestellt, dass die rote Markierung zu sehen ist.
- Der IR SETUP-Code ist falsch.
- Zum Beenden der Aufnahmepause wurde die falsche Taste eingestellt.

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem Bildschirm:

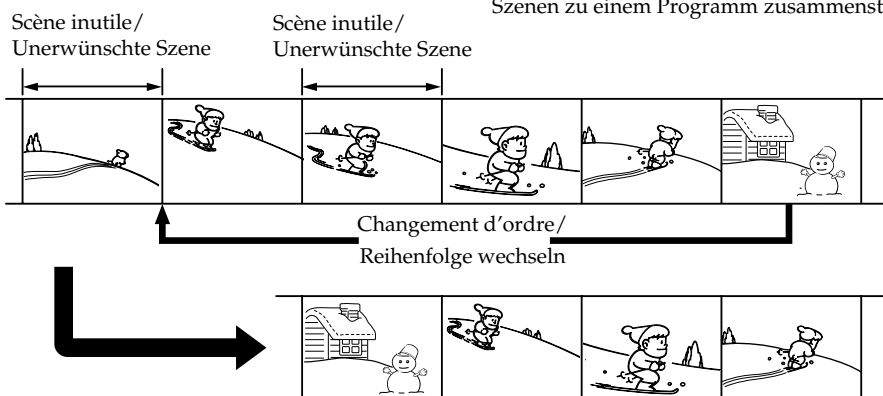
START wurde nicht ausgeführt.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

– DCR-TRV140E seulement

Vous pouvez copier des scènes précises, sélectionnées au préalable (programmes), sur une cassette sans avoir à effectuer d'opérations sur le magnétoscope.

Les scènes peuvent être sélectionnées image par image. Vous pouvez sélectionner en tout 20 programmes.



Avant d'effectuer le montage numérique programmé

Etape 1 Raccordement au magnétoscope (p. 111).

Etape 2 Réglage du magnétoscope (p. 112 à 117).

Etape 3 Réglage de la synchronisation du magnétoscope (p. 118).

Si vous effectuez la copie en utilisant le même magnétoscope, vous pouvez sauter les étapes 2 et 3.

Utilisation de la fonction de montage numérique programmé

Opération 1 Création du programme (p. 120).

Opération 2 Montage numérique programmé (copie de cassette) (p. 122).

Etape 1 : Raccordement au magnétoscope

Vous pouvez raccorder un câble de liaison audio/vidéo ou un câble i.LINK (câble de liaison DV).

Lorsque vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, raccordez les appareils comme illustré à la page 98. Lorsque vous utilisez le câble i.LINK (câble de liaison DV), raccordez les appareils comme illustré à la page 100.

Überspielen einzelner Szenen – Digitaler, programm- gesteuerter Schnitt

– Nur DCR-TRV140E

Sie können ausgewählte Szenen zu einem eigenen Programm zusammenstellen und auf ein Band überspielen, ohne die Bedienelemente am Videorecorder betätigen zu müssen.

Die Szenen können auf ein Vollbild genau ausgewählt werden. Sie können maximal 20 Szenen zu einem Programm zusammenstellen.

Vor dem digitalen, programmgesteuerten Schnitt

Schritt 1 Anschließen des Videorecorders (S. 111)

Schritt 2 Einstellen der Steuerung des Videorecorders (S. 112 bis 117)

Schritt 3 Synchronisieren von Camcorder und Videorecorder (S. 118)

Wenn Sie das nächste Mal eine Aufnahme auf denselben Videorecorder überspielen, können Sie Schritt 2 und 3 auslassen.

Ausführen des digitalen, programmgesteuerten Schnitts

Schritt 1 Zusammenstellen eines Programms (S. 120)

Schritt 2 Ausführen des digitalen, programmgesteuerten Schnitts (Überspielen eines Bandes) (S. 122)

Schritt 1: Anschließen des Videorecorders

Sie können dazu das A/V-Verbindungskabel und das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) verwenden.

Wenn Sie das A/V-Verbindungskabel verwenden, verbinden Sie die Geräte wie auf Seite 98 dargestellt. Wenn Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) verwenden, verbinden Sie die Geräte wie auf Seite 100 dargestellt.

Etape 2 : Réglage du magnétoscope pour la copie avec le cordon de liaison audio/vidéo

Lors du montage sur un magnétoscope, des signaux de commande infrarouge sont envoyés au capteur du magnétoscope.

Lorsque vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo fourni, suivez les étapes (1) à (4) ci-dessous pour envoyer correctement le signal de commande.

(1) Réglage du code IR SETUP

- ① Réglez le commutateur POWER du caméscope sur PLAYER.
- ② Mettez le magnétoscope sous tension, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE. Lorsque vous raccordez un caméscope, réglez le commutateur de mise sous tension sur VCR/VTR.
- ③ Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- ④ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ETC, puis appuyez sur la molette.
- ⑤ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT, puis appuyez sur la molette.
- ⑥ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- ⑦ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette.
- ⑧ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR, puis appuyez sur la molette.
- ⑨ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR SETUP, puis appuyez sur la molette.
- ⑩ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le numéro de code IR SETUP de votre magnétoscope, puis appuyez sur la molette. Vérifiez le code dans la section "À propos du code IR SETUP" (p. 105).

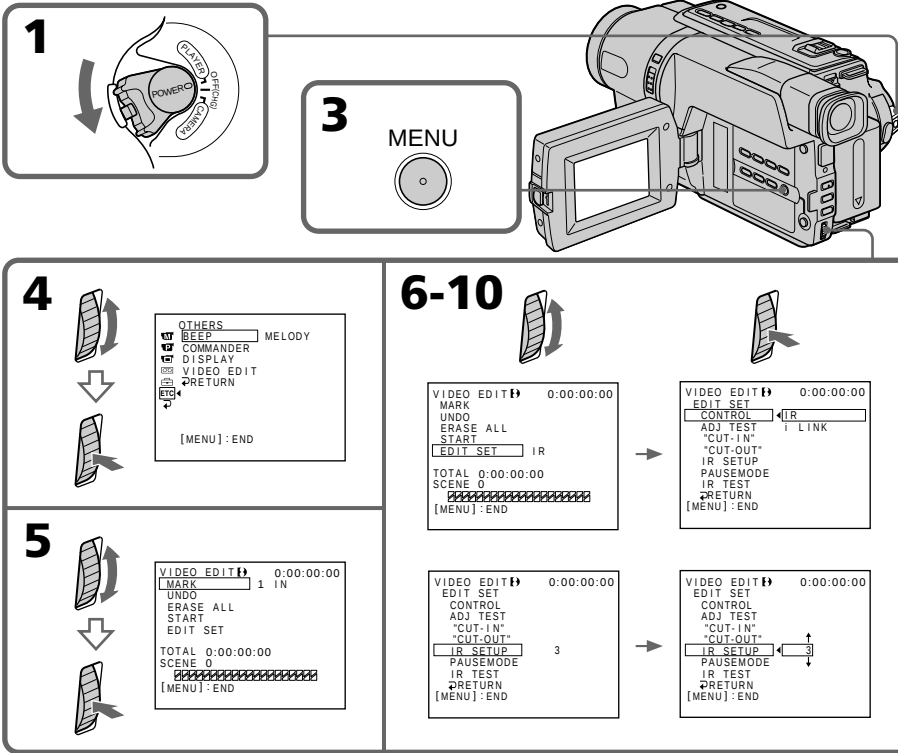
Schritt 2: Einstellen des Videorecorders auf Steuerung über ein A/V-Verbindungskabel

Zum Überspielen eines Programms auf den Videorecorder muss das Steuersignal vom Camcorder per Infrarotstrahlen an den Fernbedienungssensor des Videorecorders gesendet werden.

Wenn Sie die Verbindung über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel herstellen, gehen Sie wie in Schritt (1) bis (4) unten erläutert vor, damit das Steuersignal richtig gesendet wird.

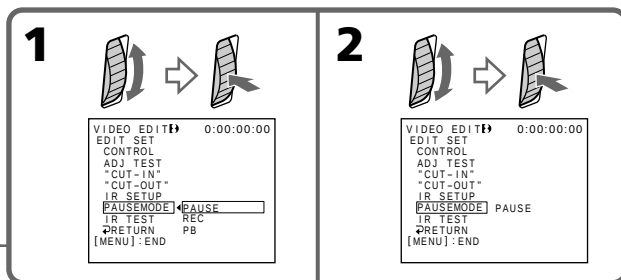
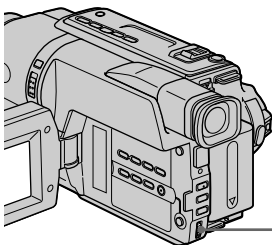
(1) Einstellen des IR SETUP-Codes

- ① Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.
- ② Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein und stellen Sie den Eingangswählschalter auf LINE. Wenn Sie eine Videokamera angeschlossen haben, stellen Sie den Netzschalter auf VCR/VTR.
- ③ Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- ④ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option ETC aus und drücken Sie auf den Regler.
- ⑤ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option VIDEO EDIT aus und drücken Sie auf den Regler.
- ⑥ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EDIT SET aus und drücken Sie auf den Regler.
- ⑦ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option CONTROL aus und drücken Sie auf den Regler.
- ⑧ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option IR aus und drücken Sie auf den Regler.
- ⑨ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option IR SETUP aus und drücken Sie auf den Regler.
- ⑩ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC den IR SETUP-Code des Videorecorders aus und drücken Sie auf den Regler. Überprüfen Sie den Code unter „Der IR SETUP-Code“ (S. 105).



(2) Définition des modes pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

- ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PAUSEMODE, puis appuyez sur la molette.
- ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope, puis appuyez sur la molette.



Touches servant à annuler une pause d'enregistrement sur le magnétoscope

Les touches diffèrent selon le type de magnétoscope. Pour annuler la pause d'enregistrement :

- Sélectionner PAUSE si la touche pour annuler la pause d'enregistrement est **II**.
- Sélectionner REC si la touche pour annuler la pause d'enregistrement est **●**.
- Sélectionner PB si la touche pour annuler la pause d'enregistrement est **▶**.

Mögliche Tasten zum Beenden der Aufnahmepause am Videorecorder

Welche Taste die richtige ist, hängt vom jeweiligen Videorecorder ab. So stellen Sie die Taste zum Beenden der Aufnahmepause ein:

- Wählen Sie PAUSE, wenn die Aufnahmepause mit **II** beendet wird.
- Wählen Sie REC, wenn die Aufnahmepause mit **●** beendet wird.
- Wählen Sie PB, wenn die Aufnahmepause mit **▶** beendet wird.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

(3) Positionnement du caméscope et du magnétoscope l'un en face de l'autre

Positionnez l'émetteur de rayons infrarouges du caméscope en face du capteur du magnétoscope.

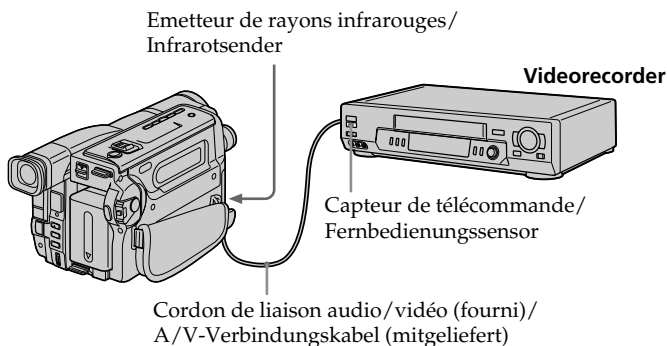
Placez les appareils à environ 30 cm l'un de l'autre et enlevez tout obstacle entre les deux appareils.

Überspielen einzelner Szenen – Digitaler, programmgesteuerter Schnitt

(3) Aufstellen des Camcorders und des Videorecorders

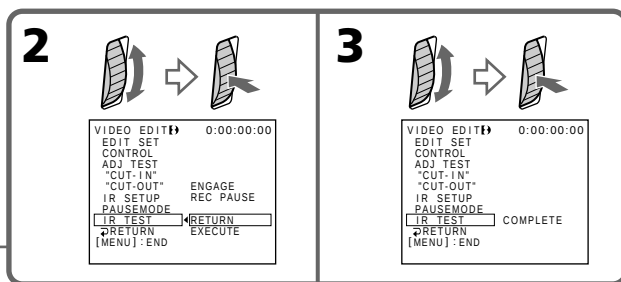
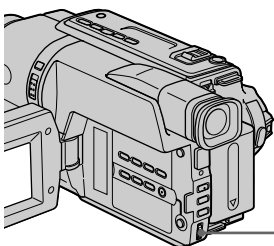
Stellen Sie den Camcorder und den Videorecorder so auf, dass der Infrarotsender des Camcorders auf den Fernbedienungssensor des Videorecorders weist.

Der Abstand zwischen den Geräten muss etwa 30 cm betragen und es dürfen sich keine Hindernisse zwischen ihnen befinden.



(4) Vérification du fonctionnement du magnétoscope

- ① Insérez une cassette enregistrable dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
- ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR TEST, puis appuyez sur la molette.
- ③ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
Si l'enregistrement commence sur le magnétoscope, c'est que le réglage est correct.
Lorsque l'enregistrement est terminé, l'indication COMPLETE apparaît.



Si le magnétoscope ne fonctionne pas correctement

- Réglez à nouveau le code IR SETUP ou PAUSEMODE après avoir vérifié le code dans "A propos du code IR SETUP".
- Placez le caméscope et le magnétoscope à au moins 30 cm l'un de l'autre.
- Consultez le mode d'emploi du magnétoscope.

(4) Überprüfen, ob sich der Videorecorder steuern lässt

- ① Legen Sie ein beispielbares Band in den Videorecorder ein und schalten Sie das Gerät in die Aufnahmepause.
- ② Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option IR TEST aus und drücken Sie auf den Regler.
- ③ Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EXECUTE aus und drücken Sie auf den Regler.
Wenn am Videorecorder die Aufnahme beginnt, ist die Einstellung korrekt.
Nach Beendigung des Vorgangs wechselt die Anzeige zu COMPLETE.

Wenn sich der Videorecorder nicht korrekt steuern lässt

- Überprüfen Sie den Code anhand der Tabelle unter „Der IR SETUP-Code“ und stellen Sie IR SETUP bzw. PAUSEMODE erneut ein.
- Stellen Sie den Camcorder mindestens 30 cm vom Videorecorder entfernt auf.
- Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Videorecorder.

Etape 2 : Réglage du magnétoscope pour la copie avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

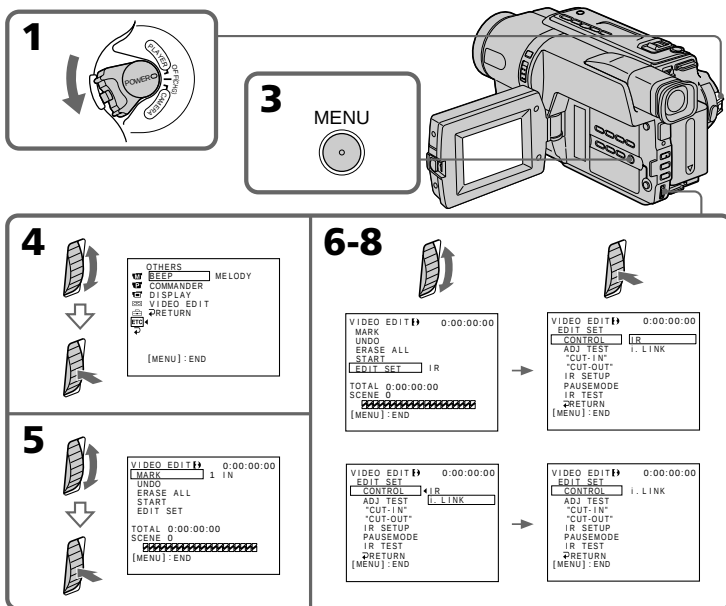
Lorsque utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option), procédez de la façon suivante.

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur PLAYER.
- (2) Mettez le magnétoscope sous tension, puis réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV. Lorsque vous raccordez un caméscope numérique, réglez le commutateur POWER sur VCR/VTR.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **[ETC]**, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette.
- (8) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner i.LINK, puis appuyez sur la molette.

Schritt 2: Einstellen des Videorecorders auf Steuerung über das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel)

Wenn Sie den Videorecorder über das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) (gesondert erhältlich) angeschlossen haben, gehen Sie wie unten erläutert vor.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.
- (2) Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein und stellen Sie den Eingangswahlschalter auf den DV-Eingang ein. Wenn Sie eine digitale Videokamera angeschlossen haben, stellen Sie den Schalter POWER auf VCR/VTR.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option **[ETC]** aus und drücken Sie auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option VIDEO EDIT aus und drücken Sie auf den Regler.
- (6) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EDIT SET aus und drücken Sie auf den Regler.
- (7) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option CONTROL aus und drücken Sie auf den Regler.
- (8) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option i.LINK aus und drücken Sie auf den Regler.



Etape 3 : Réglage de la synchronisation du magnétoscope

Vous pouvez synchroniser le caméscope et le magnétoscope pour qu'ils se mettent en marche et à l'arrêt en même temps. Préparez un crayon et du papier pour prendre des notes. Avant de commencer, éjectez la cassette du caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur PLAYER.
- (2) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement. Lorsque vous sélectionnez i.LINK dans CONTROL, les opérations précédentes sont inutiles.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **ETC**, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ADJ TEST, puis appuyez sur la molette.
- (8) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. IN et OUT sont enregistrées sur une image 5 fois chacune pour calculer les valeurs numériques destinées au réglage de la synchronisation. L'indicateur EXECUTING clignote sur l'écran. Lorsque l'enregistrement est terminé, l'indication COMPLETE apparaît.
- (9) Rembobinez la bande sur le magnétoscope et activez la lecture au ralenti. Notez la valeur numérique de chaque IN et la valeur numérique de chaque OUT.
- (10) Calculer la valeur moyenne de toutes les valeurs numériques pour chaque IN et la moyenne de toutes les valeurs numériques pour chaque OUT.
- (11) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-IN", puis appuyez sur la molette.
- (12) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne IN, puis appuyez sur la molette. La position calculée de début d'enregistrement est mémorisée.
- (13) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-OUT", puis appuyez sur la molette.
- (14) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne OUT, puis appuyez sur la molette. La position calculée d'arrêt de l'enregistrement est mémorisée.

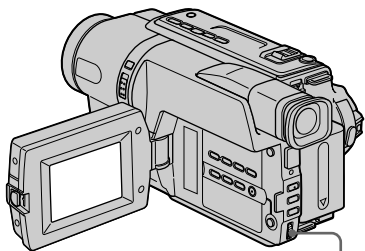
Schritt 3: Synchronisieren von Camcorder und Videorecorder

Sie können den Camcorder und den Videorecorder synchronisieren. Halten Sie dabei Stift und Papier für Notizen bereit. Lassen Sie zunächst die Kassette im Camcorder auswerfen.

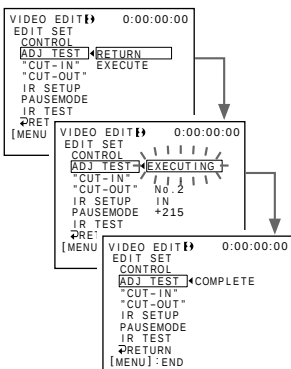
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.
- (2) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder ein und schalten Sie das Gerät in die Aufnahmepause. Wenn Sie i.LINK unter CONTROL auswählen, brauchen Sie das Gerät nicht in die Aufnahmepause zu schalten.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option **ETC** aus und drücken Sie auf den Regler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option VIDEO EDIT aus und drücken Sie auf den Regler.
- (6) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EDIT SET aus und drücken Sie auf den Regler.
- (7) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option ADJ TEST aus und drücken Sie auf den Regler.
- (8) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EXECUTE aus und drücken Sie auf den Regler. Es werden je 5 Anfangs- (IN) und Endpunkte (OUT) für ein Bild aufgezeichnet, um die numerischen Werte zum Synchronisieren der Geräte zu berechnen. Die Anzeige EXECUTING blinkt auf dem Bildschirm. Nach Beendigung des Vorgangs wechselt die Anzeige zu COMPLETE.
- (9) Spulen Sie das Band im Videorecorder zurück und starten Sie die Wiedergabe in Zeitlupe. Notieren Sie den numerischen Wert für jeden Anfangspunkt und den numerischen Wert für jeden Endpunkt.
- (10) Berechnen Sie den Durchschnitt aller numerischen Werte für die Anfangspunkte und den Durchschnitt aller numerischen Werte für die Endpunkte.
- (11) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option „CUT-IN“ aus und drücken Sie auf den Regler.
- (12) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC den numerischen Durchschnittswert für die Anfangspunkte aus und drücken Sie auf den Regler. Die berechnete Anfangsposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.
- (13) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option „CUT-OUT“ aus und drücken Sie auf den Regler.
- (14) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC den numerischen Durchschnittswert für die Endpunkte aus und drücken Sie auf den Regler. Die berechnete Endposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

- (15) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ➡ RETURN, puis appuyez sur la molette.



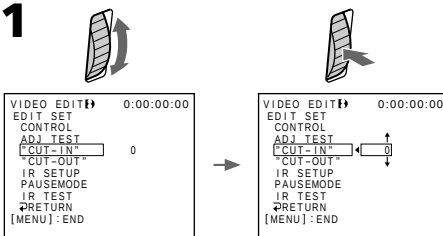
7,8



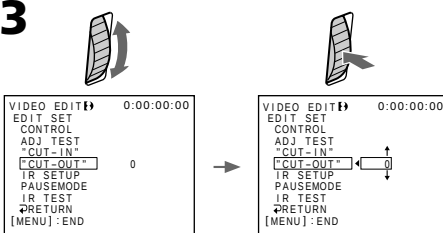
Überspielen einzelner Szenen – Digitaler, programmgesteuerter Schnitt

- (15) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option ➡ RETURN aus und drücken Sie auf den Regler.

11



13



Montage
Überspielen

Remarques

- Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV), la copie risque de ne pas s'effectuer correctement sur certains magnétoscopes. Réglez CONTROL sur IR dans les réglages de menus du caméscope.
- Une fois l'étape 3 terminée, l'image destinée au réglage de la synchronisation est enregistrée pendant 50 secondes environ.
- Si vous commencez l'enregistrement tout au début de la bande, les premières secondes risquent de ne pas être enregistrées correctement. Laissez défiler la bande pendant 10 secondes avant de commencer l'enregistrement.

Si vous raccordez un câble i.LINK (câble de liaison DV)

La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux audio et vidéo sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

Hinweise

- Wenn Sie den Videorecorder über das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) anschließen, lässt sich das Überspielen je nach verwendetem Videorecorder möglicherweise nicht korrekt steuern.
- Setzen Sie die Aufnahme in den Menüeinstellungen des Camcorders auf IR.
- Beim Beenden von Schritt 3 wird das Bild zum Synchronisieren der Geräte etwa 50 Sekunden lang aufgezeichnet.
- Wenn Sie die Aufnahme am Anfang eines Bandes starten, werden die ersten Sekunden möglicherweise nicht korrekt aufgezeichnet. Lassen Sie deshalb am Anfang des Bandes etwa 10 Sekunden leer, bevor Sie die Aufnahme starten.

Wenn Sie die Verbindung über das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) vorgenommen haben

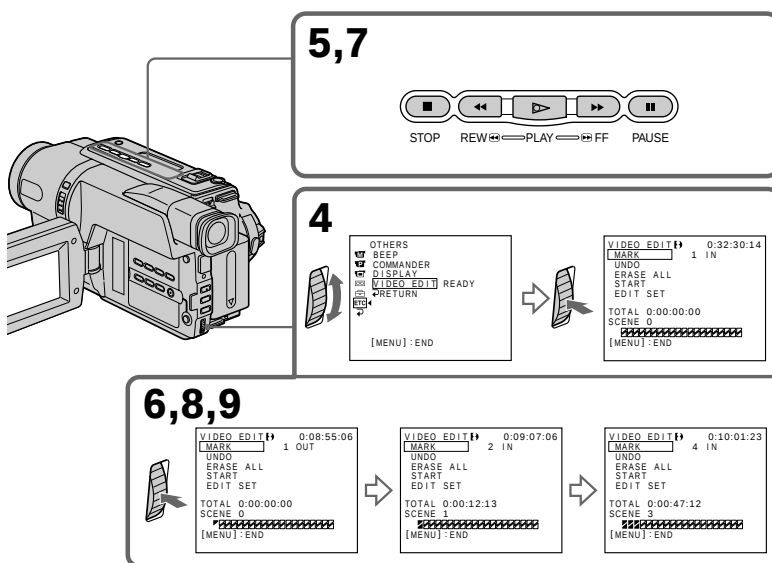
Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt.

Opération 1 : Création de programme

- (1) Insérez une cassette dans le caméscope pour la lecture et une autre dans le magnétoscope pour l'enregistrement.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner **[ETC]**, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT, puis appuyez sur la molette.
- (5) Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer en utilisant les touches de contrôle vidéo, puis mettez la lecture en pause.
- (6) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure du repère du programme devient bleu-clair.
- (7) Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer en utilisant les touches de contrôle vidéo, puis mettez la lecture en pause.
- (8) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure du repère du programme devient bleu-clair.
- (9) Répétez les étapes 5 à 8 pour chaque programme. Lorsqu'un programme est créé, son repère devient bleu-clair. Vous pouvez ainsi créer 20 programmes.

Schritt 1: Zusammenstellen eines Programms

- (1) Legen Sie das Band, von dem überspielt werden soll, in den Camcorder und das Band, auf das aufgenommen werden soll, in den Videorecorder ein.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option **[ETC]** aus und drücken Sie auf den Regler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL / PUSH EXEC die Option VIDEO EDIT aus und drücken Sie auf den Regler.
- (5) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten den Anfang der ersten Szene, die eingefügt werden soll, und schalten Sie in die Wiedergabepause.
- (6) Drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Der Anfangspunkt (IN) der ersten Szene ist damit festgelegt und der obere Teil der Markierung für die erste Szene wird hellblau angezeigt.
- (7) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten das Ende der ersten Szene, die eingefügt werden soll, und schalten Sie in die Wiedergabepause.
- (8) Drücken Sie auf den Regler SEL / PUSH EXEC. Der Endpunkt (OUT) der ersten Szene ist damit festgelegt und der untere Teil der Markierung für die erste Szene wird hellblau angezeigt.
- (9) Gehen Sie wie in Schritt 5 bis 8 erläutert vor und stellen Sie das Programm zusammen. Wenn das Programm vollständig ist, wird der gesamte Balken mit Szenenmarkierungen hellblau angezeigt. Sie können maximal 20 Szenen zu einem Programm zusammenstellen.



Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

Suppression du programme créé

Effacez d'abord le repère OUT puis le repère IN du dernier programme créé.

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner UNDO, puis appuyez sur la molette.

Le repère du dernier programme créé clignote.

- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.

Le repère du programme est effacé et le réglage est annulé.

Pour annuler la suppression d'un programme

Sélectionnez RETURN à l'étape 2.

Suppression de tous les programmes

- (1) Sélectionnez VIDEO EDIT dans les réglages de menus.

- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL, puis appuyez sur la molette.

Tous les repères de programme clignotent.

- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.

Les repères du programme sont effacés et le réglage est annulé.

Pour annuler la suppression de tous les programmes

Sélectionnez RETURN à l'étape 3.

Pour annuler un programme

Appuyez sur MENU.

Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarque

Il est impossible d'enregistrer pendant le montage numérique programmé.

Sur une partie vierge de la cassette

Il est impossible de sélectionner IN ou OUT sur une partie vierge de la cassette.

Si la cassette contient une partie vierge entre IN et OUT

Le code temporel ne sera pas indiqué correctement.

Überspielen einzelner Szenen – Digitaler, programmgesteuerter Schnitt

Löschen der eingestellten Szene

Löschen Sie zunächst die OUT-Markierung und dann die IN-Markierung der zuletzt programmierten Szene.

- (1) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option UNDO aus und drücken Sie auf den Regler.

Die Markierung der zuletzt eingestellten Szene blinkt.

- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EXECUTE aus und drücken Sie auf den Regler.

Die Szenenmarkierung wird gelöscht und die Einstellung wird aufgehoben.

So brechen Sie das Löschen ab

Wählen Sie in Schritt 2 RETURN.

Löschen aller Szenen

- (1) Wählen Sie in den Menüeinstellungen die Option VIDEO EDIT aus.

- (2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option ERASE ALL aus und drücken Sie auf den Regler.

Die Markierungen aller Szenen blinken.

- (3) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EXECUTE aus und drücken Sie auf den Regler.

Die Szenenmarkierungen werden gelöscht und die Einstellungen werden aufgehoben.

So brechen Sie das Löschen aller Szenen ab

Wählen Sie in Schritt 3 RETURN.

So brechen Sie ein Programm ab

Drücken Sie MENU.

Das Programm bleibt gespeichert, bis das Band ausgeworfen wird.

Hinweis

Während des digitalen, programmgesteuerten Schnitts ist die Aufnahme nicht möglich.

In einem unbespielten Bandteil

IN oder OUT können Sie nicht in einem unbespielten Bandteil einstellen.

Wenn sich zwischen dem Anfangs- (IN) und Endpunkt (OUT) ein unbespielter Bandteil befindet

Der Gesamtzeitcode wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

Opération 2 : Montage numérique programmé (copie de cassette)

Vérifiez que le caméscope et le magnétoscope sont raccordés et que ce dernier est réglé sur pause d'enregistrement. Cette procédure n'est pas nécessaire lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV).

Lorsque vous utilisez un caméscope numérique, réglez le commutateur POWER sur VCR/VTR.

(1) Sélectionnez VIDEO EDIT. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner START, puis appuyez sur la molette.

(2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.

Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.

Le repère du programme clignote.

L'indicateur SEARCH apparaît pendant la recherche et l'indicateur EDITING apparaît pendant le montage sur écran.

Le repère du programme devient bleu-clair lorsque la copie est terminée.

Lorsque la copie est terminée, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent automatiquement.

Pour arrêter la copie en cours de montage
Appuyez sur ■ du caméscope.

Pour désactiver la fonction de montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête lorsque la copie est terminée. L'afficheur revient ensuite sur VIDEO EDIT dans les réglages de menus.

Appuyez sur MENU pour désactiver la fonction de montage numérique programmé.

L'enregistrement sur le magnétoscope est impossible lorsque :

- La cassette est en fin de bande.
- Le taquet de protection en écriture de la cassette est verrouillé.
- Le code IR SETUP est incorrect. (lorsque IR est sélectionné)
- La touche utilisée pour annuler la pause d'enregistrement est incorrecte. (lorsque IR est sélectionné)

La mention NOT READY apparaît sur l'écran LCD lorsque :

- La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
- i.LINK est sélectionné mais le câble i.LINK (câble de liaison DV) n'est pas raccordé.
- Le magnétoscope raccordé n'est pas allumé. (lorsque la liaison i.LINK est utilisée)

Überspielen einzelner Szenen – Digitaler, programmgesteuerter Schnitt

Schritt 2: Ausführen des digitalen, programmgesteuerten Schnitts (Überspielen eines Bandes)

Stellen Sie sicher, dass der Videorecorder an den Camcorder angeschlossen und in die

Aufnahmepause geschaltet ist. Dieser Schritt ist nicht erforderlich, wenn Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) verwenden.

Wenn Sie eine digitale Videokamera angeschlossen haben, stellen Sie den Schalter POWER auf VCR/VTR.

(1) Wählen Sie VIDEO EDIT. Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option START aus und drücken Sie auf den Regler.

(2) Wählen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Option EXECUTE aus und drücken Sie auf den Regler.

Suchen Sie den Anfang der ersten Szene des Programms und starten Sie den Überspielvorgang.

Die Szenenmarkierung blinkt.

Während einer Suche erscheint die Anzeige SEARCH und während des Überspielens die Anzeige EDITING auf dem Bildschirm.

Nach Abschluss des Überspielvorgangs leuchtet die Szenenmarkierung hellblau.

Nach dem Überspielen stoppen der Camcorder und der Videorecorder automatisch.

So stoppen Sie das Überspielen
Drücken Sie ■ am Camcorder.

So beenden Sie die digitale, programmgesteuerte Schnittfunktion

Der Camcorder stoppt automatisch, sobald der Überspielvorgang abgeschlossen ist. Danach wird in den Menüeinstellungen wieder VIDEO EDIT angezeigt.

Drücken Sie MENU, um die digitale, programmgesteuerte Schnittfunktion zu beenden.

In folgenden Fällen ist eine Aufnahme auf dem Videorecorder nicht möglich:

- Das Bandende ist erreicht.
- Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist auf Überspielschutz eingestellt.
- Der IR SETUP-Code ist falsch (wenn IR ausgewählt ist).
- Zum Beenden der Aufnahmepause wurde die falsche Taste eingestellt (wenn IR ausgewählt ist).

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem LCD-Bildschirm:

- Für den digitalen, programmgesteuerten Schnitt wurde kein Programm zusammengestellt.
- i.LINK wurde ausgewählt, aber es ist kein i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) angeschlossen.
- Der angeschlossene Videorecorder ist nicht eingeschaltet. (wenn Sie i.LINK einstellen)

Visualisation d'images à l'aide de votre ordinateur - Lecture en transit USB Streaming (système d'exploitation Windows uniquement)

– DCR-TRV140E seulement

Si vous raccordez votre caméscope à votre ordinateur sur l'aide du câble USB fourni, vous pouvez visionner sur l'écran de l'ordinateur des images en direct à partir du caméscope ou des images enregistrées sur cassette. En outre, si vous capturez sur votre ordinateur des images en direct à partir de votre caméscope ou enregistrées sur une cassette, vous pouvez les traiter ou les monter à l'aide d'un logiciel informatique et les envoyer par messagerie électronique en tant que pièce jointe.

Utilisation de la fonction de lecture en transit USB Streaming

- Installation du pilote USB (p. 125).
- Installation du logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (p. 129).
- Capture d'images avec "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (p. 130).

Environnement recommandé pour votre ordinateur

Système d'exploitation :

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional (installation standard).

Cependant, le fonctionnement n'est pas garanti si l'environnement ci-dessus est un système d'exploitation mis à niveau.

Avec le système d'exploitation Windows 98, la capture du son est impossible.

Unité centrale :

Intel Pentium III de 500 MHz ou plus (800 MHz ou plus recommandés).

Logiciel :

DirectX 8.0a ou plus récent.

Système sonore :

Carte son stéréo 16 bits et haut-parleurs.

Mémoire :

64 Mo ou plus.

Disque dur :

La mémoire disponible sur le disque dur doit être d'au moins 200 Mo pour l'installation.

Un minimum de 1 Go de mémoire disponible sur le disque dur est recommandé pour la zone de travail (selon la taille des fichiers des images en montage)

Anzeigen von Bildern auf dem Computer – USB-Streaming (nur Benutzer von Windows)

– Nur DCR-TRV140E

Wenn Sie den Camcorder und den Computer über das mitgelieferte USB-Kabel verbinden, können Sie Live-Bilder vom Camcorder und auf Band aufgezeichnete Bilder am Computer anzeigen lassen. Außerdem können Sie Live-Bilder vom Camcorder und auf Band aufgezeichnete Bilder auf dem Computer aufzeichnen und diese dann am Computer ver- oder bearbeiten und an E-Mails anhängen.

Die USB-Streaming-Funktion

- Installieren des USB-Treibers (S. 125).
- Installieren von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ (S. 129).
- Aufzeichnen von Bildern mit „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ (S. 130).

Empfohlene Computerumgebung

Betriebssystem:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition oder Windows XP Professional (Standardinstallation)

Der Betrieb kann nicht gewährleistet werden, wenn es sich bei der Umgebung oben um ein aufgerüstetes Betriebssystem handelt.

Wenn Sie Windows 98 verwenden, können Sie keine Tondaten aufzeichnen.

CPU:

Pentium III von Intel mit mindestens 500 MHz (800 MHz oder schneller empfohlen)

Anwendung:

DirectX 8.0a oder höher

Sound-System:

16-Bit-Stereo-Sound-Karte und Lautsprecher

Speicher:

mindestens 64 MB

Festplatte:

mindestens 200 MB verfügbarer Festplattenplatz für Installation

mindestens 1 GB Festplattenplatz für

Arbeitsbereich empfohlen (je nach Dateigröße beim Bearbeiten von Bildern)

Visualisation d'images à l'aide de votre ordinateur – Lecture en transit USB Streaming (système d'exploitation Windows uniquement)

Affichage :

Carte vidéo VRAM de 4 Mo, minimum 800×600 pixels High colour (couleur à 16 bits, 65 000 couleurs), capacité pour la commande d'affichage Direct Draw (à 800×600 pixels ou moins et à 256 couleurs et moins, ce produit ne fonctionnera pas correctement).

Autres :

Ce produit est compatible avec la technologie DirectX ; il est donc nécessaire d'installer le logiciel DirectX.

Le connecteur USB est fourni en standard.

Cette fonction n'est pas disponible sur les ordinateurs Macintosh.

Remarques

- Le fonctionnement des diverses fonctions n'est pas garanti si vous raccordez en même temps plusieurs périphériques USB à un seul ordinateur ou si vous utilisez un concentrateur (hub).
- Selon le type de périphériques USB utilisés simultanément, il est possible que certains appareils ne fonctionnent pas.
- Le fonctionnement des diverses fonctions n'est pas garanti pour tous les environnements informatiques recommandés ci-dessus.

-
- Microsoft et Windows sont des marques déposées de Microsoft Corporation aux États-Unis et/ou dans d'autres pays.
 - Pentium est une marque commerciale ou une marque déposée d'Intel Corporation.
 - Tous les autres noms de produits cités dans le présent document peuvent être des marques commerciales ou des marques déposées de leurs sociétés respectives.
 - De plus, les indications "™" et "®" ne sont pas utilisées dans ce mode d'emploi.

Anzeigen von Bildern auf dem Computer – USB-Streaming (nur Benutzer von Windows)

Bildschirm:

4-MB-VRAM-Videokarte, mindestens High Colour mit 800×600 Punkten (16-Bit-Farben, 65 000 Farben), Direct Draw-Bildschirmtreiberfunktionen. Bei maximal 800×600 Punkten und maximal 256 Farben funktioniert dieses Produkt nicht richtig.

Sonstiges:

Dieses Produkt funktioniert nur mit der DirectX-Technologie. DirectX muss also installiert werden.

Der USB-Anschluss steht als Standard zur Verfügung.

Auf einem Macintosh steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

Hinweise

- Die Funktionsfähigkeit kann nicht garantiert werden, wenn Sie 2 oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einen einzigen Computer anschließen oder wenn Sie einen Hub verwenden.
- Je nach Typ des USB-Geräts, das gleichzeitig verwendet wird, funktionieren einige Geräte möglicherweise nicht.
- Die Funktionsfähigkeit kann nicht für alle oben empfohlenen Rechnerumgebungen garantiert werden.

-
- Microsoft und Windows sind eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und/oder anderen Ländern.
 - Pentium ist ein eingetragenes Warenzeichen oder ein Warenzeichen der Intel Corporation.
 - Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Produktnamen können Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer sein.
 - Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht ausdrücklich durch „™“ bzw. „®“ gekennzeichnet.

Installation du pilote USB

Avant de raccorder votre caméscope à votre ordinateur, installez le pilote USB sur l'ordinateur. Le pilote USB et le logiciel d'application servant au visionnement des images se trouvent sur le CD-ROM fourni avec votre caméscope.

Suivez les étapes ci-dessous avant de raccorder le câble USB à votre ordinateur. Raccordez le câble USB à l'étape 8.

Si l'ordinateur a été raccorder au caméscope avant l'installation du pilote USB, il est possible que le pilote USB soit mal enregistré. Réinstallez alors le pilote USB en suivant la procédure décrite à la page 127.

Systèmes d'exploitation Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional et Windows XP

Ouvrez une session de travail en tant qu'administrateur (systèmes d'exploitation Windows 2000 Professional et Windows XP).

- (1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur. L'écran du logiciel d'application s'affiche.
- (3) Placez le curseur sur „USB Driver“ et cliquez. L'installation du pilote USB démarre.



Installieren des USB-Treibers

Bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen, installieren Sie den USB-Treiber auf dem Computer. Der USB-Treiber befindet sich zusammen mit der Anwendungssoftware zum Anzeigen von Bildern auf der CD-ROM, die mit dem Camcorder geliefert wird.

Gehen Sie bitte unbedingt wie in den folgenden Schritten erläutert vor, bevor Sie das USB-Kabel an den Computer anschließen. Schließen Sie das USB-Kabel erst in Schritt 8 an.

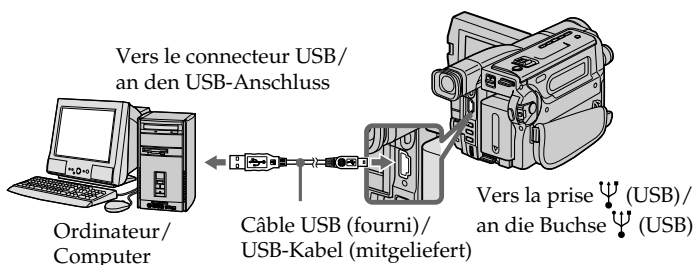
Wenn der USB-Treiber falsch registriert wurde, weil der Computer vor der Installation des USB-Treibers an den Camcorder angeschlossen wurde, installieren Sie den USB-Treiber wie auf Seite 127 erläutert erneut.

Für Benutzer von Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional und Windows XP
Melden Sie sich mit Administratorrechten an (für Benutzer von Windows 2000 Professional und Windows XP).

- (1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk an Ihrem Computer ein. Der Anwendungssoftwarebildschirm erscheint.
- (3) Stellen Sie den Zeiger auf „USB Driver“ und klicken Sie darauf. Die Installation des USB-Treibers wird gestartet.

Visualisation d'images à l'aide de votre ordinateur – Lecture en transit USB Streaming (système d'exploitation Windows uniquement)

- (4) Suivez les messages à l'écran pour installer le pilote USB.
 - (5) Branchez l'adaptateur secteur sur votre caméscope, puis sur une prise murale.
 - (6) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou PLAYER.
 - (7) Réglez USB STREAM sur ON dans , dans les réglages de menu. (p. 142)
 - (8) Après avoir inséré le CD-ROM, branchez la prise USB de votre caméscope sur le connecteur USB de votre ordinateur à l'aide du câble USB fourni.
- Votre ordinateur reconnaît le caméscope et l'assistant d'ajout de matériel Windows démarre.



- (9) Suivez les messages à l'écran pour que l'assistant d'ajout de matériel reconnaisse que les pilotes USB sont installés. L'assistant d'ajout de matériel démarre trois fois parce que trois pilotes USB différents ont été installés. Laissez l'installation suivre son cours et ne l'interrompez pas.

Si la fenêtre "Fichiers nécessaires" s'affiche (systèmes d'exploitation Windows 2000 Professional et Windows XP)

Insérez le CD-ROM dans le lecteur, sélectionnez "Parcourir..." → "Poste de travail" → "ImageMixer" → "sonyhcb.sys", puis cliquez sur "OK".

L'installation est terminée. Passez à l'installation de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony", page 129.

Anzeigen von Bildern auf dem Computer – USB-Streaming (nur Benutzer von Windows)

- (4) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor, um den USB-Treiber zu installieren.
 - (5) Schließen Sie das Netzteil an den Camcorder und danach an eine Netzsteckdose an.
 - (6) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder PLAYER.
 - (7) Setzen Sie USB STREAM unter  in den Menüeinstellungen auf ON. (S. 150)
 - (8) Verbinden Sie bei eingeleger CD-ROM die USB-Buchse am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer.
- Der Computer erkennt den Camcorder und der Windows-Hardware-Assistent wird gestartet.

- (9) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor, so dass der Hardware-Assistent erkennt, dass die USB-Treiber installiert wurden. Der Hardware-Assistent wird dreimal gestartet, da drei verschiedene USB-Treiber installiert werden. Warten Sie unbedingt, bis die Installation abgeschlossen ist, und unterbrechen Sie sie nicht.

Wenn der Bildschirm „Erforderliche Dateien“ angezeigt wird (für Benutzer von Windows 2000 Professional und Windows XP)

Legen Sie die CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk ein, wählen Sie „Durchsuchen...“ → „Arbeitsplatz“ → „ImageMixer“ → „sonyhcb.sys“ und klicken Sie auf „OK“.

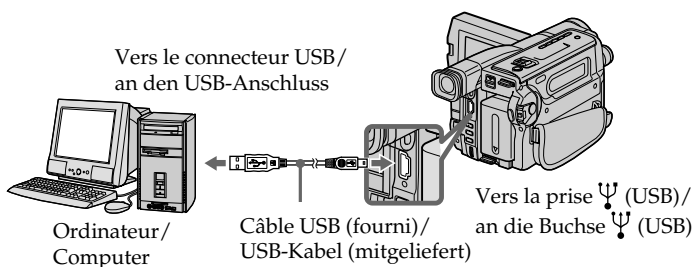
Damit ist die Installation abgeschlossen. Fahren Sie nun mit „Installieren von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony““ auf Seite 129 fort.

S'il est impossible d'installer le pilote USB

Le pilote USB n'a pas été enregistré correctement car votre ordinateur a été branché sur votre caméscope avant la fin de l'installation du pilote USB. Installez correctement le pilote USB en suivant la procédure ci-dessous.

Etape 1 Désinstallez le pilote USB mal enregistré

- ① Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
- ② Raccordez la prise USB de votre caméscope au connecteur USB de votre ordinateur à l'aide du câble USB fourni.



- ③ Branchez l'adaptateur secteur et réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou PLAYER.
- ④ Ouvrez le "Gestionnaire de périphérique" sur votre ordinateur.
Windows XP :
Sélectionnez "Démarrer" → "Panneau de commande" → "Système" → l'onglet "Matériel", puis cliquez sur le bouton "Gestionnaire de périphérique".
Si "Système" n'apparaît pas dans le panneau de configuration, l'écran "Sélectionnez une catégorie s'affiche. Dans ce cas, cliquez plutôt sur "Passer en affichage classique".
Windows 2000 Professional :
Sélectionnez "Poste de travail" → "Panneau de commande" → "Système" → l'onglet "Matériel", puis cliquez sur le bouton "Gestionnaire de périphérique".
Windows 98 SE/Windows Me :
Sélectionnez "Poste de travail" → "Panneau de commande" → "Système", puis cliquez sur l'onglet "Gestionnaire de périphérique".

Wenn sich der USB-Treiber nicht installieren lässt

Der USB-Treiber wurde nicht richtig registriert, da der Computer mit dem Camcorder verbunden wurde, bevor die Installation des USB-Treibers abgeschlossen war. Gehen Sie wie im Folgenden erläutert vor, um den USB-Treiber richtig zu installieren.

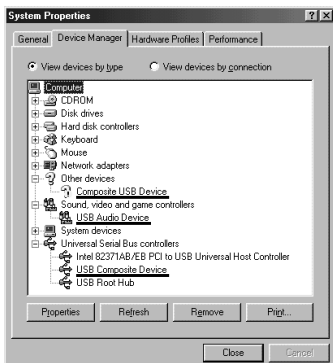
Schritt 1 Deinstallieren des inkorrekten USB-Treibers

- ① Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.
- ② Verbinden Sie die USB-Buchse am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer.

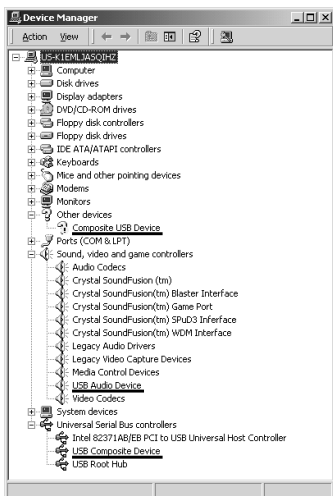
- ③ Schließen Sie das Netzteil an und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder PLAYER.
- ④ Öffnen Sie am Computer den „Geräte-Manager“.
Windows XP:
Wählen Sie „Start“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → „Hardware-Assistent“ und klicken Sie auf die Schaltfläche „Geräte-Manager“.
Wenn „System“ nicht in der Systemsteuerung angezeigt wird, erscheint der Bildschirm „Pick a Category“ (Kategorie wählen). Klicken Sie in diesem Fall auf „Switch to Classic View“ (Zu herkömmlicher Ansicht wechseln).
Windows 2000 Professional:
Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → Registerkarte „Hardware“ und klicken Sie auf die Schaltfläche „Geräte-Manager“.
Windows 98 SE/Windows Me:
Wählen Sie „Arbeitsplatz“ → „Systemsteuerung“ → „System“ → und klicken Sie auf die Registerkarte „Geräte-Manager“.

Visualisation d'images à l'aide de votre ordinateur – Lecture en transit USB Streaming (système d'exploitation Windows uniquement)

- ⑤ Sélectionnez les périphériques soulignés dans l'illustration ci-dessous et supprimez-les.



Windows 98 SE



Windows 2000
Professional

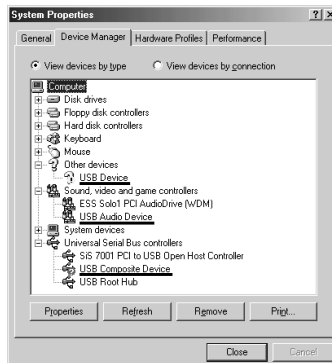
- ⑥ Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG), puis débranchez le câble USB.
⑦ Redémarrez l'ordinateur.

Etape 2 Installez le pilote USB

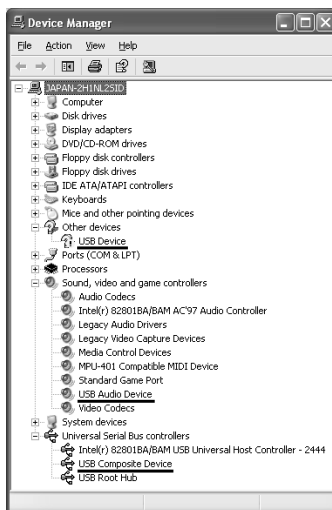
Effectuez entièrement la procédure indiquée dans la section "Installation du pilote USB", page 125.

Anzeigen von Bildern auf dem Computer – USB-Streaming (nur Benutzer von Windows)

- ⑤ Wählen Sie die in den Abbildungen unten unterstrichenen Geräte aus und löschen Sie sie.



Windows Me



Windows XP

- ⑥ Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) und lösen Sie dann das USB-Kabel.
⑦ Starten Sie den Computer neu.

Schritt 2 Installieren des USB-Treibers

Führen Sie alle Schritte unter „Installieren des USB-Treibers“ auf Seite 125 aus.

Installation du logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Installez le logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" sur votre ordinateur. "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" se trouve sur le CD-ROM fourni avec votre caméscope. Le logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" vous permet de visionner facilement des images vidéo sur votre caméscope avec votre ordinateur.

Système d'exploitation Windows 2000 Professional

Ouvrez une session de travail en tant qu'administrateur ou utilisateur confirmé (Power User).

Système d'exploitation Windows XP

Ouvrez une session de travail en tant qu'administrateur.

- (1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
Si vous étiez en train d'utiliser l'ordinateur, fermez toutes les applications en cours.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.
L'écran du logiciel d'application s'affiche.
S'il ne s'affiche pas, double-cliquez sur "Poste de travail", puis sur "ImageMixer" (répertoire du CD-ROM). L'écran du logiciel d'application s'affiche au bout de quelques instants.



- (3) Placez le curseur sur "PIXELA ImageMixer", puis cliquez.
La boîte de dialogue de sélection de la langue s'affiche.
- (4) Sélectionnez la langue d'installation.
- (5) Suivez les messages à l'écran.

Suivez les messages à l'écran pour installer DirectX. DirectX 8.0 est alors installé.

Installieren Sie „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ auf dem Computer. „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ befindet sich auf der mit dem Camcorder gelieferten CD-ROM. Mithilfe von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ können Sie Videobilder auf dem Camcorder mühelos mit dem Computer anzeigen lassen.

Für Benutzer von Windows 2000 Professional

Melden Sie sich mit Hauptbenutzer- oder Administratorrechten an.

Für Benutzer von Windows XP

Melden Sie sich mit Administratorrechten an.

- (1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten. Wenn der Computer bereits eingeschaltet ist, schließen Sie alle laufenden Anwendungen.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk an Ihrem Computer ein. Der Anwendungssoftwarebildschirm erscheint.
Wenn der Anwendungssoftwarebildschirm nicht erscheint, doppelklicken Sie auf „Arbeitsplatz“ und dann auf „ImageMixer“ (CD-ROM-Laufwerk). Nach einer Weile wird der Anwendungssoftwarebildschirm angezeigt.

- (3) Stellen Sie den Cursor auf „PIXELA ImageMixer“ und klicken Sie darauf.
Das Dialogfeld für die Sprachauswahl erscheint.
- (4) Wählen Sie die Sprache für die Installation aus.
- (5) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor.

Gehen Sie zur Installation von DirectX nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor. DirectX 8.0 wird installiert.

Capture d'images avec "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Système d'exploitation Windows 2000 Professional

Ouvrez une session de travail en tant qu'administrateur ou utilisateur confirmé (Power User).

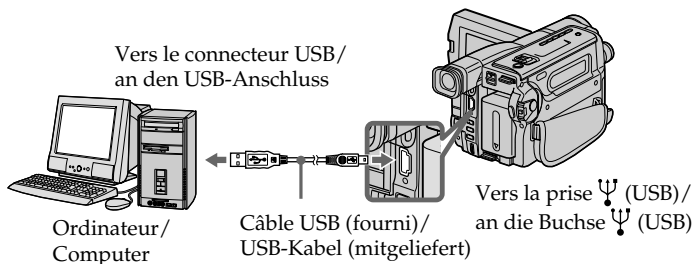
Système d'exploitation Windows XP

Ouvrez une session de travail en tant qu'administrateur.

Visualisation d'images

Images enregistrées sur une cassette

- (1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
- (2) Branchez l'une des extrémités du câble USB fourni sur la prise USB du caméscope et l'autre extrémité sur le connecteur USB de votre ordinateur.



- (3) Branchez l'adaptateur secteur et insérez une cassette dans votre caméscope.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (5) Réglez USB STREAM sur ON dans , dans les réglages de menu (p. 142).
- (6) Sélectionnez "Démarrer" → "Programmes" → "Pixela" → "ImageMixer" → "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" sous Windows.
- (7) Cliquez sur le bouton du mode d'entrée dans la partie gauche de l'écran de démarrage.

Für Benutzer von Windows 2000 Professional
Melden Sie sich mit Hauptbenutzer- oder Administratorrechten an.

Für Benutzer von Windows XP

Melden Sie sich mit Administratorrechten an.

Anzeigen von Bildern

Anzeigen von Bildern auf einer Kassette

- (1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.
- (2) Schließen Sie das eine Ende des USB-Kabels an die USB-Buchse am Camcorder und das andere Ende an den USB-Anschluss am Computer an.

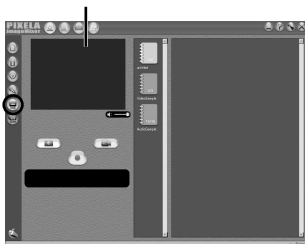
- (3) Schließen Sie das Netzteil an und legen Sie eine Kassette in den Camcorder ein.
- (4) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (5) Setzen Sie USB STREAM unter  in den Menüeinstellungen auf ON (S. 150).
- (6) Wählen Sie in Windows „Start“ → „Programme“ → „Pixela“ → „ImageMixer“ → „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“.
- (7) Klicken Sie auf die Schaltfläche für den Eingangsmodus auf der linken Seite des Anfangsbildschirms.



(8) Sélectionnez .

(8) Wählen Sie .

Fenêtre d'aperçu/
Vorschaufenster



(9) Lancez la lecture d'une cassette sur votre caméscope. Les images enregistrées sur la cassette s'affichent dans la fenêtre d'aperçu.

(9) Starten Sie die Wiedergabe einer Kassette am Camcorder. Die auf der Kassette aufgezeichneten Bilder erscheinen im Vorschaufenster.

Visualisation d'images en direct à partir du caméscope

- (1) Suivez les étapes (1) et (2) de la page 130, puis branchez l'adaptateur secteur sur votre caméscope et sur une prise murale.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (3) Suivez les étapes (5) à (8) de la page 130. Les images en direct à partir de votre caméscope s'affichent dans la fenêtre d'aperçu.

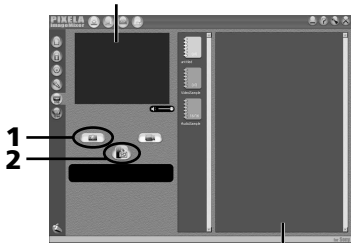
Anzeigen von Live-Bildern vom Camcorder

- (1) Gehen Sie wie unter (1) und (2) auf Seite 130 beschrieben vor und schließen Sie danach das Netzteil an den Camcorder und dann an eine Netzsteckdose an.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (3) Gehen Sie wie unter (5) - (8) auf Seite 130 beschrieben vor. Die Live-Bilder vom Camcorder erscheinen im Vorschaufenster.

Capture d'images Capture d'images fixes

Aufzeichnen von Bildern Aufzeichnen von Standbildern

Fenêtre d'aperçu/
Vorschaufenster

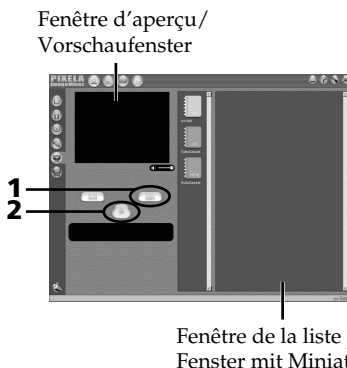


Fenêtre de la liste par vignettes/
Fenster mit Miniaturbildliste

- (1) Sélectionnez .
- (2) Cliquez sur  au point correspondant à l'image à capturer, tout en observant la fenêtre d'aperçu. L'image capturée s'affiche dans la fenêtre de la liste par vignettes (images miniatures).

- (1) Wählen Sie .
- (2) Klicken Sie an der Stelle, die aufgezeichnet werden soll, auf . Beachten Sie dabei das Vorschaufenster. Das aufgezeichnete Bild erscheint im Fenster mit der Miniaturbildliste.

Capture d'images animées



- (1) Sélectionnez .
- (2) Tout en observant la fenêtre d'aperçu, cliquez sur  au point correspondant au début des images à capturer, puis cliquez sur  au point d'arrêt de la capture. L'image capturée s'affiche dans la fenêtre de la liste par vignettes (images miniatures).

Remarques

- Lorsque vous regardez des images sur votre ordinateur à l'aide d'une connexion USB, les événements suivants peuvent survenir sans pour autant signaler un dysfonctionnement :
 - L'image peut osciller.
 - L'image peut contenir des parasites, etc.
 - L'image peut ne pas apparaître correctement si le signal de l'image provient d'un système couleur TV différent de celui de votre caméscope.
- Si votre caméscope est en mode d'attente pendant 3 minutes alors qu'une cassette est insérée, il s'éteint automatiquement.
- Lorsque votre caméscope est en mode d'attente alors qu'aucune cassette n'est insérée, nous vous recommandons de régler DEMO MODE sur OFF dans les réglages de menus.
- Les indicateurs affichés sur l'écran LCD du caméscope n'apparaissent pas sur les images capturées sur l'ordinateur.

Lorsque les données d'image ne peuvent pas être transférées par la connexion USB

Le pilote USB n'a pas été enregistré correctement car votre ordinateur a été branché sur votre caméscope avant l'installation du pilote USB. Installez correctement le pilote USB en suivant la procédure de la page 127.

En cas de problème

Fermez toutes les applications en cours, puis redémarrez.

Après avoir fermé l'application, suivez la procédure ci-dessous :

- débranchez le câble USB
- mettez l'appareil sous tension, puis hors tension

Aufzeichnen von bewegten Bildern

- (1) Wählen Sie .
- (2) Klicken Sie an der Stelle, ab der aufgezeichnet werden soll, auf  und an der Stelle, an der die Aufzeichnung enden soll, auf . Beachten Sie dabei das Vorschaufenster. Das aufgezeichnete Bild erscheint im Fenster mit der Miniaturbildliste.

Hinweise

- Wenn Sie den Computer über das USB-Kabel anschließen und die Bilddaten auf dem Computer anzeigen lassen, können folgende Phänomene auftreten. Diese stellen jedoch keine Fehlfunktion dar:
 - Das Bild kann flackern.
 - Das Bild ist möglicherweise verrauscht usw.
 - Das Bild wird nicht korrekt angezeigt, wenn das Bildsignal ein anderes Farbfernsehsystem als der Camcorder aufweist.
- Wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet und eine Kassette eingelegt ist, schaltet er sich nach 3 Minuten automatisch aus.
- Es empfiehlt sich, DEMO MODE in den Menüeinstellungen auf OFF zu setzen, wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet und keine Kassette eingelegt ist.
- Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm des Camcorders erscheinen nicht auf Bildern, die Sie auf dem Computer einlesen und speichern.

Wenn sich über die USB-Verbindung keine Bilddaten übertragen lassen

Der USB-Treiber wurde nicht richtig registriert, da der Computer vor der Installation des USB-Treibers mit dem Camcorder verbunden wurde. Gehen Sie wie in den Schritten zum Installieren des USB-Treibers erläutert vor (S. 127).

Wenn es zu Problemen kommt

Schließen Sie alle laufenden Anwendungen. Starten Sie sie dann neu.

Gehen Sie nach dem Beenden der Anwendung folgendermaßen vor:

- Lösen Sie das USB-Kabel.
- Schalten Sie das Gerät ein/aus.

Accès à l'aide en ligne (mode d'emploi) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Le logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" est accompagné d'un utilitaire d'aide en ligne (mode d'emploi).

(1) Cliquez sur le bouton  situé dans le coin supérieur droit de l'écran.

L'écran du mode d'emploi d'ImageMixer s'affiche.

(2) Vous pouvez accéder aux sujets recherchés à partir de la table des matières.

Pour fermer l'aide en ligne

Cliquez sur le bouton  situé dans le coin supérieur droit de l'écran "ImageMixer's Manual".

Pour toute question au sujet de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

"ImageMixer Ver.1.0 for Sony" est une marque commerciale de PIXELA corporation. Consultez notre site Web pour plus d'informations : ["http://www.imagemixer.com"](http://www.imagemixer.com).

Remarques concernant l'utilisation de votre ordinateur

Communications entre votre ordinateur et le caméscope

Les communications entre votre caméscope et votre ordinateur risquent de ne pas reprendre après une activation des modes Attente, Reprise ou Veille.

Anzeigen der Online-Hilfe (Bedienungsanleitung) zu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

Zu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ steht eine Online-Hilfe (Bedienungsanleitung) zur Verfügung.

(1) Klicken Sie auf die Schaltfläche  oben rechts auf dem Bildschirm. Der Bildschirm „ImageMixer's Manual“ erscheint.

(2) Über das Inhaltsverzeichnis können Sie auf die gewünschten Themen zugreifen.

So schließen Sie die Online-Hilfe

Klicken Sie auf  oben rechts im Fenster „ImageMixer's Manual“.

Wenn Sie Fragen zu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ haben

ImageMixer Ver.1.0 for Sony ist ein Warenzeichen der PIXELA Corporation. Besuchen Sie die Website mit Informationen unter: [„http://www.imagemixer.com“](http://www.imagemixer.com).

Hinweise zum Arbeiten mit dem Computer

Kommunikation mit dem Computer

Die Kommunikation zwischen dem Camcorder und dem Computer wird möglicherweise nicht wiederhergestellt, wenn vom Standby- oder Ruhezustand in den Normalbetrieb geschaltet wird.

Changement des réglages de menus

Pour changer les réglages des menus, sélectionnez un paramètre d'un menu avec la molette SEL/PUSH EXEC. Vous pouvez changer certains réglages par défaut. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) En mode CAMERA ou PLAYER, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez ↩ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations 2 à 4.

Pour plus de détails, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 136).

Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst das Symbol und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

- (1) Drücken Sie im Modus CAMERA oder PLAYER die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Symbol, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie ↩ RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Einzelheiten finden Sie unter „Auswählen der Einstellung der einzelner Optionen“ (S. 144).

Changement des réglages de menus

Menüeinstellungen

1

DCR-TRV140E

CAMERA

PLAYER

MENU

MANUAL SET

PROGRAM AE

P EFFECT

D EFFECT

AUTO SHTR

ETC

[MENU]: END

MANUAL SET

P EFFECT

D EFFECT

ETC

[MENU]: END

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/ TRV408E

CAMERA

PLAYER

MANUAL SET

PROGRAM AE

P EFFECT

ETC

[MENU]: END

PLAYER SET

EDIT

TBC

DNR

NTSC PB

ETC

[MENU]: END

2

MANUAL SET

PROGRAM AE

P EFFECT

ETC

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER

DISPLAY

REC LAMP

ETC

OTHERS

WORLD TIME

0 HR

COMMANDER

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

3

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

ETC

OTHERS

WORLD TIME

0 HR

COMMANDER

ON

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER

ON

DISPLAY

OFF

REC LAMP

RETURN

4

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER

ON

DISPLAY

OFF

REC LAMP

RETURN

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER

OFF

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

Pour faire disparaître l'affichage d'un menu
Appuyez sur MENU.

Zum Abschalten des Menüs
Drücken Sie MENU.

Changement des réglages de menus

Les paramètres des menus sont regroupés sous les icônes suivantes :

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD/VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Selon le modèle de caméscope

Le menu affiché peut être différent de celui qui est indiqué ci-dessous.

Menüeinstellungen

Die Menüoptionen werden in Form der folgenden Symbole angezeigt:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD/VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Je nach Camcorder-Modell

Die Menüanzeige kann sich von der hier abgebildeten unterscheiden.

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage par défaut.

Les paramètres de menus seront différents selon la position du commutateur POWER. Seuls les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné apparaissent.

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 PROGRAM AE	—	Programmes d'exposition automatique adaptés aux diverses situations de tournage. (p. 66)	CAMERA
	P EFFECT	Trucages d'images comme dans les films ou à la télévision. (p. 61, 86)	PLAYER* ⁽¹⁾ CAMERA
	D EFFECT* ⁽¹⁾	Trucage d'images à l'aide des différentes fonctions numériques. (p. 63, 87)	CAMERA
	AUTO SHTR* ⁽¹⁾ ● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vues sous un éclairage lumineux.	CAMERA
	OFF	Débrayage de l'obturateur électronique même sous un éclairage lumineux.	
 D ZOOM	*2) ● OFF	Débrayage du zoom numérique. La variation de focale est de 20× au maximum.	CAMERA
	40×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 20× à 40× s'effectue numériquement. (p. 33)	
	560×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 20× à 560× s'effectue numériquement. (p. 33)	
	*3) ● OFF	Débrayage du zoom numérique. La variation de focale est de 20× au maximum.	
	40×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 20× à 40× s'effectue numériquement. (p. 33)	
	460×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 20× à 460× s'effectue numériquement. (p. 33)	
	*4) ● OFF	Débrayage du zoom numérique. La variation de focale est de 20× au maximum.	
	40×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 20× à 40× s'effectue numériquement. (p. 33)	
	450×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 20× à 450× s'effectue numériquement. (p. 33)	

Changement des réglages de menus

Icône/paramètre	Mode	Meaning	POWER switch
 16:9WIDE	*1) ● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode Grand écran 16:9. (p. 55)	
	*5) ● OFF	—	
	CINEMA	Enregistrement en mode CINEMA. (p. 55)	
	16:9FULL	Enregistrement en mode 16:9FULL.	
STEADYSHOT*6)	● ON	Activation de la fonction d'éclairage NightShot. (p. 39)	CAMERA
	OFF	Débrayage du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S.LIGHT	● ON	Activation de la fonction d'éclairage NightShot. (p. 39)	CAMERA
	OFF	Annulation de l'éclairage NightShot.	
FRAME REC*1)	● OFF	Débrayage de la fonction enregistrement par vues.	CAMERA
	ON	Activation de la fonction enregistrement par vues. (p. 75)	
INT. REC*1)	ON	Activation de la fonction enregistrement à intervalles. (p. 72)	CAMERA
	● OFF	Débrayage de la fonction enregistrement à intervalles.	
	SET	Réglage du temps d'attente et du temps d'enregistrement pour la fonction d'enregistrement à intervalles. (p. 72)	

Remarques sur le stabilisateur (CCD-TRV408E, DCR-TRV140E seulement)

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- L'installation d'un convertisseur (en option) peut avoir une influence sur le stabilisateur.
- Le stabilisateur ne fonctionne pas en mode 16:9FULL. Si vous réglez STEADYSHOT sur ON dans les réglages de menu, l'indicateur  clignotera.*7)

Si vous débrayez le stabilisateur (CCD-TRV408E, DCR-TRV140E seulement)

L'indicateur de débrayage du stabilisateur  apparaîtra. Le caméscope compense les bougés excessifs.

*1) DCR-TRV140E seulement
*2) CCD-TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E seulement
*3) CCD-TRV108E seulement
*4) CCD-TRV107E seulement
*5) CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement
*6) CCD-TRV408E, DCR-TRV140E seulement
*7) CCD-TRV408E seulement

Changement des réglages de menus

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND ^{*1)}	● STEREO	Lecture d’une cassette stéréo ou d’une cassette à deux bandes sonores avec une bande principale et une bande secondaire.	PLAYER
	1	Ecoute de la piste gauche d’une cassette stéréo ou de la bande sonore principale d’une cassette à deux bandes sonores.	
	2	Ecoute de la piste droite d’une cassette stéréo ou de la bande sonore secondaire d’une cassette à deux bandes sonores.	
AUDIO MIX ^{*1)}	——	Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2. 	PLAYER
EDIT ^{*2)}	● OFF	—	PLAYER
	ON	Réduction de la détérioration de l’image lors du montage.	
TBC ^{*2)}	● ON	Correction des instabilités de l’image.	PLAYER
	OFF	Pas de correction des instabilités de l’image. Réglez TBC sur OFF à la lecture d’une cassette non vierge sur laquelle vous avez réenregistré le signal d’un jeu vidéo ou d’une machine similaire.	
TBC signifie “Correcteur de base de temps”.			
DNR ^{*2)}	● ON	Réduction des parasites.	PLAYER
	OFF	Réduction de la rémanence qui apparaît sur l’image en présence de mouvements rapides.	
DNR signifie “Réduction numérique du bruit”.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduction d’une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC sur un téléviseur PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Reproduction d’une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC sur un téléviseur disposant du mode NTSC 4.43.	

Remarque sur AUDIO MIX (DCR-TRV140E seulement)

Il n'est pas possible de régler la balance à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Plus de 5 minutes après le retrait de la source d'alimentation (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

Le paramètre "EDIT" revient à son réglage par défaut.

Les autres paramètres du menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie.

Remarque sur NTSC PB

Lorsque vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté tout en contrôlant l'image sur le téléviseur.

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Changement des réglages de menus

Icône/paramètre	Mode	Meaning	POWER switch
 LCD BRIGHT	—	Réglage de la luminosité de l'écran LCD avec la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la barre comme suit.  Pour assombrir ← → Pour éclaircir	PLAYER CAMERA
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD.	
LCD COLOUR	—	Réglage de la couleur de l'écran LCD par une rotation de la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la barre comme suit.  Pour réduire l'intensité ← → Pour augmenter l'intensité	PLAYER CAMERA
VF B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Pour augmenter la luminosité du viseur.	

Remarques sur les modes LCD B.L. et VF B.L.

- Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pourcents lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie, BRIGHT est automatiquement sélectionné.

Changement des réglages de menus

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 REC MODE	● SP	Enregistrement dans le mode SP (durée standard).	CAMERA
	LP	Enregistrement 1,5 fois ^{*1)} /deux fois ^{*2)} plus long que dans le mode SP.	
AUDIO MODE^{*1)}	● 12BIT	Enregistrement dans le mode 12 bits (deux bandes sonores stéréo).	CAMERA
	16BIT	Enregistrement dans le mode 16 bits (une bande sonore de grande qualité).	
ORC TO SET^{*2)}	—	Réglage automatique des conditions d'enregistrement optimales. Appuyez sur START/STOP pour activer ce réglage. Il faut environ 10 secondes au caméscope pour vérifier l'état de la bande et revenir au mode d'attente.	CAMERA
ORC signifie "Optimisation des conditions d'enregistrement."			
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante : – pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du caméscope et le calcul de la longueur de bande restante. – pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante. – pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode PLAYER. – pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs à l'écran. – pendant la période du rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Affichage continu de la barre indiquant la longueur de bande restante.	
	DATA CODE^{*1)}	● DATE/CAM	PLAYER
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture.	

Remarques sur le mode LP

- Si vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce caméscope, il sera préférable de la reproduire ensuite sur ce caméscope. Si la cassette est reproduite sur un autre caméscope ou magnétoscope, des parasites perturberont l'image ou le son.
- Afin que vous profitiez au maximum de votre caméscope, nous recommandons l'utilisation des vidéocassettes Sony pour l'enregistrement en mode LP.
- Si vous enregistrez une même cassette dans les modes SP et LP ou si vous enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être parasitée ou le code temporel risque de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.^{*1)}
- Des parasites peuvent aussi apparaître si vous reproduisez sur le caméscope des cassettes enregistrées dans le mode LP sur d'autres caméscopes ou magnétoscopes.^{*2)}
- Lorsque vous enregistrez sur une cassette avec votre caméscope réglé en mode LP, l'enregistrement s'effectue avec le système 8 mm standard.^{*2)}

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Changement des réglages de menus

Remarque sur AUDIO MODE (DCR-TRV140E seulement)

Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX lors de lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Remarques sur le réglage ORC (CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement)

- Chaque fois que la cassette est éjectée, le réglage ORC est annulé. Si nécessaire, refaites ce réglage.
- Vous ne pouvez pas utiliser ce réglage avec une cassette dont le repère rouge est visible. (c'est-à-dire une cassette protégée en écriture)
- Lorsque vous validez ORC TO SET, un passage non enregistré de 0,1 seconde environ apparaît sur la cassette. Ce passage disparaîtra si vous commencez à filmer à partir de ce point.
- Pour vérifier si vous avez déjà validé ce réglage, sélectionnez ORC TO SET dans les réglages de menu. "ORC ON" s'affiche si ORC TO SET est déjà validé.

Changement des réglages de menus

Icône/paramètre	Mode	Meaning	POWER switch
 CLOCK SET	—	Réglage de la date ou de l'heure. (p. 25)	CAMERA
USB STREAM ^{*1)}	● OFF	Désactivation de la fonction de lecture en transit USB Streaming.	PLAYER CAMERA
	ON	Activation de la fonction de lecture en transit USB Streaming.	
AUTO DATE ^{*2)}	● ON	Enregistrement de la date 10 secondes après le début de l'enregistrement.	CAMERA
	OFF	Annulation de la fonction de date automatique.	
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menus sélectionnés.	PLAYER CAMERA
	2×	Doublement de taille des paramètres de menus sélectionnés.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Affichage des indicateurs suivants en anglais : min, STBY, REC, CAPTURE ^{*1)} , VOL, END SEARCH et START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS ^{*3)}	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en français.	
	ESPAÑOL ^{*3)}	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en espagnol.	
	PORTUGUÊS ^{*3)}	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en portugais.	
	DEUTSCH ^{*3)}	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en allemand.	
	ITALIANO ^{*3)}	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en italien.	
	中文[COMP] ^{*4)}	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en chinois (traditionnel).	
	中文[SIMP] ^{*4)}	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en chinois (simplifié).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ ^{*3)}	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en grec.	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope.	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration.	

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (Standby) par défaut et la démonstration démarre 10 minutes environ après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA si le caméscope ne contient pas de cassette.
Pour arrêter la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA ou réglez DEMO MODE sur OFF.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur  "NIGHTSHOT" apparaîtra sur l'écran et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menus.

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

^{*3)} Modèles européens uniquement

^{*4)} Tous les modèles sauf les modèles européens

Changement des réglages de menus

Icône/paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC WORLD TIME	—	Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER*1)	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le caméscope.	PLAYER CAMERA
	OFF	Débrayage de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et dans le viseur.	
REC LAMP	● ON	Activation du voyant de tournage à l'avant du caméscope lors de l'enregistrement.	CAMERA
	OFF	Désactivation du voyant de tournage à l'avant du caméscope, afin que le sujet ne se rende pas compte que l'enregistrement est en cours.	
VIDEO EDIT*2)	—	Création de programmes et réalisation d'un montage vidéo. (p. 111)	PLAYER

Plus de 5 minutes après le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres AUDIO MIX*2), COMMANDER*1) et HiFi SOUND*2) reviennent à leurs paramètres par défaut.
Les autres paramètres du menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie.

Tournage en gros plan

Lorsque REC LAMP est réglé sur ON, la lumière du voyant de tournage rouge situé à l'avant du caméscope peut être réfléchié par le sujet si celui-ci est très rapproché. Si c'est le cas, il est recommandé de régler REC LAMP sur OFF.

*1) CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E seulement
*2) DCR-TRV140E seulement

Menüeinstellungen

Deutsch

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen ● ist die Standardeinstellung

Je nach der Position des Schalters POWER stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung.

Auf dem Bildschirm werden immer nur die Optionen angezeigt, die gerade eingestellt werden können.

Symbol/Option	Einstellung	Bedeutung	Schalter POWER
 PROGRAM AE	—	Automatische Belichtung je nach Aufnahmesituation. (S. 66)	CAMERA
P EFFECT	—	Hinzufügen von Spezialeffekten, wie man sie aus dem Kino oder dem Fernsehen kennt. (S. 61, 86)	PLAYER* ⁽¹⁾ CAMERA
D EFFECT* ⁽¹⁾	—	Hinzufügen von Spezialeffekten mit den verschiedenen digitalen Funktionen. (S. 63, 87)	CAMERA
AUTO SHTR* ⁽¹⁾	● ON	Automatisches Aktivieren der elektronischen Blende, wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.	CAMERA
	OFF	Die elektronische Blende wird nicht automatisch aktiviert, wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.	
 D ZOOM	* ⁽²⁾ ● OFF	Deaktivieren des digitalen Zoom. Ein bis zu 20facher Zoom wird ausgeführt.	CAMERA
	40×	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 20facher und bis zu 40facher Zoom wird digital ausgeführt. (S. 33)	
	560×	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 20facher und bis zu 560facher Zoom wird digital ausgeführt. (S. 33)	
	* ⁽³⁾ ● OFF	Deaktivieren des digitalen Zoom. Ein bis zu 20facher Zoom wird ausgeführt.	
	40×	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 20facher und bis zu 40facher Zoom wird digital ausgeführt. (S. 33)	
	460×	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 20facher und bis zu 460facher Zoom wird digital ausgeführt. (S. 33)	
	* ⁽⁴⁾ ● OFF	Deaktivieren des digitalen Zoom. Ein bis zu 20facher Zoom wird ausgeführt.	
	40×	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 20facher und bis zu 40facher Zoom wird digital ausgeführt. (S. 33)	
	450×	Aktivieren des digitalen Zoom. Ein mehr als 20facher und bis zu 450facher Zoom wird digital ausgeführt. (S. 33)	

Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Bedeutung	Schalter POWER
16:9WIDE	*1) ● OFF	—	CAMERA
	ON	Aufnehmen eines Bildes im 16:9-Breitbildformat. (S. 55)	
	*5) ● OFF	—	
	CINEMA	Aufnehmen im Modus CINEMA. (S. 55)	
	16:9FULL	Aufnehmen im Modus 16:9FULL.	
STEADYSHOT*6)	● ON	Ausgleichen von Kameraerschütterungen.	CAMERA
	OFF	Ausschalten der Funktion SteadyShot. Sie erzielen eine natürliche Bildwirkung, wenn Sie ein unbewegtes Motiv mit einem Stativ aufnehmen.	
N.S.LIGHT	● ON	Aktivieren der NightShot-Licht-Funktion. (S. 39)	CAMERA
	OFF	Deaktivieren der NightShot-Licht-Funktion.	
FRAME REC*1)	● OFF	Ausschalten der Einzelszenenaufnahmefunktion.	CAMERA
	ON	Einschalten der Einzelszenenaufnahmefunktion. (S. 75)	
INT. REC*1)	ON	Einschalten der Zeitrafferaufnahmefunktion. (S. 72)	CAMERA
	● OFF	Ausschalten der Zeitrafferaufnahmefunktion.	
	SET	Einstellen des Intervalls und der Aufnahmedauer für die Zeitrafferaufnahme. (S. 72)	

Hinweise zur Funktion SteadyShot (nur CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

- Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn Sie ein Konverterobjektiv (gesondert erhältlich) anbringen, wird die Funktion SteadyShot möglicherweise beeinträchtigt.
- SteadyShot funktioniert nicht im Modus 16:9FULL. Wenn Sie STEADYSHOT in den Menüeinstellungen auf ON setzen, blinkt die Anzeige "⚡".*7)

Wenn Sie die Funktion SteadyShot ausschalten (nur CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

Die Anzeige für SteadyShot Aus erscheint. Ein übermäßiger Ausgleich von Kameraerschütterungen lässt sich so vermeiden.

*1) nur DCR-TRV140E

*2) nur CCD-TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*3) nur CCD-TRV108E

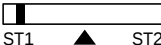
*4) nur CCD-TRV107E

*5) nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*6) nur CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

*7) nur CCD-TRV408E

Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Bedeutung	Schalter POWER
 HiFi SOUND ^{*1)}	● STEREO	Wiedergeben von Haupt- und Zweitton bei einer Stereo- bzw. Zweikanaltonkassette.	PLAYER
	1	Wiedergeben des linken Kanals bei einer Stereokassette bzw. des Haupttons bei einer Zweikanaltonkassette.	
	2	Wiedergeben des rechten Kanals bei einer Stereokassette bzw. des Zweittons bei einer Zweikanaltonkassette.	
AUDIO MIX ^{*1)}	—	Einstellen der Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2. 	PLAYER
EDIT ^{*2)}	● OFF	—	PLAYER
	ON	Weitestgehendes Beibehalten der Bildqualität beim Überspielen.	
TBC ^{*2)}	● ON	Bildzittern wird korrigiert.	PLAYER
	OFF	Bildzittern wird nicht korrigiert. Setzen Sie TBC auf OFF, wenn Sie ein Band wiedergeben, das Sie überspielt haben und das die Signale einer Spielekonsole oder eines ähnlichen Geräts enthält.	
TBC steht für „Time Base Corrector“.			
DNR ^{*2)}	● ON	Reduzieren von Bildstörungen.	PLAYER
	OFF	Reduzieren eines störenden Nachbildes, wenn das Bild stark bewegte Sequenzen enthält.	
DNR steht für „Digital Noise Reduction“.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Wiedergeben einer Kassette, die im NTSC-Farbsystem aufgezeichnet wurde, auf einem PAL-Fernsehgerät.	PLAYER
	NTSC 4.43	Wiedergeben einer Kassette, die im NTSC-Farbsystem aufgezeichnet wurde, auf einem Fernsehgerät mit dem Modus NTSC 4.43.	

Hinweis zu AUDIO MIX (nur DCR-TRV140E)

Bei der Wiedergabe eines im 16-Bit-Modus aufgenommenen Bandes können Sie die Balance nicht einstellen.

Wenn mehr als 5 Minuten nach dem Trennen des Geräts von der Stromquelle vergangen sind (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Die Option „EDIT“ wird auf die Standardeinstellung zurückgesetzt.

Die anderen Menüoptionen bleiben gespeichert, auch wenn der Akku abgenommen wird.

Hinweis zu NTSC PB

Bei der Wiedergabe eines Bandes auf einem Fernsehgerät, das mehrere Farbsysteme unterstützt, wählen Sie den geeignetsten Modus aus, während das Bild auf dem Fernsehgerät zu sehen ist.

^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Bedeutung	Schalter POWER
 LCD BRIGHT	—	Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms. Dazu wird durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Einstellung an folgendem Balken vorgenommen.  Dunkler ← → Heller	PLAYER CAMERA
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Einstellen der normalen Helligkeit für den LCD-Bildschirm.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Erhöhen der Helligkeit des LCD-Bildschirms.	
LCD COLOUR	—	Einstellen der Farben auf dem LCD-Bildschirm. Dazu wird durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die Einstellung an folgendem Balken vorgenommen.  Verringern der Farbintensität ← → Verstärken der Farbintensität	PLAYER CAMERA
	● BRT NORMAL	Einstellen der normalen Helligkeit für den Sucher.	
VF B.L.	BRIGHT	Erhöhen der Sucherhelligkeit.	PLAYER CAMERA

Hinweise zu LCD B.L. und VF B.L.

- Wenn Sie BRIGHT wählen, verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus beim Aufnehmen um etwa 10 Prozent.
- Wenn Sie eine andere Stromquelle als den Akku verwenden, wird BRIGHT automatisch ausgewählt.

Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Bedeutung	Schalter POWER
 REC MODE	● SP	Aufnehmen im SP-Modus (Standard Play).	CAMERA
	LP	Verlängern der Aufnahmedauer um das 1,5fache ^{*1)} / zweifache ^{*2)} im Vergleich zum SP-Modus.	
AUDIO MODE ^{*1)}	● 12BIT	Aufnehmen im 12-Bit-Modus (zwei Stereotonspuren).	CAMERA
	16BIT	Aufnehmen im 16-Bit-Modus (eine Stereotonspur mit hoher Qualität).	
ORC TO SET ^{*2)}	—	Das Gerät wird bei der Aufnahme automatisch so eingestellt, dass die bestmögliche Aufnahmequalität erzielt wird. Starten Sie die Einstellung mit START/STOP. Der Camcorder braucht etwa 10 Sekunden, um den Bandzustand zu überprüfen, und schaltet dann wieder in den Bereitschaftsmodus.	CAMERA
ORC steht für „Optimising the Recording Condition“ (Optimieren der Aufnahmequalität).			
 REMAIN	● AUTO	Anzeigen der restlichen Bandlänge: – etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet und die restliche Bandlänge berechnet wurde. – etwa 8 Sekunden lang, nachdem eine Kassette eingelegt und die restliche Bandlänge berechnet wurde. – etwa 8 Sekunden lang, nachdem ► im Modus PLAYER gedrückt wurde. – etwa 8 Sekunden lang nach dem Drücken von DISPLAY zum Einblenden der Bildschirmanzeigen. – während des Zurück- oder Vorwärtsspulens oder während des Bildsuchlaufs im Modus PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Ständiges Anzeigen der restlichen Bandlänge.	
	DATA CODE ^{*1)}		PLAYER
	● DATE/CAM	Anzeigen von Datum, Uhrzeit und Aufnahmedaten während der Wiedergabe.	
	DATE	Anzeigen von Datum und Uhrzeit während der Wiedergabe.	

Hinweise zum LP-Modus

- Wenn Sie eine Kassette im LP-Modus auf Ihrem Camcorder aufnehmen, empfiehlt es sich, die Kassette auch auf dem Camcorder wiederzugeben. Wenn Sie die Kassette auf anderen Camcordern oder Videorecordern wiedergeben, können Bild- oder Tonstörungen auftreten.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, empfiehlt es sich, eine Videokassette von Sony zu verwenden. Damit erzielen Sie mit diesem Camcorder die besten Ergebnisse.
- Wenn Sie auf einer Kassette im SP- und im LP-Modus aufnehmen oder nur einige Szenen im LP-Modus aufnehmen, kann beim Szenenwechsel das Wiedergabebild verzerrt sein oder der Zeitcode zwischen den Szenen wird möglicherweise nicht korrekt aufgezeichnet.^{*1)}
- Störungen können auch auftreten, wenn Sie auf Ihrem Camcorder Bänder wiedergeben, die auf anderen Camcordern oder Videorecordern im LP-Modus aufgenommen wurden.^{*2)}
- Wenn Sie auf dem Camcorder eine Kassette im LP-Modus aufnehmen, erfolgt die Aufnahme im Standard-8-mm-System.^{*2)}

^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Menüeinstellungen

Hinweis zu AUDIO MODE (nur DCR-TRV140E)

Bei der Wiedergabe eines im 16-Bit-Modus aufgenommenen Bandes können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.

Hinweise zur ORC-Einstellung (nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

- Jedes Mal, wenn Sie die Kassette auswerfen lassen, wird die ORC-Einstellung deaktiviert. Aktivieren Sie die Einstellung gegebenenfalls.
- Diese Einstellung funktioniert nicht bei einer Kassette, an der die rote Markierung zu sehen ist, d. h. die überspielgeschützt ist.
- Wenn Sie ORC TO SET einstellen, wird auf dem Band eine leere Passage von etwa 0,1 Sekunden Länge aufgezeichnet. Beachten Sie jedoch, dass diese leere Passage überspielt wird, wenn Sie die Aufnahme an dieser Stelle fortsetzen.
- Wenn Sie überprüfen wollen, ob Sie die ORC-Einstellung bereits aktiviert haben, wählen Sie ORC TO SET in den Menüeinstellungen. „ORC ON“ wird angezeigt, wenn ORC TO SET bereits eingestellt ist.

Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Bedeutung	Schalter POWER
 CLOCK SET	—	Einstellen von Datum oder Uhrzeit. (S. 25)	CAMERA
USB STREAM ^{*1)}	● OFF	Deaktivieren der USB-Streaming-Funktion.	PLAYER CAMERA
	ON	Aktivieren der USB-Streaming-Funktion.	
AUTO DATE ^{*2)}	● ON	Aufzeichnen des Datums 10 Sekunden lang nach dem Aufnahmestart.	CAMERA
	OFF	Ausschalten der automatischen Datumsfunktion.	
LTR SIZE	● NORMAL	Anzeigen ausgewählter Menüoptionen in normaler Größe.	PLAYER CAMERA
	2×	Anzeigen ausgewählter Menüoptionen in doppelter Größe.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Anzeigen der folgenden Informationen auf Englisch: min, STBY, REC, CAPTURE ^{*1)} , VOL, END SEARCH und START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS ^{*3)}	Anzeigen der Informationen auf Französisch.	
	ESPAÑOL ^{*3)}	Anzeigen der Informationen auf Spanisch.	
	PORTUGUÊS ^{*3)}	Anzeigen der Informationen auf Portugiesisch.	
	DEUTSCH ^{*3)}	Anzeigen der Informationen auf Deutsch.	
	ITALIANO ^{*3)}	Anzeigen der Informationen auf Italienisch.	
	中文[COMP] ^{*4)}	Anzeigen der Informationen auf Chinesisch (traditionell).	
	中文[SIMP] ^{*4)}	Anzeigen der Informationen auf Chinesisch (vereinfacht).	
DEMO MODE	● ON	Starten der Demo.	CAMERA
	OFF	Deaktivieren des Demo-Modus.	

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE lässt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- DEMO MODE ist werkseitig auf STBY (Bereitschaft) eingestellt und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben.
Zum Beenden der Demo legen Sie eine Kassette ein, stellen Sie den Schalter POWER auf eine andere Position als CAMERA oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt wird, erscheint die Anzeige  "NIGHTSHOT" auf dem Bildschirm und Sie können DEMO MODE in den Menüeinstellungen nicht auswählen.

^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

^{*3)} Nur Modelle für Europa

^{*4)} Nicht bei den Modellen für Europa

Menüeinstellungen

Symbol/Option	Einstellung	Bedeutung	Schalter POWER
 WORLD TIME	—	Einstellen der Uhr auf die Ortszeit. Stellen Sie durch Drehen des Reglers SEL/PUSH EXEC die erforderliche Zeitdifferenz ein. Die Uhrzeit ändert sich gemäß der hier eingestellten Zeitdifferenz. Wenn Sie die Zeitdifferenz auf 0 setzen, wird die Uhr wieder auf die ursprüngliche Zeit zurückgestellt.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Ausgeben einer Melodie, wenn Sie die Aufnahme starten/stoppen oder wenn ein Fehler oder eine Störung am Camcorder auftritt.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Ausgeben eines Signaltons statt der Melodie.	
	OFF	Ausschalten von Melodie und Signalton.	
COMMANDER ^{*1)}	● ON	Aktivieren der mit dem Camcorder gelieferten Fernbedienung.	PLAYER CAMERA
	OFF	Deaktivieren der Fernbedienungsfunktion, um eine Fehlbedienung durch die Fernbedienung anderer Videogeräte zu vermeiden.	
DISPLAY	● LCD	Anzeigen der Bilder auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Anzeigen der Bilder auf dem Fernsehschirm, auf dem LCD-Bildschirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Einschalten der Aufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders während einer Aufnahme.	CAMERA
	OFF	Ausschalten der Aufnahmeanzeige, so dass nicht zu erkennen ist, dass eine Aufnahme erfolgt.	
VIDEO EDIT ^{*2)}	—	Zusammenstellen von Programmen und Ausführen des Videoschnitts. (S. 111)	PLAYER

Wenn mehr als 5 Minuten nach dem Trennen des Geräts von der Stromquelle vergangen sind

Die Optionen AUDIO MIX^{*2)}, COMMANDER^{*1)} und HiFi SOUND^{*2)} werden auf die jeweiligen Standardeinstellungen zurückgesetzt.

Die anderen Menüoptionen bleiben gespeichert, auch wenn der Akku abgenommen wird.

Nahaufnahmen

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv sehr nahe ist, kann sich die rote Aufnahmeanzeige vorn am Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

^{*1)} nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

^{*2)} nur DCR-TRV140E

Exemples de problèmes et leurs solutions

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, reportez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur ou un centre de réparation agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran, l'autodiagnostic a fonctionné. Voir page 158.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Cause et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	- Le POWER est réglé sur OFF (CHG) ou PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 29) - La cassette est entièrement déroulée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 27, 43) - Le taquet de protection en écriture présente une marque rouge. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 28) - La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Retirez la cassette et laissez reposer votre caméscope pendant au moins une heure pour qu'il s'adapte aux conditions ambiantes. (p. 179)
Le caméscope s'éteint.	- Alors que vous filmez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode d'attente plus de 3 minutes^{*1)}/5 minutes^{*2)}. → Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG), puis de nouveau sur CAMERA. (p. 29) - La batterie est vide ou presque vide. → Installez une batterie complètement rechargée. (p. 18, 19)
L'image dans le viseur n'est pas nette.	- L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 34)
Le stabilisateur ne fonctionne pas. ^{*3)}	- STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menus. → Réglez-le sur ON. (p. 137) 16:9WIDE est réglé sur ON dans les réglages de menus.^{*1)} → Réglez-le sur OFF. (p. 137) - Le mode grand écran (wide) est réglé sur 16:9FULL.^{*4)} → Réglez-le sur OFF. (p. 137)
L'autofocus ne fonctionne pas.	- Le réglage est en mise au point manuelle. → Appuyez sur FOCUS pour repasser à la mise au point automatique. (p. 70) - Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Réglez pour faire une mise au point manuelle. (p. 70)
L'indicateur  clignote dans le viseur. ^{*2)}	- Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage SONY V8-25CLD (en option). (p. 180)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	- Le panneau LCD est ouvert. → Fermez le panneau LCD. (p. 31)

Exemples de problèmes et leurs solutions

Symptôme	Cause et/ou solutions
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	Le caméscope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent sur l'écran.* ¹⁾	Le mode Slow Shutter, Super NightShot ou Colour Slow Shutter est activé. Ceci n'a rien d'anormal.
Une image différente apparaît sur l'écran.	Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menus. → Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi annuler DEMO MODE. (p. 142)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez-le sur OFF. (p. 38)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas sur l'écran.	- NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez la fonction NightShot sur OFF ou ne filmez que dans un endroit sombre. (p. 38) - La compensation de contre-jour est activée. → Annulez-la. (p. 37)
Une bande noire horizontale apparaît si vous filmez l'image affichée sur l'écran d'un téléviseur ou d'un ordinateur.* ³⁾	Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menus. (p. 137)

*¹⁾ DCR-TRV140E seulement
*²⁾ CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement
*³⁾ CCD-TRV408E, DCR-TRV140E seulement
*⁴⁾ CCD-TRV408E seulement

(Voir page suivante)

Exemples de problèmes et leurs solutions

Mode de lecture

Symptôme	Cause et/ou solutions
L'image n'apparaît pas sur l'écran pendant la lecture d'une cassette.* ¹⁾	La cassette est enregistrée dans le système (analogique) Hi8 /Standard 8 mm .
La cassette ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de contrôle vidéo.	Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF (CHG). → Réglez-le sur PLAYER. (p. 43)
La touche de lecture ne fonctionne pas.	La cassette est entièrement déroulée. → Rembobinez-la. (p. 43)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.* ²⁾	- Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement. (p. 50) - EDIT est réglé sur ON dans les réglages de menus. → Réglez-le sur OFF. (p. 138) - Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage SONY V8-25CLD (en option). (p. 181)
Il y a des lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.* ¹⁾	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage SONY V8-25CLD (en option). (p. 181)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	- La cassette stéréo est reproduite alors que HiFi SOUND est réglé sur 2 dans les réglages de menus.*¹⁾ → Réglez-le sur STEREO. (p. 138) - Le volume est réduit au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME +. (p. 43) - AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menus.*¹⁾ → Ajustez AUDIO MIX. (p. 138)
La recherche de date ne fonctionne pas correctement.* ¹⁾	Un passage vierge se trouve sur la partie enregistrée de la cassette. (p. 94)
Le son ajouté à la cassette enregistrée est inaudible.* ¹⁾	AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menus. → Ajustez AUDIO MIX. (p. 138)

*¹⁾ DCR-TRV140E seulement

*²⁾ CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Exemples de problèmes et leurs solutions

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Cause et/ou solutions
Le caméscope ne s'allume pas.	• La batterie n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 18, 19) • L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur. (p. 23)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	• La cassette a été éjectée après l'enregistrement. • Vous n'avez encore rien enregistré sur la cassette.
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.*1)	• La cassette contient un passage vierge au début ou au milieu.
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n'est pas complètement chargée. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement. (p. 18, 19) • La batterie est complètement vide et ne peut pas être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve. (p. 18)
L'indicateur d'autonomie de la batterie n'affiche pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie est complètement vide et ne peut pas être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve. (p. 18) • La batterie n'est pas complètement chargée. • Un incident est survenu dans l'autonomie de la batterie. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement. (p. 18, 19)
Le caméscope s'éteint alors que l'indicateur d'autonomie indique que la batterie est suffisamment rechargée pour fonctionner.	• Un décalage s'est produit dans l'autonomie de la batterie. → Rechargez la batterie au maximum de manière à ce que l'indicateur d'autonomie de la batterie indique la valeur correcte. (p. 18 et 19)
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 19, 23) • La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 18, 19)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'agit sauf l'éjection de la cassette.	• De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez reposer votre caméscope pendant au moins une heure pour qu'il s'adapte aux conditions ambiantes. (p. 179)
L'indicateur de longueur de bande restante n'apparaît pas.	• Le paramètre  REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages de menus. → Réglez-le sur ON pour que l'indicateur apparaisse en permanence.

*1) DCR-TRV140E seulement

(Voir page suivante)

Exemples de problèmes et leurs solutions

Divers

Symptôme	Cause et/ou solutions
La fonction Easy Dubbing (copie facile) ne fonctionne pas.* ¹⁾	• La magnétoscope et/ou le caméscope n'est pas correctement réglé. → Vérifiez que le sélecteur d'entrée du magnétoscope est bien réglé sur LINE. Vérifiez aussi que le commutateur d'alimentation du caméscope est réglé sur VTR/VCR. (p. 103) • Le code IR SETUP ou PAUSE MODE n'est pas réglé correctement. → Sélectionnez le code correct IR SETUP et PAUSE MODE de votre magnétoscope. Confirmez ensuite l'utilisation du magnétoscope avec la fonction IR TEST. (p. 103, 104)
Le montage numérique programmé ne fonctionne pas.* ²⁾	• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Réglez correctement le sélecteur d'entrée, puis vérifiez le raccordement entre le magnétoscope et le caméscope. (p. 111) • Le caméscope est relié à un appareil DV d'une autre marque que Sony avec un câble i.LINK (câble de liaison DV). → Laissez le raccordement tel quel et procédez comme indiqué à la page 117. • Vous essayez de créer un programme sur un passage vierge de la cassette. → Créez le programme sur un passage enregistré. (p. 120) • Le caméscope et le magnétoscope ne sont pas synchronisés. → Réglez la synchronisation du magnétoscope. (p. 118)
Impossible d'installer le pilote USB.* ²⁾	• Le caméscope était raccordé à l'ordinateur à l'aide du câble USB avant l'installation du pilote USB, aussi le pilote n'est-il pas reconnu par l'ordinateur. → Désinstallez le pilote non reconnu, puis réinstallez le pilote. (p. 127)
La fonction de lecture en transit USB Streaming ne fonctionne pas.* ²⁾	• Le pilote USB n'est pas installé correctement. → Désinstallez le pilote non reconnu, puis réinstallez-le. (p. 127) • Votre ordinateur fonctionne avec le système d'exploitation Windows 98 ou un système plus ancien. • Votre câble USB n'était pas connecté avant le démarrage du logiciel d'application. → Branchez le câble USB avant de démarrer le logiciel d'application. (p. 130)
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.* ³⁾	• COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menus. → Réglez-le sur ON. (p. 143) • Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas correctement insérées dans le porte-piles, les polarités + - ne correspondant pas aux repères + -. → Insérez-les en respectant la polarité. (p. 198) • Les piles sont épuisées. → Insérez des piles neuves. (p. 198)

*¹⁾ CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

*²⁾ DCR-TRV140E seulement

*³⁾ CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E seulement

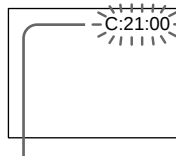
Exemples de problèmes et leurs solutions

Symptôme	Cause et/ou solutions
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	• De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez reposer votre caméscope pendant au moins une heure pour qu'il s'adapte aux conditions ambiantes. (p. 179) • Présence d'un problème dans le caméscope. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope.
Aucune fonction n'agit bien que le caméscope soit allumé.	• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie, attendez environ une minute, puis rétablissez l'alimentation. Remettez l'appareil sous tension (p. 18 et 23). Si les fonctions n'agissent toujours pas, appuyez sur RESET avec un objet pointu. (Lorsque vous appuyez sur RESET, tous les réglages sont rétablis à leurs valeurs par défaut, y compris la date et l'heure.). (p. 196)
Pendant la charge de la batterie, aucun indicateur ne s'allume dans la fenêtre d'affichage, ou l'indicateur clignote.	• L'adaptateur secteur est débranché. → Rebranchez-le correctement. (p. 23) • La batterie n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement. • La batterie est défectueuse. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.
Impossible de recharger la batterie installée dans le caméscope.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHG). → Réglez-le sur OFF (CHG).
L'indicateur de date ou d'heure n'apparaît pas et les barres "----" apparaissent.	• Réglez l'heure et la date. (p. 25)

Affichage d'autodiagnostic

Le caméscope possède un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du caméscope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran LCD, dans le viseur ou dans l'afficheur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Ecran LCD, viseur ou afficheur



Autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou le centre de réparation agréé Sony de votre région.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 174)
C:21:□□	• De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez reposer votre caméscope pendant au moins une heure pour qu'il s'adapte aux conditions ambiantes. (p. 179)
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (en option). (p. 180)
C:31:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur et enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
C:32:□□	
E:20:□□	• Présence d'un problème dans le caméscope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)
E:61:□□	
E:62:□□	

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent sur l'écran, contrôlez les points suivants :
Voir la page indiquée entre parenthèses "()" pour le détail.

Indicateurs d'avertissement

Les têtes vidéo sont sales^{*1)}

Clignotement lent :

- Vous devez nettoyer les têtes vidéo à l'aide d'une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (en option). (p. 180)

La batterie est vide ou presque vide

Clignotement lent :

- La batterie est presque vide. (p. 19)
- Selon les conditions et l'état de la batterie, l'indicateur d'avertissement peut clignoter, bien que 5 à 10 minutes d'autonomie soient indiquées.

Clignotement rapide :

- La pile est vide.
- La batterie est complètement vide et ne peut pas être rechargée.^{*1)}

Indicateur d'avertissement concernant la cassette

Clignotement lent :

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette n'est insérée.^{*2)}
- Le taquet de protection en écriture est ouvert (rouge).^{*2)} (p. 28)

Clignotement rapide :

- La cassette est en fin de bande.^{*2)}

Affichage d'autodiagnostic (p. 158)

Condensation d'humidité^{*2)}

Clignotement rapide :

- Éjectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le pendant une heure avec le logement de cassette ouvert. (p. 179)

Vous devez éjecter la cassette^{*2)}

Clignotement lent :

- Le taquet de protection en écriture est sorti (rouge). (p. 28)

Clignotement rapide :

- Condensation d'humidité. (p. 179)
- La cassette est en fin de bande.
- L'autodiagnostic a été activé. (p. 158)

Indicateur d'avertissement concernant la cassette ou la batterie^{*3)}

Clignotement lent :

- La batterie est presque vide.
- La cassette est presque finie.

Clignotement rapide :

- La batterie est vide.
- La cassette est finie.^{*2)}

*1) CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

*2) Vous entendez une mélodie ou un bip.

*3) Cet indicateur apparaît dans le viseur uniquement.

Messages d'avertissement

- CLOCK SET Réglez la date et l'heure. (p. 25)
- FOR "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 174)
-  NO TAPE*¹⁾ Insérez une cassette.
-  CLEANING CASSETTE*²⁾ Les têtes vidéo sont sales. (p. 181)

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

-  TAPE END*¹⁾ La cassette a atteint la fin de la bande.
- START/STOP KEY Appuyez sur la touche START/STOP pour activer le réglage ORC. Ce message s'affiche en blanc. (p. 140)
- ORC Le réglage ORC fonctionne. Ce message s'affiche en blanc. (p. 140)

– DCR-TRV140E seulement

-  ▲ TAPE END*¹⁾ La cassette a atteint la fin de la bande.

*¹⁾ Vous entendez une mélodie ou un bip.

*²⁾ L'indicateur  et le message "  CLEANING CASSETTE" apparaissent l'un après l'autre sur l'écran.

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollte ein Problem weiterhin auftreten, lösen Sie das Gerät von der Stromquelle und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst. Wenn auf dem Bildschirm „C:□□:□□“ erscheint, wurde die Selbstdiagnose ausgeführt. Näheres dazu finden Sie auf Seite 167.

Im Aufnahmemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	• Der Schalter POWER ist auf OFF (CHG) oder PLAYER gestellt. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 29) • Das Bandende ist erreicht. → Spulen Sie das Band zurück oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 27, 43) • Die Überspielschutzlasche ist so eingestellt, dass die rote Markierung zu sehen ist. → Legen Sie eine andere Kassette ein oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 28) • Das Band klebt an der Kopftrommel (Feuchtigkeitskondensation). → Nehmen Sie die Kassette heraus und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 179)
Das Gerät schaltet sich aus.	• Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 3 Minuten^{*1)}/5 Minuten^{*2)} in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA. (S. 29) • Der Akku ist fast oder ganz leer. → Legen Sie einen vollständig geladenen Akku ein. (S. 18, 19)
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	• Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. → Stellen Sie das Sucherobjektiv ein. (S. 34)
Die Funktion SteadyShot arbeitet nicht. ^{*3)}	• STEADYSHOT ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Stellen Sie die Option auf ON. (S. 145) • 16:9WIDE ist in den Menüeinstellungen auf ON gesetzt.^{*1)} → Setzen Sie die Funktion auf OFF. (S. 145) • Der Breitbildmodus ist auf 16:9FULL gesetzt.^{*4)} → Setzen Sie die Funktion auf OFF. (S. 145)
Der Autofokus funktioniert nicht.	• Am Camcorder ist der manuelle Fokus eingestellt. → Drücken Sie FOCUS, damit wieder der Modus für automatische Fokussierung eingeschaltet ist. (S. 70) • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokus geeignet. → Stellen Sie den Fokus manuell ein. (S. 70)
Die Anzeige  blinkt im Sucher. ^{*2)}	• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette V8-25CLD von Sony (gesondert erhältlich). (S. 180)
Im Sucher erscheint kein Bild.	• Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. (S. 31)

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Dies ist keine Fehlfunktion.
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	• Dies ist keine Fehlfunktion.
Auf dem Bildschirm sind einige kleine, weiße Punkte zu sehen.* ¹⁾	• Die Funktion für lange Verschlusszeit, Super NightShot oder die Funktion Colour Slow Shutter ist aktiviert. Dies ist keine Fehlfunktion.
Ein unbekanntes Bild wird auf dem Bildschirm angezeigt.	• Wenn DEMO MODE in den Menüeinstellungen auf ON gesetzt ist oder 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. → Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können DEMO MODE auch deaktivieren. (S. 150)
Das Bild wird in falschen oder unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT ist auf ON eingestellt. → Setzen Sie die Option auf OFF. (S. 38)
Das Bild ist zu hell und das Motiv erscheint nicht auf dem Bildschirm.	• NIGHTSHOT ist auf ON eingestellt, obwohl der Camcorder in heller Umgebung verwendet wird. → Stellen Sie den Schalter auf OFF. Die Funktion NightShot können Sie nur in dunkler Umgebung verwenden. (S. 38) • Die Gegenlichtfunktion ist aktiviert. → Deaktivieren Sie die Funktion. (S. 37)
Ein horizontaler schwarzer Streifen erscheint, wenn Sie einen Fernseh- oder Computerbildschirm aufnehmen.* ³⁾	• Setzen Sie STEADYSHOT in den Menüeinstellungen auf OFF. (S. 145)

*¹⁾ nur DCR-TRV140E

*²⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*³⁾ nur CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

*⁴⁾ nur CCD-TRV408E

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Bild erscheint bei der Wiedergabe eines Bandes nicht auf dem Bildschirm.* ¹⁾	• Das Band wurde im System Hi8 (Hi 8)/Standard 8 mm (8) (analog) aufgezeichnet.
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Videofunktionstaste drücken.	• Der Schalter POWER steht auf CAMERA oder OFF (CHG). → Stellen Sie den Schalter auf PLAYER. (S. 43)
Die Wiedergabetaste funktioniert nicht.	• Das Bandende ist erreicht. → Spulen Sie das Band zurück. (S. 43)
Das Wiedergabebild ist unscharf oder wird gar nicht angezeigt.* ²⁾	• Am Fernsehgerät ist die Videoprogrammposition nicht richtig eingestellt. → Stellen Sie die Videoprogrammposition ein. (S. 50) • EDIT ist in den Menüeinstellungen auf ON gesetzt. → Setzen Sie die Option auf OFF. (S. 138) • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette V8-25CLD von Sony (gesondert erhältlich). (S. 181)
Das Bild enthält horizontale Linien oder das Wiedergabebild ist unscharf oder wird gar nicht angezeigt.* ¹⁾	Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette V8-25CLD von Sony (gesondert erhältlich). (S. 181)
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	• Eine Stereokassette wird wiedergegeben und die Option HiFi SOUND in den Menüeinstellungen ist auf 2 gesetzt.*¹⁾ → Setzen Sie die Option auf STEREO. (S. 146) • Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf und drücken Sie VOLUME +. (S. 43) • AUDIO MIX ist in den Menüeinstellungen auf ST2 gesetzt.*¹⁾ → Stellen Sie AUDIO MIX ein. (S. 146)
Die Datumssuche funktioniert nicht korrekt.* ¹⁾	• Zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 94)
Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören.* ¹⁾	• AUDIO MIX ist in den Menüeinstellungen auf ST1 gesetzt. → Stellen Sie AUDIO MIX ein. (S. 146)

*¹⁾ nur DCR-TRV140E

*²⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Im Aufnahme- und im Wiedergabemodus

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	• Der Akku ist nicht eingelegt oder fast bzw. ganz leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 18, 19) • Das Netzteil ist nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen. → Verbinden Sie das Netzteil mit einer Netzsteckdose. (S. 23)
Die Aufnahmeendesuchfunktion arbeitet nicht.	• Die Kassette wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen. • Die Kassette enthält noch keine Aufnahme.
Die Aufnahmeendesuchfunktion arbeitet nicht korrekt.* ¹⁾	• Am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil.
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	• Die Betriebstemperatur ist zu niedrig. • Der Akku ist nicht vollständig geladen. → Laden Sie den Akku erneut vollständig auf. (S. 18, 19) • Der Akku ist vollständig entladen und lässt sich nicht mehr aufladen. → Tauschen Sie den Akku gegen einen neuen aus. (S. 18)
Die Akkurestladungsanzeige zeigt nicht die korrekte Dauer an.	• Sie haben den Akku längere Zeit in einer sehr heißen oder kalten Umgebung verwendet. • Der Akku ist vollständig entladen und lässt sich nicht mehr aufladen. → Tauschen Sie den Akku gegen einen neuen aus. (S. 18) • Der Akku ist nicht vollständig geladen. • Die Restladungsdauer weicht vom tatsächlichen Ladezustand ab. → Laden Sie den Akku erneut vollständig auf. (S. 18, 19)
Der Camcorder schaltet sich aus, obwohl laut Akkurestladungsanzeige die Akkuladung für den Betrieb ausreichen müsste.	• Die Restladungsdauer weicht vom tatsächlichen Ladezustand ab. → Laden Sie den Akku vollständig, so dass die Akkurestladungsanzeige wieder den tatsächlichen Ladezustand angibt. (S. 18, 19)
Die Kassette lässt sich nicht aus dem Halter nehmen.	• Die Stromquelle ist nicht angeschlossen. → Schließen Sie sie fest an. (S. 19, 23) • Der Akku ist entladen. → Bringen Sie einen geladenen Akku an. (S. 18, 19)
Die Anzeigen  und  blinken und alle Funktionen sind deaktiviert. Es lässt sich nur noch die Kassette auswerfen.	• Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 179)
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	•  REMAIN ist in den Menüeinstellungen auf AUTO gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON, damit die Bandrestanzeige immer angezeigt wird.

*¹⁾ nur DCR-TRV140E

Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das einfache Überspielen funktioniert nicht.* ¹⁾	• Der Videorecorder und/oder der Camcorder ist nicht korrekt eingestellt. → Achten Sie darauf, dass der Eingangswählschalter am Videorecorder auf LINE steht. Vergewissern Sie sich darüber hinaus, dass der Netzschalter am Camcorder auf VTR/VCR steht. (S. 103) • Der IR SETUP-Code oder PAUSE MODE ist nicht korrekt eingestellt. → Wählen Sie je nach Videorecorder den richtigen IR SETUP-Code und die richtige Einstellung für PAUSE MODE. Überprüfen Sie dann mit der Funktion IR TEST, ob sich der Videorecorder richtig steuern lässt. (S. 103, 104)
Der digitale, programmgesteuerte Schnitt kann nicht ausgeführt werden.* ²⁾	• Der Eingangswählschalter am Videorecorder ist nicht korrekt eingestellt. → Stellen Sie den Wählschalter korrekt ein und überprüfen Sie die Verbindung zwischen dem Videorecorder und dem Camcorder. (S. 111) • Der Camcorder ist über das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) an ein DV-Gerät von einem anderen Hersteller als Sony angeschlossen. → Behalten Sie die Verbindung bei und gehen Sie wie auf Seite 117 erläutert vor. • Sie haben versucht, den programmgesteuerten Schnitt für einen unbespielten Bandteil auszuführen. → Programmieren Sie den Schnitt für einen bespielten Bandteil und versuchen Sie es erneut. (S. 120) • Der Camcorder und der Videorecorder wurden nicht synchronisiert. → Synchronisieren Sie Camcorder und Videorecorder. (S. 118)
Der USB-Treiber lässt sich nicht installieren.* ²⁾	• Der Camcorder wurde vor der Installation des USB-Treibers über das USB-Kabel an den Computer angeschlossen, und deshalb wurde der Treiber vom Computer nicht erkannt. → Deinstallieren Sie den nicht erkannten Treiber und installieren Sie den Treiber dann erneut. (S. 127)
Die USB-Streaming-Funktion funktioniert nicht.* ²⁾	• Der USB-Treiber ist nicht korrekt installiert. → Deinstallieren Sie den nicht erkannten Treiber und installieren Sie den Treiber dann erneut. (S. 127) • Ihr Computer läuft unter dem Betriebssystem Windows 98 oder früher. • Das USB-Kabel war nicht angeschlossen, bevor Sie die Anwendungssoftware gestartet haben. → Schließen Sie das USB-Kabel vor dem Starten der Anwendungssoftware an. (S. 130)
Die mit dem Camcorder gelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.* ³⁾	• COMMANDER ist in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 151) • Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. → Entfernen Sie das Hindernis. • Die Batterien im Batteriefach sind falsch eingelegt. Die Pole +/- sind nicht an den Markierungen +/- ausgerichtet. → Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein. (S. 198) • Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein. (S. 198)

*¹⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E
*²⁾ nur DCR-TRV140E
*³⁾ nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

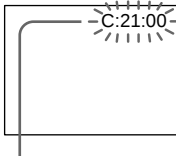
Verschiedene Probleme und Abhilfemaßnahmen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Melodie oder der Signalton ist 5 Sekunden lang zu hören.	• Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 179) • Im Camcorder liegt ein Fehler vor. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein und bedienen Sie den Camcorder.
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	• Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils oder nehmen Sie den Akku ab und schließen Sie das Kabel bzw. den Akku nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie das Gerät ein (S. 18, 23). Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET. Wenn Sie RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 196)
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige blinkt im Display.	• Das Netzteil ist nicht angeschlossen. → Schließen Sie es fest an. (S. 23) • Der Akku wurde nicht korrekt angebracht. → Bringen Sie den Akku richtig an. • Der Akku ist defekt. → Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen lokalen autorisierten Kundendienst von Sony.
Der am Camcorder angebrachte Akku lässt sich nicht laden.	• Der Schalter POWER ist nicht auf OFF (CHG) gestellt. → Stellen Sie ihn auf OFF (CHG).
Die Datums- oder Uhrzeitanzeige erscheint nicht, aber Striche „- -:- -:- -“ erscheinen.	• Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein. (S. 25)

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet. Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode auf dem LCD-Schirm, im Sucher oder im Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm, Sucher oder Display



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen lokalen autorisierten Kundendienst von Sony.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden. (S. 174)
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Nehmen Sie die Kassette heraus und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen, damit er die Umgebungstemperatur annehmen kann. (S. 179)
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25 CLD (Sonderzubehör) reinigen. (S. 180)
C:31:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen, und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
C:32:□□	
E:20:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.
E:61:□□	
E:62:□□	

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Warnmeldungen

Im Folgenden ist die Bedeutung der auf dem Schirm erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt:

Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

Warnanzeigen

Die Videoköpfe sind verschmutzt.*¹⁾

Blinkt langsam:

- Sie müssen die Videoköpfe mit der Reinigungskassette V8-25CLD von Sony (gesondert erhältlich) reinigen. (S. 180)

Akku fast oder ganz leer

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer. (S. 19)
- Abhängig von den Betriebs- und Umgebungsbedingungen leuchtet die Warnanzeige manchmal bereits, obwohl der Akku noch einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ermöglicht.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist ganz leer.
- Der Akku ist vollständig entladen und lässt sich nicht mehr aufladen.*¹⁾

Warnanzeige für das Band

Langsames Blinken:

- Das Band ist fast am Ende angelangt.
- Es ist keine Cassette eingelegt.*²⁾
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert*²⁾
- (rote Markierung sichtbar, S. 28).

Schnelles Blinken:

- Das Band ist ganz am Ende angelangt.*²⁾

Code des Selbsttestes

(S. 167)

Feuchtigkeitsansammlung im Inneren*²⁾

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten, und etwa eine Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten. (S. 179)

Aufforderung zum Cassettenauswurf*²⁾

Langsames Blinken:

- Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar, Seite 28).

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. (S. 179)
- Das Band ist am Ende angelangt.
- Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt. (S. 167)

Warnanzeige für das Band/den Akku*³⁾

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer.
- Das Band hat das Ende fast erreicht.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist ganz leer.
- Das Band hat das Ende erreicht.*²⁾

*¹⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*²⁾ Die Melodie bzw. der Signalton ist zu hören.

*³⁾ Die Anzeige erscheint nur im Sucher.

Warnmeldungen

- **CLOCK SET** Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein. (S. 25)
- **FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY** Verwenden Sie einen „InfoLITHIUM“-Akku. (S. 174)
-  **NO TAPE*¹⁾** Legen Sie eine Kassette ein.
-  **CLEANING CASSETTE*²⁾** Die Videoköpfe sind verschmutzt. (S. 181)

– Nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

-  **TAPE END*¹⁾** Das Bandende ist erreicht.
- **START/STOP KEY** Aktivieren Sie mit START/STOP die ORC-Einstellung. Diese Meldung wird weiß angezeigt (S. 148).
- **ORC** Die ORC-Einstellung wurde aktiviert. Diese Meldung wird weiß angezeigt. (S. 148)

– Nur DCR-TRV140E

-   **TAPE END*¹⁾** Das Bandende ist erreicht.

*¹⁾ Die Melodie bzw. der Signalton ist zu hören.

*²⁾ Die Anzeige  und die Meldung „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander auf dem Bildschirm.

A propos des cassettes vidéo

– DCR-TRV140E

Qu'est-ce que le système "Digital8 8" ?

Il s'agit d'un système vidéo qui permet un enregistrement numérique sur les cassettes vidéo Hi8 **Hi8**/Digital8 **8**.

Cassettes utilisables

Il est conseillé d'utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8**/Digital8 **8**.

Si vous utilisez des cassettes 8 mm **8** standard, veillez à les lire sur ce caméscope. Si vous lisez des cassettes 8 mm **8** standard sur un autre caméscope (y compris un autre DCR-TRV140E), des motifs en mosaïque peuvent apparaître.

Remarque

Les cassettes enregistrées dans le système Digital8 **8** ne peuvent pas être reproduites sur un appareil utilisant le système Hi8 **Hi8**/8 mm **8** (analogique).

8 est une marque de commerciale.

Hi8 est une marque de commerciale.

8 est une marque de commerciale.

Système de lecture

Avec ce caméscope vous ne pouvez lire que les cassettes enregistrées dans le système Digital8 **8**. Les cassettes enregistrées dans le système analogique Hi8 **Hi8**/8 mm **8** ne peuvent pas être lues sur ce caméscope.

A propos de la lecture

Lecture d'une cassette enregistrée dans le système NTSC

Vous pouvez reproduire une cassette enregistrée dans le système vidéo NTSC, si cette cassette a été enregistrée en mode SP.

Die Videocassetten

– DCR-TRV140E

Wozu dient das Digital8-Format (8)?

Dieses Format ermöglicht ein digitales Aufnehmen auf Hi8/Digital8-Cassetten (**Hi8**/**8**).

Was Sie über die Cassetten wissen sollten

Wir empfehlen, in diesem Camcorder Cassetten der Formate Hi8/Digital8 (**Hi8**/**8**) zu verwenden.

Standard8 mm-Cassetten (**8**), die Sie mit diesem Camcorder bespielt haben, sollten Sie auch mit diesem Camcorder wiedergeben. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Videorecorder (einschließlich eines anderen DCR-TRV140E) kann es zu mosaikförmigen Bildstörungen kommen.

Hinweis

Eine Digital8-Aufzeichnung (**8**) kann nicht auf einem herkömmlichen (analogen) Hi8/Standard8 mm-Gerät (**Hi8**/**8**) wiedergegeben werden.

8 ist ein Warenzeichen.

Hi8 ist ein Warenzeichen.

8 ist ein Warenzeichen.

Das Wiedergabeformat

Mit dem Camcorder kann nur im Digital8-Format (**8**) wiedergegeben werden. Bänder mit analoger Hi8/Standard8 mm-Aufzeichnung (**Hi8**/**8**) können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden.

Hinweis zur Wiedergabe

Wiedergabe einer NTSC-Aufzeichnung

Auch eine NTSC-SP-Aufzeichnung kann auf dem Schirm des Camcorders wiedergegeben werden.

A propos des cassettes vidéo

Lecture d'une cassette à double bande sonore

Lors de la lecture d'une cassette à double bande sonore enregistrée dans le système DV, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menus. (p. 138)

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à double bande sonore
STEREO	Stéréo	Bande sonore principale et bande sonore
1	Canal G (L ch)	Bande sonore principale
2	Canal D (R ch)	Bande sonore secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à double bande sonore sur votre caméscope.

Die Videocassetten

Wahl des Tons bei einem Zweitton-Band

Wenn Sie ein Band wiedergeben, das ein von einem DV-Gerät zugespieltes Zweitonsignal enthält, stellen Sie den Menüparameter HiFi SOUND entsprechend ein. (S. 146)

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweitton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	L-Kanal	Hauptton
2	R-Kanal	Zusatzton

Ein Zweitonsignal kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

A propos des cassettes vidéo

– **CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E seulement**

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8** ou ordinaires 8 mm **8** avec ce caméscope. Lorsque vous utilisez des cassettes Hi8 **Hi8**, l'enregistrement et la lecture s'effectuent dans le système Hi8 **Hi8** et lorsque vous utilisez des cassettes ordinaires 8 mm **8**, l'enregistrement et la lecture s'effectuent dans le système 8 mm **8**. Si vous voulez reproduire une cassette enregistrée sur un magnétoscope d'un système différent sur votre caméscope, le mode de lecture sera automatiquement sélectionné en fonction de la cassette.

Le système Hi8 **Hi8** est une extension du système 8 mm **8** et a été mis au point pour donner des images de plus grande qualité. Vous ne pourrez pas reproduire correctement une cassette enregistrée avec le système Hi8 **Hi8** sur un enregistreur/lecteur vidéo utilisant un autre système.

8 est une marque commerciale.

Hi8 est une marque commerciale.

Lors de la lecture

Le mode de lecture (SP ou LP) et le système Hi8 **Hi8** ou 8 mm **8** sont sélectionnés en fonction du format dans lequel la cassette a été enregistrée. La qualité de l'image enregistrée en mode LP est toutefois inférieure à celle de l'image enregistrée en mode SP.

Cassettes vidéo 8 mm étrangères

Comme les standards couleur diffèrent d'un pays à l'autre, vous ne pourrez peut-être pas reproduire les cassettes que vous avez achetées à l'étranger. Reportez-vous à la liste des pays dans "Utilisation du caméscope à l'étranger" (p. 178) pour vérifier le standard de télévision couleur utilisé dans les différents pays.

Die Videocassetten

– **Nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E**

Verwendbare Cassettentypen

In diesem Camcorder können Sie Hi8- **Hi8** oder konventionelle 8-mm- **8** Videocassetten verwenden. Wenn eine Hi8 **Hi8**-Videocassette eingelegt wird, erfolgt die Aufnahme und Wiedergabe im Hi8- **Hi8** Format. Ist eine konventionelle 8-mm- **8** Videocassette eingelegt, erfolgt die Aufnahme und Wiedergabe im konventionellen 8-mm- **8** Format. Wenn Sie eine Cassette mit einem anderen Videorecorder in einem anderen Format bespielt haben, wählt der Camcorder bei der Wiedergabe automatisch das entsprechende Format.

Das Hi8 **Hi8**-Format ist eine Weiterentwicklung des konventionellen 8-mm **8**-Formats und liefert eine bessere Bildqualität.

Eine optimale Wiedergabe einer Hi8- **Hi8** Format-Aufzeichnung ist nur mit einem Hi8- Gerät gewährleistet.

8 ist ein Warenzeichen.

Hi8 ist ein Warenzeichen.

Wiedergabe-Betriebsart

Bei der Wiedergabe schaltet der Camcorder automatisch je nach der Aufzeichnung zwischen den Modi SP/LP und den Formaten Hi8/8 mm (**Hi8** /**8**) um. Beachten Sie, dass bei einer LP-Aufzeichnung die Bildqualität etwas schlechter ist als bei einer SP-Aufzeichnung.

Ausländische 8-mm-Videocassetten

Da sich die Farbsysteme von Land zu Land unterscheiden (siehe „Verwendung des Camcorders im Ausland“) (S. 178), können im Ausland erworbene vorbespielte Cassetten möglicherweise nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden.

A propos des cassettes vidéo

Lecture d'une cassette enregistrée en NTSC

Vous pouvez reproduire une cassette enregistrée dans le standard vidéo NTSC si vous utilisez le mode SP.

Notez cependant que les phénomènes suivants peuvent se produire lors de la lecture d'une cassette enregistrée en NTSC.

- Si vous reproduisez la cassette sur un téléviseur, la couleur risque d'être différente de la couleur originale sur certains téléviseurs. Si vous la reproduisez sur un téléviseur multistandard, réglez NTSC PB sur le mode approprié dans le menu.
- Pendant la lecture, une bande noire apparaît dans la partie inférieure du viseur.
- Vous ne pouvez pas reproduire une cassette enregistrée en NTSC en mode LP, ni sur l'écran LCD ni sur le téléviseur.
- Si la cassette contient des passages enregistrés en PAL et d'autres en NTSC, le compteur de bande n'affichera pas des données correctes. Cette divergence est due à la différence de fonctionnement des compteurs des deux systèmes vidéo.
- Vous ne pouvez pas copier une cassette enregistrée en NTSC sur un autre magnétoscope.

Die Videocassetten

Wiedergabe eines NTSC-Bandes

Auch nach der NTSC-Norm in SP-Modus

bespielte Bänder können mit diesem Camcorder wiedergegeben werden.

Beachten Sie jedoch, dass es bei der Wiedergabe eines NTSC-Bandes zu folgenden Besonderheiten kommen kann:

- Bei der Wiedergabe auf einem TV-Schirm treten je nach Fernsehgerät möglicherweise Farbverfälschungen auf. Wenn ein Multisystem-Fernseher verwendet wird, stellen Sie NTSC PB im Menü auf den entsprechenden Modus ein.
- Während der Wiedergabe erscheint unten im Sucherbild ein schwarzer Streifen.
- Eine im LP-Modus erstellte NTSC-Aufzeichnung kann weder auf dem LCD-Schirm noch auf einem TV-Schirm wiedergegeben werden.
- Wenn das Band zum Teil nach dem PAL- und zum Teil nach dem NTSC-System bespielt ist, stimmt aufgrund der unterschiedlichen Zählzyklen der beiden Systeme die Zähleranzeige nicht.
- Ein NTSC-Band kann nicht von diesem Camcorder auf einen anderen Videorecorder überspielt werden.

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

La batterie rechargeable "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium ion dotée de fonctions de communication des informations liées aux conditions de fonctionnement entre votre caméscope et l'adaptateur/chargeur CA (en option).

La batterie "InfoLITHIUM" calcule la consommation d'électricité du caméscope et l'autonomie de la batterie en fonction des conditions d'utilisation. L'autonomie est indiquée en minutes.

Recharge de la batterie

- Veillez à charger la batterie avant d'utiliser le caméscope.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante comprise entre 10 °C et 30 °C jusqu'à ce que l'indicateur FULL, indiquant que la batterie est complètement rechargée, apparaisse dans l'afficheur. En dehors de cette plage de températures, il se peut que la batterie ne parvienne pas à se recharger efficacement.
- Lorsque la recharge est terminée, débranchez le câble de la prise DC IN du caméscope ou retirez la batterie.

Emploi optimal de la batterie

- Les performances de la batterie diminuent à basse température, c'est pourquoi dans un lieu froid son autonomie sera inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, respectez les conseils suivants :
 - Mettez la batterie dans votre poche pour la réchauffer, puis insérez-la dans le caméscope immédiatement avant de filmer.
 - Utilisez une batterie grande capacité (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 en option).
- L'emploi fréquent de l'écran LCD ou la répétition de certaines opérations (marche/arrêt, rembobinage, avance) entraînent une usure rapide de la batterie. Il est conseillé d'utiliser une batterie grande capacité (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 en option).
- Veillez à bien éteindre le caméscope en réglant le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope pour filmer ou regarder vos films. La batterie est aussi sollicitée lorsque le caméscope est en attente ou pause de lecture.

Der „InfoLITHIUM“- Akku

Was ist ein „InfoLITHIUM“-Akku?

Ein "InfoLITHIUM"-Akku ist ein Lithium-Ionen-Akku mit Funktionen zum Austauschen von Daten bezüglich der Betriebsbedingungen zwischen dem Camcorder und einem Netzteil/Ladegerät (gesondert erhältlich). Der „InfoLITHIUM“-Akku kann den Stromverbrauch des momentanen Betriebszustandes ermitteln und die Restzeit in Minuten berechnen.

Laden des Akkus

- Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
- Es empfiehlt sich, den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C zu laden, bis die Anzeige FULL im Display erscheint. Diese gibt an, dass der Akku vollständig geladen ist. Wenn Sie den Akku bei anderen Temperaturen laden, wird er möglicherweise nicht effizient geladen.
- Trennen Sie nach dem Laden das Kabel von der DC IN-Buchse des Camcorders ab oder nehmen Sie den Akku ab.

Für optimalen Betrieb des Akkus

- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verringert sich die Akkukapazität und damit die Betriebszeit. Beachten Sie die folgenden Angaben, um eine lange Betriebszeit sicherzustellen:
 - Stecken Sie den Akku zum Erwärmen in eine Jacken- oder Hosentasche und bringen Sie ihn erst unmittelbar vor dem Starten der Aufnahme am Camcorder an.
 - Verwenden Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 Sonderzubehör).
- Wenn Sie häufig den LCD-Schirm verwenden oder häufig in den Wiedergabe-, Vor- oder Rückspul-Modus schalten, ist es auf Grund des höheren Stromverbrauchs ratsam, einen Akku großer Kapazität (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 Sonderzubehör) zu verwenden.
- Wenn Sie nicht aufnehmen oder wiedergeben, stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHG). Auch im Standby-Modus und Wiedergabe-Pause-Modus wird dem Akku Strom entzogen.

A propos de la batterie "InfOLITHIUM"

- Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d'un temps d'enregistrement suffisant (deux à trois fois le temps prévu) et pour pouvoir faire des essais avant l'enregistrement proprement dit.
- Ne mouillez pas la batterie. Elle n'est pas étanche à l'eau.

Indicateur d'autonomie de la batterie

- Si le caméscope s'éteint, bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez la batterie une nouvelle fois pour que l'indication de l'autonomie soit correcte. Il n'est pas toujours possible d'obtenir une indication exacte, même après la recharge, si la batterie a été exposée pendant longtemps à de très hautes températures, ou si elle a été fréquemment utilisée, ou laissée complètement chargée sans être vidée. Le temps indiqué doit servir à titre de référence seulement.
- Le symbole  indiquant que la batterie est presque vide peut clignoter dans certaines situations ou à certaines températures bien que 5 à 10 minutes d'autonomie soient encore disponibles.

Rangement de la batterie

- Si la batterie reste inutilisée pendant une longue période, effectuez la procédure suivante une fois par an pour qu'elle continue de fonctionner correctement.
 1. Procédez à une recharge complète de la batterie rechargeable.
 2. Déchargez-la sur le caméscope.
 3. Retirez la batterie rechargeable du caméscope et rangez-la dans un endroit sec et frais.
- Pour décharger la batterie à l'aide du caméscope, laissez celui-ci en mode CAMERA (attente) sans qu'une cassette ne soit insérée jusqu'à ce que le caméscope s'éteigne.

Durée de service de la batterie

- La batterie a une durée de service limitée. L'autonomie de la batterie diminue à long terme. Lorsqu'elle est nettement inférieure à la normale, c'est que la durée de service de la batterie a expiré. Dans ce cas, achetez une nouvelle batterie.
- La durée de service d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et d'environnement.

Der „InfOLITHIUM“-Akku

- Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und vergewissern Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
- Der Akku ist nicht spritzwassergeschützt. Achten Sie darauf, dass er nicht nass wird.

Die Akkurestzeitanzeige

- Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die Akkurestzeit in folgenden Fällen nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird und wenn ein Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Beachten Sie auch, dass die Akkurestzeitanzeige nicht hundertprozentig stimmt. Verwenden Sie sie nur als Anhaltspunkt.
- Abhängig vom Betriebszustand und der Umgebungstemperatur blinkt die -Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Aufbewahren des Akkus

- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht benutzen, führen Sie einmal im Jahr folgende Maßnahme durch, damit die Funktionsfähigkeit des Akkus erhalten bleibt.
 1. Laden Sie den Akku vollständig auf.
 2. Warten Sie, bis sich der Akku im Camcorder entladen hat.
 3. Nehmen Sie den Akku vom Camcorder ab und lagern Sie ihn kühl und trocken.
- Um den Akku mit dem Camcorder zu entladen, lassen Sie den Camcorder ohne eingelegte Kassette im Modus CAMERA (Bereitschaft), bis sich das Gerät ausschaltet.

Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Akkulebensdauer hängt von der Aufbewahrung sowie den Betriebs- und Umgebungsbedingungen der einzelnen Akkus ab.

A propos de la norme i.LINK

– DCR-TRV140E seulement

La prise DV de ce caméscope est une prise de sortie DV, conforme à la norme i.LINK. Cette partie du manuel décrit la norme i.LINK et ses caractéristiques.

Que signifie “i.LINK” ?

i.LINK est une interface série numérique permettant la manipulation bidirectionnelle de données vidéo numériques, audio numériques et d’autres données entre deux appareils munis de prises i.LINK et le contrôle d’autres appareils. Un appareil compatible i.LINK peut être raccordé par un seul câble i.LINK. L’interface i.LINK permet l’exploitation et le transfert de données avec différents types d’appareils audio/vidéo numériques.

Lorsque deux appareils i.LINK, ou plus, sont raccordés en cascade à ce caméscope, il est possible d’exploiter et de transférer des données non seulement avec l’appareil raccordé au caméscope mais aussi avec d’autres appareils par l’intermédiaire de l’appareil raccordé.

Le mode d’exploitation peut toutefois varier selon les caractéristiques et les spécifications de l’appareil raccordé, et l’exploitation et le transfert de données peuvent être impossibles avec certains appareils.

Remarque

Normalement, un seul appareil peut être raccordé à ce caméscope au moyen du câble i.LINK (câble de liaison DV). Pour relier le caméscope à deux appareils compatibles i.LINK munis de deux prises i.LINK (ou DV), ou plus, consultez le mode d’emploi de l’appareil à raccorder.

A propos du nom “i.LINK”

i.LINK est un terme, proposé par SONY, plus familier que Bus de transport de données IEEE 1394. C’est une marque commerciale qui a été approuvée par de nombreuses sociétés. La norme IEEE 1394 est une norme internationale, établie par l’Institut des Ingénieurs en Electricité et Electronique.

Das i.LINK-System

– Nur DCR-TRV140E

Die DV-Ausgangsbuchse dieses Geräts entspricht dem i.LINK-Standard. Dieser Standard und seine Besonderheiten werden im Folgenden behandelt.

Was ist „i.LINK“?

i.LINK ist ein Standard für eine digitale serielle Schnittstelle zur bidirektionalen Übertragung von digitalen Video-/Audiodaten und sonstigen Daten und zur Steuerung anderer Geräte.

i.LINK-kompatible Geräte können bequem über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden werden und ermöglichen dann eine Steuerung des Gesamtsystems und einen Datenaustausch mit unterschiedlichen digitalen AV-Geräten.

Wenn zwei oder mehr i.LINK-kompatible Geräte in Serie angeschlossen sind, ist eine Steuerung aller Geräte und ein Datenaustausch zwischen allen Geräten möglich.

Beachten Sie jedoch, dass das Bedienungsverfahren von den Merkmalen und den technischen Daten des angeschlossenen Geräts abhängt. Bei bestimmten Geräten ist eventuell keine Steuerung und kein Datenaustausch möglich.

Hinweis

Im Normalfall kann nur ein einziges Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an den Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie den Camcorder an ein i.LINK-kompatibles Gerät mit mehreren i.LINK-Buchsen (DV-Buchsen) anschließen, lesen Sie bitte in der Anleitung des Geräts nach.

Woher kommt der Name „i.LINK“?

Bei i.LINK handelt es sich um eine von SONY vorgeschlagene Bezeichnung für den IEEE 1394-Datenübertragungsbus. i.LINK ist ein von vielen Firmen anerkanntes Warenzeichen. Bei IEEE 1394 handelt es sich um einen internationalen Standard des Instituts für Elektro- und Elektronikingenieure (Institute of Electrical and Electronic Engineers).

A propos de la norme i.LINK

Vitesse de transfert i.LINK

La vitesse de transfert de l'interface i.LINK varie selon l'appareil raccordé. Trois vitesses maximales ont été fixées :

S100 (env. 100 Mbps*)

S200 (env. 200 Mbps)

S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transfert est indiquée dans les "Spécifications" du mode d'emploi de chaque appareil. Sur certains appareils, elle est indiquée à côté de la prise i.LINK.

La vitesse de transfert maximale d'un appareil sur lequel rien n'est indiqué, comme ce caméscope, est "S100".

Lorsque des appareils sont reliés à un appareil ayant une autre vitesse de transfert maximale, la vitesse peut être différente de la vitesse indiquée.

* Que signifie "Mbps" ?

Mbps signifie mégabits par seconde. Il s'agit de la quantité de données pouvant être envoyées ou reçues en une seconde. Par exemple, une vitesse de transfert de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être envoyés en une seconde.

Fonctions i.LINK du caméscope

Pour le détail sur la copie lorsque le caméscope est relié à un appareil vidéo muni d'une prise DV, voir page 100.

Ce caméscope peut aussi être relié à des appareils compatibles i.LINK (DV) non vidéo de marque SONY (par ex. un ordinateur VAIO).

Avant de raccorder ce caméscope à un ordinateur, assurez-vous que le logiciel nécessaire est déjà installé sur l'ordinateur.

Pour plus d'informations sur les précautions à prendre pour raccorder l'appareil, consultez son mode d'emploi.

A propos du câble i.LINK

Utilisez le câble Sony i.LINK 4 broches-4 broches (pour la copie DV).

i.LINK et  sont des marques commerciales.

Das i.LINK-System

Die Baudrate von i.LINK

Die maximale Baudrate von i.LINK hängt vom Gerät ab. Maximal sind folgende Baudraten möglich:

S100 (ca. 100 Mbps*)

S200 (ca. 200 Mbps)

S400 (ca. 400 Mbps)

Die Baudrate finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“ in der Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Bei einigen Geräten ist die Baudrate auch an der i.LINK-Buchse angegeben.

Die maximale Baudrate von Geräten, bei denen keine Angaben vorhanden sind (wie beispielsweise auch bei diesem Gerät), ist „S100“. Wenn Geräte mit unterschiedlichen Baudraten miteinander verbunden werden, weicht die Baudrate manchmal von den Angaben ab.

* Was ist „Mbps“?

Mbps bedeutet Megabit pro Sekunde, also die Datenmenge, die in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden kann. Beispielsweise bedeutet 100 Mbps, dass 100 Megabit in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können.

Die i.LINK-Funktionen dieses Geräts

Einzelheiten zum Überspielbetrieb mit einem Videogerät, das DV-Buchsen besitzt, finden Sie auf Seite 100.

Der Camcorder kann auch an andere i.LINK (DV)-kompatible Geräte von SONY (beispielsweise an einen Personalcomputer der VAIO-Serie) angeschlossen werden. Achten Sie darauf, dass in dem am Camcorder angeschlossenen Personalcomputer eine geeignete Anwendungssoftware installiert ist. Weitere wichtige Einzelheiten zum Anschluss finden Sie in den Anleitungen des betreffenden Geräts.

Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie ein 4-Pol-4-Pol-i.LINK-Kabel (beim DV-Überspielbetrieb).

i.LINK und  sind Warenzeichen.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Tension de courant et standards couleur

Avec l'adaptateur secteur fourni, vous pouvez utiliser le caméscope dans n'importe quel pays, sur un courant secteur de 100 V à 240 V, 50/60 Hz.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo.

Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Hongkong, Hongrie, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Guyana, Jamaïque, Japon, Mexique, Philippines, Pérou, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Iran, Irak, Monaco, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en indiquant un décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menus. Voir page 143 pour de plus amples informations.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.

Im Folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik, Ungarn usw.

PAL M-System

Brasilien.

PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ecuador, Guyana, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guinea, Irak, Iran, Monaco, Russland, Ukraine usw.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 151.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous déplacez le caméscope directement d'un endroit froid vers un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope, le bip retentira et l'indicateur  clignotera. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaîtra pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le caméscope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous mettez le caméscope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous déplacez le caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud, par exemple si :

- Vous filmez sur des pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre caméscope après un orage ou une averse.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit très chaud et humide.

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous déplacez votre caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfstaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im Folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Sie benutzen den Camcorder nach einem Gewitter oder Regenschauer.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Entretien et précautions

Entretien

Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (en option) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsqu'elles sont sales :

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

- l'indicateur ☒ et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement ou lorsque l'indicateur ☒ clignote sur l'écran.
- les images sont parasitées à la lecture.
- les images sont à peine visibles à la lecture.
- les images n'apparaissent pas du tout à la lecture.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Wartung

Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungsset (Sonderzubehör).

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. Im Folgenden sind einige Anzeichen für verschmutzte Videoköpfe zusammengestellt:

– CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

- die Anzeigen ☒ und „CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder die Anzeige ☒ blinkt auf dem Monitorschirm.
- das Wiedergabebild ist verrauscht.
- das Wiedergabebild ist nur noch schwach sichtbar.
- das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.



[a] → [b]

[a] : Image légèrement sale
[b] : Image très sale

[a]: Leichte Verschmutzung
[b]: Starke Verschmutzung

Entretien et précautions

– DCR-TRV140E

- des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- les images ne bougent pas.
- les images sont à peine visibles.
- les images n'apparaissent pas du tout.
- l'indicateur  et le message „ CLEANING CASSETTE“ apparaissent alternativement sur l'écran.



ou / oder



Si un de ces problèmes se présente, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (en option). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

Remarque sur les têtes vidéo

Si des parasites restent sur l'image après le nettoyage des têtes avec une cassette de nettoyage, les têtes vidéo sont sans doute usées en raison d'un usage intensif. Si c'est le cas, elles devront être remplacées par des neuves. Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony pour faire remplacer les têtes.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

– DCR-TRV140E

- das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- das Wiedergabebild ist nur noch schwach zu sehen.
- das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.
- die Anzeigen  und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander auf dem Schirm.

Reinigen Sie im Falle der obigen Symptome die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (Sonderzubehör). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

Hinweis zu den Videoköpfen

Wenn auch nach dem Reinigen der Videoköpfe kein klares Bild erhalten wird, sind die Videoköpfe möglicherweise zu stark abgenutzt und müssen ausgewechselt werden. Wenden Sie sich zum Auswechseln der Videoköpfe an Ihren Sony Händler oder Ihr Sony Service-Center.

Chargement de la pile rechargeable intégrée dans le caméscope

Une pile intégrée rechargeable est fournie avec le caméscope pour conserver la date et l'heure, etc., quel que soit le réglage du commutateur POWER. La pile rechargeable reste toujours chargée tant que vous utilisez le caméscope. La pile, toutefois, se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le caméscope. Elle se décharge complètement en 6 mois environ si vous n'utilisez pas du tout le caméscope. Même si la pile rechargeable est déchargée, cela n'affecte pas le fonctionnement du caméscope. Pour conserver la date et l'heure, rechargez la pile si elle est déchargée.

Recharge de la batterie rechargeable :

- Raccordez le caméscope à une prise secteur à l'aide de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope éteint pendant plus de 24 heures.
- Vous pouvez aussi installer une batterie complètement rechargée sur le caméscope et laisser le commutateur POWER du caméscope sur Off pendant plus de 24 heures.

Laden des im Camcorder integrierten Akkus

Der Camcorder wird mit einem integrierten Akku geliefert, mit dessen Hilfe Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der integrierte Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa 6 Monaten ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat.

Laden des integrierten Akkus:

- Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten Netzadapter an das Stromnetz an, und warten Sie bei ausgeschaltetem POWER-Schalter mindestens 24 Stunden lang ab.
- Bringen Sie einen geladenen Akku am Camcorder an, und warten Sie bei ausgeschaltetem POWER-Schalter mindestens 24 Stunden lang ab.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour une utilisation DC ou AC, employez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide pénètre dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du caméscope ou tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de surchauffer.
- Éloignez le caméscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques. Des parasites peuvent apparaître sur les images.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD mais ceci est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Wenn Sie das Gerät mit Netz- oder Gleichstrom betreiben möchten, verwenden Sie das in dieser Bedienungsanleitung empfohlene Zubehör.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Behandeln Sie den Camcorder pfleglich und schützen Sie ihn vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF (CHG).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern. Ansonsten kann es zu Bildstörungen kommen.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Entretien et précautions

Torche intégrée

- Ne pas frapper ni secouer la torche lorsqu'elle est allumée car l'ampoule peut être endommagée ou sa durée de vie réduite.
- Ne pas laisser la torche sur ou contre quelque chose lorsqu'elle est allumée. Ceci peut provoquer un incendie ou endommager la torche.

Manipulation des cassettes

N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.

Entretien du caméscope

- Si le caméscope ne doit pas être utilisé pendant une longue période, retirez la cassette et mettez l'appareil sous tension de temps en temps, utilisez les sections CAMERA et PLAYER et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes^{*1)}/5 minutes^{*2)}.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le caméscope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Die eingebaute Leuchte

- Achten Sie darauf, dass die Leuchte im eingeschalteten Zustand keinen Stößen ausgesetzt wird, da sonst die Birne durchbrennt oder ihre Lebensdauer sich verringert.
- Lassen Sie die Leuchte nicht eingeschaltet, während Sie den Camcorder abgelegt haben, da sonst Feuergefahr besteht oder die eingebaute Leuchte beschädigt werden kann.

Handhabung der Cassetten

Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.

Pflege des Camcorders

- Nehmen Sie die Kassette heraus und schalten Sie den Camcorder dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera (CAMERA- und PLAYER-Funktionen) und spielen Sie etwa 3 Minuten^{*1)}/5 Minuten^{*2)} lang ein Band ab, wenn der Camcorder längere Zeit nicht benutzt werden soll.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, dass er nicht mehr repariert werden kann.

^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Entretien et précautions

Raccordement à un ordinateur (DCR-TRV140E seulement)

Lorsque vous enregistrez une image traitée ou retouchée sur un ordinateur raccordé au caméscope par un câble i.LINK (câble de liaison DV), utilisez une cassette Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. Ceci est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit :
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Wenn der Camcorder mit einem Personalcomputer verbunden ist (nur DCR-TRV140E)

Wenn Sie ein Bild aufnehmen, das mit einem über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossenen Computer editiert oder nachbearbeitet wurde, verwenden Sie eine neue Hi8/Digital8-Cassette (**Hi8**/**D8**).

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallen gelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluss entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von AM-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den AM-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Entretien et précautions

Entretien et rangement de l'objectif

- Essuyez la surface de l'objectif avec un chiffon doux dans les cas suivants :
 - Présence de traces de doigts sur sa surface.
 - Utilisation du caméscope dans des lieux chauds ou humides.
 - Exposition du caméscope aux embruns marins, par exemple au bord de la mer.
- Rangez l'objectif dans un lieu bien ventilé, à l'abri de la poussière et de la saleté.

Pour éviter la formation de moisissure, nettoyez régulièrement l'objectif.

Il est recommandé de mettre sous tension et de faire fonctionner le caméscope au moins une fois par mois pour le conserver longtemps dans un état optimal.

Batterie rechargeable

- Utilisez uniquement le chargeur spécifié ou l'équipement vidéo réservé à la fonction de charge.
- Pour éviter tout court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes de batterie.
- Laissez la batterie à l'écart de toute flamme.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60 °C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne mouillez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à un choc mécanique.
- Ne démontez et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez correctement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'affecte pas sa capacité originale.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Pflege und Lagerung des Objektivs

- Wischen Sie die Oberfläche des Objektivs in folgenden Fällen mit einem weichen Tuch sauber:
 - Wenn die Objektivoberfläche durch Fingerabdrücke verschmutzt ist.
 - An heißen oder feuchten Plätzen.
 - Wenn das Objektiv beispielsweise am Meer verwendet wurde und Salzlufte ausgesetzt war.
- Bewahren Sie das Objektiv an einem Platz mit guter Luftzirkulation auf, der möglichst wenig Staub und Schmutz ausgesetzt ist.

Damit sich auf dem Objektiv kein Schimmel bilden kann, empfiehlt es sich, die Schritte oben regelmäßig auszuführen.

Es empfiehlt sich, den Camcorder mindestens einmal im Monat einzuschalten und zu bedienen, damit er lange Zeit in optimalem Zustand bleibt.

Akku

- Verwenden Sie zum Laden ausschließlich das angegebene Ladegerät bzw. Videogerät.
- Achten Sie darauf, dass die Akkukontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da es sonst zu gefährlichen Kurzschlüssen kommen kann.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Halten Sie den Akku von Temperaturen über 60 °C, wie sie beispielsweise in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht entstehen können, fern.
- Achten Sie darauf, dass der Akku nicht nass wird.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander und modifizieren Sie ihn nicht.
- Achten Sie darauf, den Akku richtig anzubringen.
- Sie können den Akku jederzeit (auch wenn er noch nicht leer ist) bedenkenlos laden, ohne dass hierdurch die ursprüngliche Kapazität abnimmt.

Entretien et précautions

Remarque sur les piles sèches (CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E seulement)

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants :

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans l'étui avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, rincez abondamment à l'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Hinweise zu Trockenbatterien (nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E)

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/-) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Batterien wird Strom entzogen, wenn Sie sie längere Zeit nicht benutzen.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E :

2 têtes rotatives
balayage hélicoïdal
système FM

DCR-TRV140E :

2 têtes rotatives
balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E :

têtes rotatives, système FM
DCR-TRV140E :

têtes rotatives, système PCM

Quantification : 12 bits (Fs 32 kHz,
stéréo 1, stéréo 2), 16 bits

(Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Cassette utilisable

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E :

Cassette au format vidéo 8mm
Hi8 ou standard 8

DCR-TRV140E :

Cassette vidéo Hi8/Digital8

Temps d'enregistrement/lecture (cassette vidéo Standard 8/Hi8/ Digital8 de 90 minutes)

CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E/TRV408E :

Mode SP : 1,5 heures

Mode LP : 3 heures

DCR-TRV140E :

Mode SP : 1 heure

Mode LP : 1 heure et 30 minutes

Temps d'avance rapide/de

rembobinage (cassette vidéo

Standard 8/Hi8/Digital8 de 90 minutes)

Environ 5 min.

Viseur

Viseur électrique (monochrome)

Dispositif d'image

CCD-TRV408E :

4,5 mm (1/4 type) CCD (Dispositif à
couplage de charge)

Environ 380 000 pixels

(Efficaces : environ 230 000 pixels)

CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E :

3 mm (1/6 type) CCD (Dispositif à
couplage de charge)

Environ 320 000 pixels

(Efficaces : environ 290 000 pixels)

DCR-TRV140E :

4,5 mm (type 1/4) CCD (Dispositif à
couplage de charge)

Environ 540 000 pixels

(Efficaces : environ 350 000 pixels)

Objectif

Objectif à zoom électrique combiné

Diamètre du filtre 37 mm

CCD-TRV107E :

20 × (optique), 450 × (numérique)

CCD-TRV108E :

20 × (optique), 460 × (numérique)

CCD-TRV208E/TRV408E,

DCR-TRV140E :

20 × (optique), 560 × (numérique)

Longueur focale

3,6 – 72 mm

converti en appareil photo 35 mm

CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E:

51,8 – 1 036 mm

CCD-TRV408E, DCR-TRV140E:

41 – 820 mm

Température de couleur

Auto

Illumination minimale

CCD-TRV408E :

0,3 lx (lux) (F 1,4)

CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E, DCR-TRV140E :

1 lx (lux) (F1,4)

0 lx (lux) (en mode NightShot)*

* Les sujets invisibles dans

l'obscurité peuvent être filmés

avec un éclairage infrarouge.

Connecteurs d'entrée/sortie

Sortie S-vidéo

Mini DIN 4 broches

Signal de luminance : 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), asymétrique

Signal de chrominance : 0,3 Vp-p,

75 Ω (ohms), asymétrique

Sortie audio/vidéo

MINIJACK AV, 1 Vc-c, 75 Ω (ohms),

asymétrique, sync négative 327 mV,

(à une impédance de sortie

supérieure à 47 kΩ (kohms))

Impédance de sortie inférieure à

2,2 kΩ (kohms)

CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E/TRV408E :

Mini-prise mono (ø 3,5 mm)

DCR-TRV140E :

Mini-prise stéréo (ø 3,5 mm)

RFU DC OUT (CCD-TRV107E/

TRV108E/TRV208E/TRV408E

seulement)

Mini-minijack (ø 2,5 mm), DC5V

Sortie DV (DCR-TRV140E

seulement)

Connecteur 4 broches

⌵ **Prise USB (DCR-TRV140E**

seulement)

mini-B

Ecran LCD

Image

6,2 cm (type 2,5)

50,3 × 37,4 mm

Nombre total de points

61 600 (280 × 220)

Spécifications

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie)
8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation (avec batterie)

Pendant l'enregistrement avec
Écran LCD
CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E :
2,6 W
DCR-TRV140E :
3,5 W
Viseur
CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E :
1,9 W
DCR-TRV140E :
2,8 W

Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C

**Température de recharge
recommandée**
10 °C à 30 °C

Température de stockage
-20 °C à +60 °C
Dimensions (approximatives)
90 × 102 × 197 mm

(l/h/p)
Poids (approximatif)
CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E :

850 g
DCR-TRV140E :
860 g
unité centrale uniquement
1,0 kg
batterie
NP-FM30, cassette Hi8/Digital8 de,
capuchon d'objectif et bandoulière
compris

Accessoires fournis
Voir page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consommation
23 W

Tension de sortie

DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de
fonctionnement

Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C

Température de stockage
-20 °C à +60 °C

Dimensions (approximatives)
125 × 39 × 62 mm
(l/h/p)

parties saillantes non comprises
Poids (approximatif)

280 g
Cordon d'alimentation non compris

Batterie

Tension de sortie maximale
CC 8,4 V

Tension de sortie
CC 7,2 V

Capacité
5,0 Wh (700 mAh)

Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C

Dimensions (approximatives)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(l/h/p)

Poids (approximatif)
65 g

Type
Lithium ion

La conception et les spécifications
sont sujettes à modifications sans
préavis.

Technische Daten

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E:

Zwei rotierende Köpfe
FM-Schrägspurverfahren
DCR-TRV140E:

Zwei rotierende Köpfe
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E:

Rotierende Köpfe, FM-System
DCR-TRV140E:

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereotonspur 1, Stereotonspur 2),
16 Bit (Fs 48 kHz, stereo)

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards

Geeignete Kassetten

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E:

8-mm-Videokassette
Hi8 oder Standard 8
DCR-TRV140E:

Hi8/Digital8-Videokassette

Aufnahme-/Wiedergabedauer (bei Standard 8-/Hi8-/Digital8- Videokassette mit 90 Min.)

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E:

SP-Modus: 1,5 Stunden
LP-Modus: 3 Stunden

DCR-TRV140E:

SP-Modus: 1 Stunde

LP-Modus: 1 Stunde und
30 Minuten

Spuldauer (bei Standard 8-/Hi8-/ Digital8-Videokassette mit 90 Min.)

ca. 5 Min.

Sucher

Elektronischer Sucher
(schwarzweiß)

Bildwandler

CCD-TRV408E:

4,5-mm-CCD (Charge Coupled
Device) (1/4)

ca. 380 000 Pixel

(Effektiv: ca. 230 000 Pixel)

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E:

3-mm-CCD (Charge Coupled
Device) (1/6)

ca. 320 000 Pixel

(Effektiv: ca. 290 000 Pixel)

DCR-TRV140E:

4,5-mm-CCD (Charge Coupled
Device) (1/4)

ca. 540 000 Pixel

(Effektiv: ca. 350 000 Pixel)

Objektiv

Kombiniertes Motorzoom-Objektiv

Filterdurchmesser 37 mm

CCD-TRV107E:

20fach (optisch), 450fach (digital)

CCD-TRV108E:

20fach (optisch), 460fach (digital)

CCD-TRV208E/TRV408E,

DCR-TRV140E:

20fach (optisch), 560fach (digital)

Brennweite

3,6 – 72 mm

Dies entspräche bei einer 35-mm-
Kleinbildkamera:

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E:

51,8 – 1 036 mm

CCD-TRV408E, DCR-TRV140E:

41 – 820 mm

Farbtemperatur

Automatisch

Mindestbeleuchtungsstärke

CCD-TRV408E:

0,3 lx (F 1,4)

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E, DCR-TRV140E:

1 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (im NightShot-Modus)*

* Motive, die im Dunkeln kaum zu
sehen sind, können mit

Infrarotlicht aufgenommen
werden.

Ein-/Ausgänge

S-Videoausgang

4-polig, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vp-p,

75 Ohm, unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p,

75 Ohm, unsymmetrisch

Audio-/Videoausgang

AV-Minibuchse, 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ,

327 mV (bei Ausgabeimpedanz von
über 47 kOhm)

Ausgangsimpedanz weniger als
2,2 kOhm

CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E:

Mono-Minibuchse (ø 3,5 mm)

DCR-TRV140E:

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

RFU DC OUT (nur CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Miniminibuchse (ø 2,5 mm), 5 V

Gleichstrom

DV-Ausgang (nur DCR-TRV140E)

4-poliger Anschluss

USB-Buchse  (nur

DCR-TRV140E)

Mini-B

LCD-Bildschirm

Bild

6,2 cm (Typ 2,5)

50,3 × 37,4 mm

Gesamtzahl der Bildpunkte

61 600 (280 × 220)

Technische Daten

Allgemeines

Betriebsspannung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzteil)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme

(bei Verwendung eines Akkus)

Bei Aufnahme mit LCD-Bildschirm

CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E/TRV408E:

2,6 W

DCR-TRV140E:

3,5 W

Sucher

CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E/TRV408E:

1,9 W

DCR-TRV140E:

2,8 W

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Empfohlene Ladetemperatur

10 °C bis 30 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 90 × 102 × 197 mm

(B/H/T)

Gewicht

CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E/TRV408E:

ca. 850 g

DCR-TRV140E:

ca. 860 g

nur Hauptgerät

ca. 1,0 kg

einschließlich Akku

NP-FM30, Hi8-/Digital8-Kassette.

Objektivschutzkappe und

Schulterriemen

Mitgeliefertes Zubehör

Näheres dazu finden Sie auf

Seite 5.

Netzteil

Betriebsspannung

100 - 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme

23 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 125 × 39 × 62 mm

(B/H/T)

ohne vorstehende Teile

Gewicht

ca. 280 g

ohne Netzkabel

Akku

Maximale Ausgangsspannung

8,4 V Gleichstrom

Ausgangsspannung

7,2 V Gleichstrom

Kapazität

5,0 Wh (700 mAh)

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Abmessungen

ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(B/H/T)

Gewicht

ca. 65 g

Typ

Lithium-Ionen-Akku

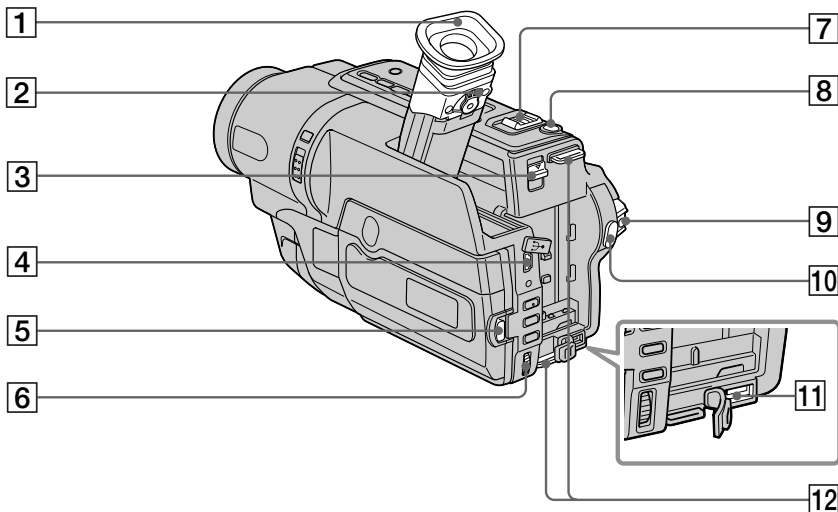
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nomenclature

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Caméscope

Camcorder



- 1** Oeilleton
- 2** Levier de réglage dioptrique du viseur (p. 34)
- 3** Levier de libération de la batterie (▼ BATT) (p. 18)
- 4** Prise USB (p. 126)*¹⁾
- 5** Touche d'ouverture (OPEN) (p. 29)
- 6** Molette SEL/PUSH EXEC (p. 25, 134)
- 7** Levier de zoom électrique (p. 33)
- 8** Touche PHOTO (p. 53)*¹⁾
- 9** Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 19)
- 10** Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 29)
- 11** Prise d'entrée de courant continu (DC IN) (p. 19)
- 12** Crochets de bandoulière (p. 192)

- 1** Okular
- 2** Einstellhebel des Sucherobjektivs (S. 34)
- 3** Akkulösehebel ▼ BATT (S. 18)
- 4** USB-Buchse (S. 126)*¹⁾
- 5** Taste OPEN (S. 29)
- 6** Regler SEL/PUSH EXEC (S. 25, 134)
- 7** Motorzoom-Hebel (S. 33)
- 8** Taste PHOTO (S. 53)*¹⁾
- 9** Schalter POWER (S. 19)
- 10** Taste START/STOP (S. 29)
- 11** Buchse DC IN (S. 19)
- 12** Haken für Schulterriemen (S. 192)

*¹⁾ nur DCR-TRV140E

*¹⁾ DCR-TRV140E seulement

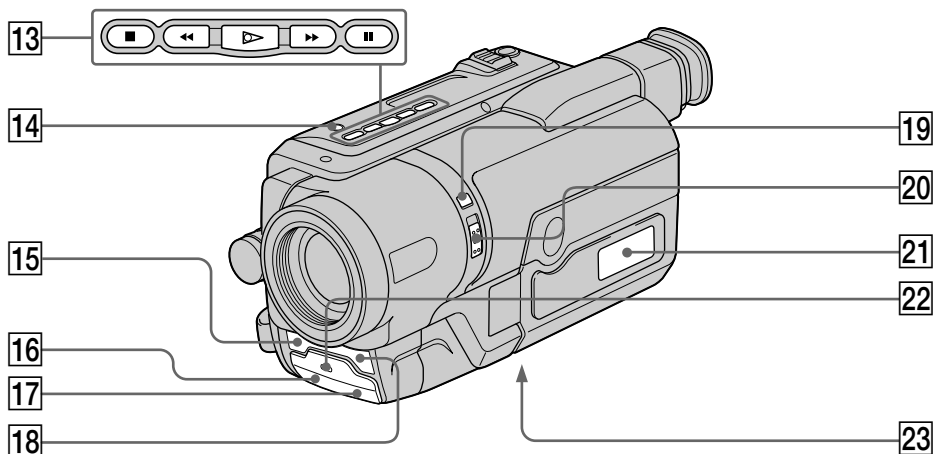
Fixation de la bandoulière

Attachez la bandoulière aux crochets prévus à cet effet.



Anbringen des Schulterriemens

Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen wie folgt an den Ösen des Camcorders.



13 Touches de contrôle vidéo (p. 43, 47)

- STOP (arrêt)
- ◀◀ REW (rembobinage)
- ▶ PLAY (lecture)*
- ▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)

14 Touche d'éclairage (LIGHT) (p. 82)

15 Microphone (R)*⁽¹⁾

16 Émetteur de rayons infrarouges (p. 38, 106, 115)

17 Capteur (p. 197)*⁽²⁾

18 Microphone (L)

19 Touche COLOUR SLOW SHUTTER (p. 39)*⁽¹⁾/ SUPER NIGHTSHOT (p. 38)*⁽¹⁾

20 Commutateur de prises de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 38)

21 Afficheur (p. 199)

22 Voyant de tournage (p. 29)

23 Douille de pied photographique (base) Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 5,5 mm. Dans le cas contraire, le pied ne peut être correctement fixé et la vis risque d'endommager le caméscope.

* Cette touche comporte un point tactile.

*⁽¹⁾ DCR-TRV140E seulement

*⁽²⁾ CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E seulement

13 Videofunktionstasten (S. 43, 47)

- STOP (Stop)
- ◀◀ REW (Zurückspulen)
- ▶ PLAY (Wiedergabe)*
- ▶▶ FF (Vorwärtsspulen)
- || PAUSE (Pause)

14 Taste LIGHT (S. 82)

15 Mikrofon (R)*⁽¹⁾

16 Infrarotsender (S. 38, 106, 115)

17 Fernbedienungssensor (S. 197)*⁽²⁾

18 Mikrofon (L)

19 Taste COLOUR SLOW SHUTTER (S. 39)*⁽¹⁾/ SUPER NIGHTSHOT (S. 38)*⁽¹⁾

20 Schalter NIGHTSHOT (S. 38)

21 Display (S. 199)

22 Aufnahmeanzeige (S. 29)

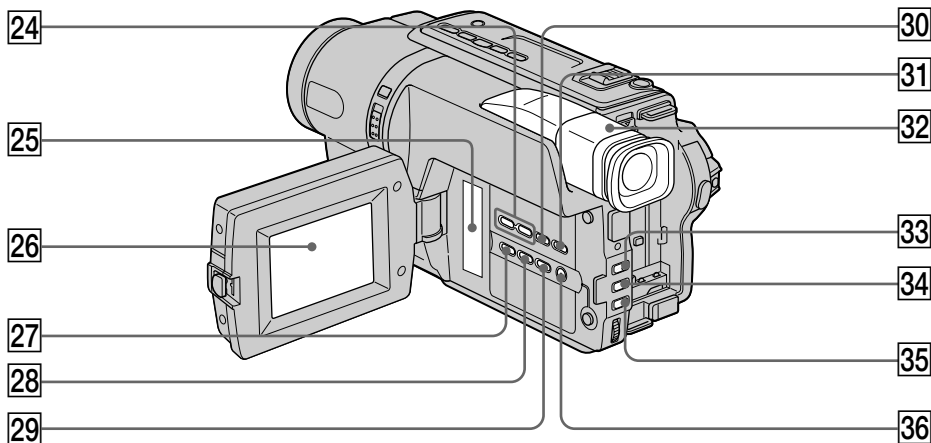
23 Stativhalterung (Ständer)

Achten Sie bitte darauf, dass die Stativschraube kürzer ist als 5,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

* An dieser Taste befindet sich ein fühlbarer Punkt.

*⁽¹⁾ nur DCR-TRV140E

*⁽²⁾ nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E



24 Touches de réglage du volume (VOLUME +*/-) (p. 43)

25 Haut-parleur

26 Ecran LCD (p. 31)

27 Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 69)

28 Touche d'affichage du titre (TITLE) (p. 77)

29 Touche d'agrandissement d'images (PB ZOOM) (p. 89)*¹⁾
Touche EASY DUBBING (p. 102)*²⁾

30 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 44)

31 Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 42)

32 Viseur (p. 34)

33 Touche de fondu (FADER)* (p. 58)

34 Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 37)

35 Touche de mise au point (FOCUS) (p. 70)

36 Bouton de menu (MENU)* (p. 134)

* Cette touche comporte un point tactile.

*¹⁾ DCR-TRV140E seulement

*²⁾ CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

24 Tasten VOLUME +*/- (S. 43)

25 Lautsprecher

26 LCD-Bildschirm (S. 31)

27 Taste EXPOSURE (S. 69)

28 Taste TITLE (S. 77)

29 Taste PB ZOOM (S. 89)*¹⁾
Taste EASY DUBBING (S. 102)*²⁾

30 Taste DISPLAY (S. 44)

31 Taste END SEARCH (S. 42)

32 Sucher (S. 34)

33 Taste FADER* (S. 58)

34 Taste BACK LIGHT (S. 37)

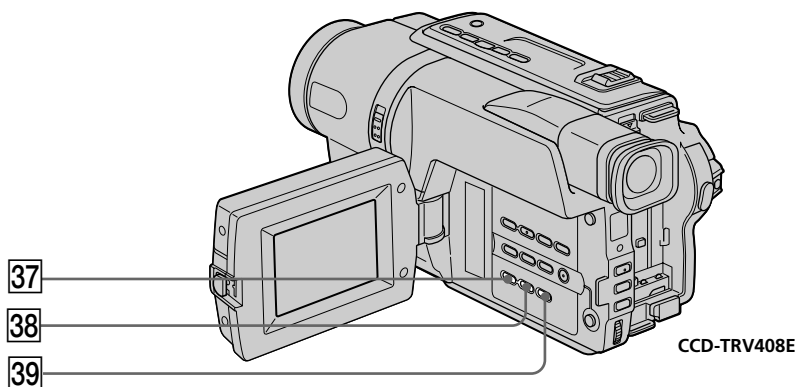
35 Taste FOCUS (S. 70)

36 Taste MENU* (S. 134)

* An dieser Taste befindet sich ein fühlbarer Punkt.

*¹⁾ nur DCR-TRV140E

*²⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E



37 Touche d'affichage/enregistrement de la date (DATE) (p. 41)*¹⁾

38 Touche d'affichage/enregistrement de l'heure (TIME)* (p. 41)*¹⁾

39 Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) (p. 31)*¹⁾

* Cette touche comporte un point tactile.

*¹⁾ CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

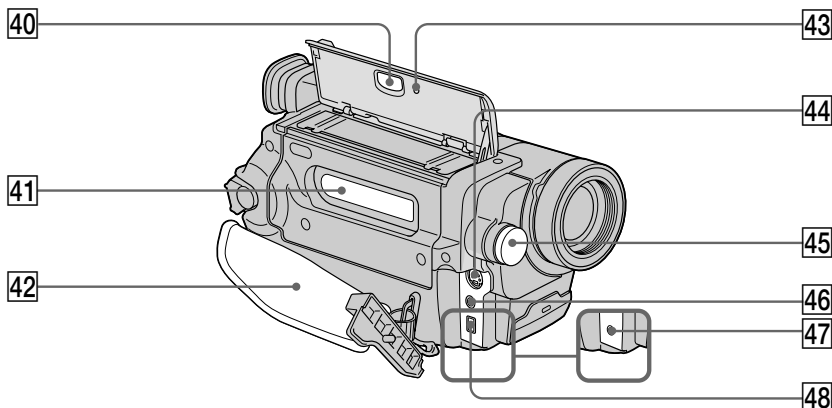
37 Taste DATE (S. 41)*¹⁾

38 Taste TIME* (S. 41)*¹⁾

39 Taste COUNTER RESET (S. 31)*¹⁾

* An dieser Taste befindet sich ein fühlbarer Punkt.

*¹⁾ Nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

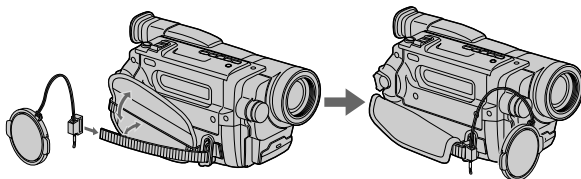


- 40 Touche d'éjection de la cassette (▲ EJECT)**
(p. 27)
- 41 Logement de la cassette** (p. 27)
- 42 Sangle**
- 43 Bouton de réinitialisation (RESET)** (p. 157)
- 44 Prise de sortie S-vidéo (S VIDEO OUT)**
(p. 50, 51, 98)
- 45 Torche intégrée** (p. 82)
- 46 Prise de sortie audio/vidéo (A/V OUT)**
(p. 50, 51, 98)
- 47 Prise RFU DC OUT (sortie PC adaptateur RFU)** (p. 52)*¹⁾
- 48 Prise de sortie numérique (■ DV OUT)**
(p. 100)*²⁾
La prise ■ DV OUT est compatible avec le système i.LINK.

- 40 Taste ▲ EJECT** (S. 27)
- 41 Kassettenfach** (S. 27)
- 42 Griffband**
- 43 Taste RESET** (S. 166)
- 44 Buchse S VIDEO OUT** (S. 50, 51, 98)
- 45 Integrierte Leuchte** (S. 82)
- 46 Buchse A/V OUT** (S. 50, 51, 98)
- 47 Buchse RFU DC OUT (Gleichstromausgang für TV-Adapter)** (S. 52)*¹⁾
- 48 Buchse ■ DV OUT** (S. 100)*²⁾
Die Buchse ■ DV OUT ist i.LINK-kompatibel.

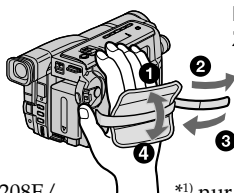
Fixation du capuchon d'objectif

Fixez le capuchon d'objectif à la sangle, comme indiqué sur l'illustration.



Fixation de la sangle

Veillez à bien fixer la sangle au caméscope.



Anbringen der Objektivkappe

Bringen Sie die Objektivkappe wie gezeigt am Griffband an.

Festziehen des Griffbandes

Ziehen Sie das Griffband gut fest.

*¹⁾ CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E seulement

*²⁾ DCR-TRV140E seulement

*¹⁾ nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E

*²⁾ nur DCR-TRV140E

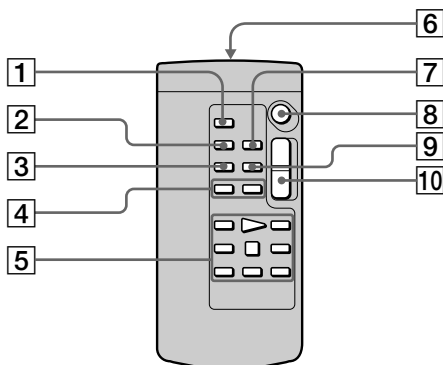
Nomenclature

Télécommande

– CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E seulement

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de manière identique.

DCR-TRV140E



RMT-814

- 1** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 53)
- 2** Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 44)
- 3** Touche de recherche (SEARCH MODE) (p. 93, 95)
- 4** Touches ◀◀/▶▶ (p. 93, 95)
- 5** Touches de contrôle vidéo (p. 43, 47)
- 6** **Emetteur**
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour piloter le caméscope après l'avoir mis sous tension.
- 7** Touches de ZERO SET MEMORY (p. 91)
- 8** Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 29)
- 9** Touche de code de données (DATA CODE) (p. 45)
- 10** Touche de zoom électrique (p. 89)

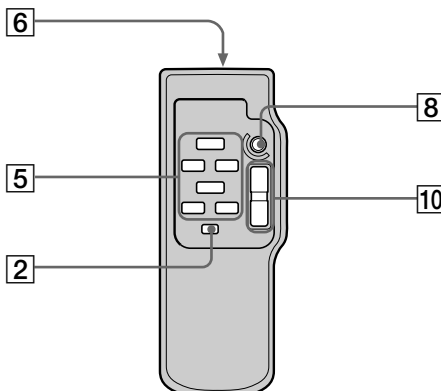
Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Fernbedienung

– Nur CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E



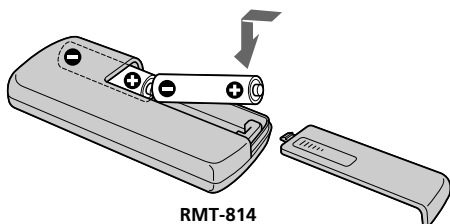
RMT-708

- 1** Taste PHOTO (S. 53)
- 2** Taste DISPLAY (S. 44)
- 3** Taste SEARCH MODE (S. 93, 95)
- 4** Tasten ◀◀/▶▶ (S. 93, 95)
- 5** Bandtransportasten (S. 43, 47)
- 6** **Sender**
Schalten Sie zunächst den Camcorder ein und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.
- 7** Taste ZERO SET MEMORY (S. 91)
- 8** Taste START/STOP (S. 29)
- 9** Taste DATA CODE (S. 45)
- 10** Motor-Zoom-Taste (S. 89)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.



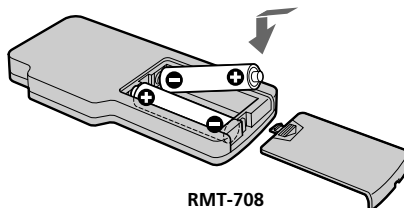
Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Votre caméscope fonctionne en mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 sont utilisés pour distinguer votre caméscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter que les autres appareils ne soient déclenchés accidentellement. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony fonctionnant avec le mode de télécommande VTR 2, nous vous recommandons de modifier le mode de la télécommande ou de masquer le capteur du magnétoscope avec du papier noir.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/– Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.

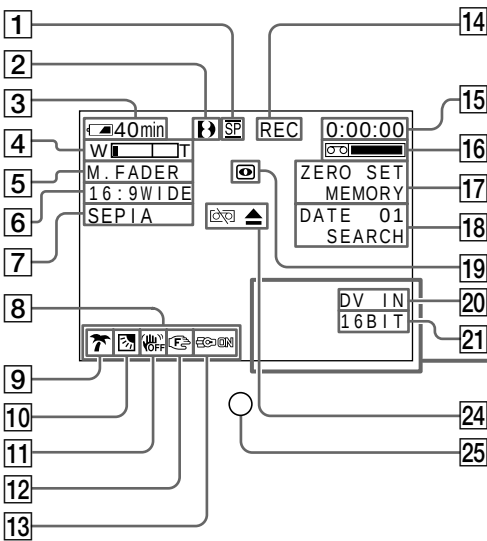


Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, dass der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden lässt, so dass es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Indicateurs de fonctionnement

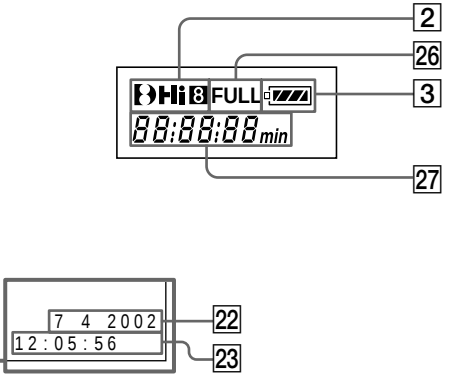
Ecran LCD et Viseur/
LCD-Schirm und Sucher



- 1 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 140)/
Indicateur de mode miroir (p. 31)
- 2 Indicateur de format (p. 35)
- 3 Indicateur d'autonomie de la batterie
(p. 36)
- 4 Indicateur de zoom (p. 33)/
Indicateur d'exposition (p. 69)
- 5 Indicateur de fondu (p. 58)/
Indicateur d'effet numérique (p. 63, 87)*1)
- 6 Indicateur de mode grand écran (p. 55)
- 7 Indicateur d'effet d'image (p. 61, 86)
- 8 Indicateur de volume (p. 43)/
Indicateur de code de données (p. 45)*1)
- 9 Indicateur de programme d'exposition
automatique (PROGRAM AE) (p. 66)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour
(p. 37)
- 11 Indicateur de stabilisateur hors service
(p. 137)*2)

Funktionsanzeigen

Afficheur/Display



- 1 Aufnahmemodusanzeige (S. 148)/
Anzeige für Spiegelmodus (S. 31)
- 2 Formatanzeige (S. 35)
- 3 Akkurestladungsanzeige (S. 36)
- 4 Zoom-Anzeige (S. 33)/
Belichtungsanzeige (S. 69)
- 5 Ein-/Ausblendeanzeige (S. 58)/
Anzeige für Digitaleffekt (S. 63, 87)*1)
- 6 Anzeige für Breitbildmodus (S. 55)
- 7 Anzeige für Bildeffekt (S. 61, 86)
- 8 Lautstärkeanzeige (S. 43)/
Datencodeanzeige (S. 45)*1)
- 9 PROGRAM AE-Anzeige (S. 66)
- 10 Gegenlichtanzeige (S. 37)
- 11 Anzeige für SteadyShot Aus (S. 145)*2)

Nomenclature

- 12** Indicateur de mise au point manuelle (p. 70)
- 13** Indicateur de torche intégrée (p. 82)
- 14** Indicateur d'attente/enregistrement (STBY/REC) (p. 29)/
Indicateur du mode de contrôle vidéo (p. 47)
- 15** Indicateur de compteur de bande (p. 35)/
Indicateur de code temporel (p. 35)^{*1)} /
Indicateur d'autodiagnostic (p. 158)/
Indicateur d'enregistrement de photos sur une cassette (p. 53)^{*1)}
- 16** Indicateur de longueur de bande restante (p. 35)
- 17** Indicateur de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 91)^{*1)}
- 18** Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 42)^{*3)} /
Indicateur de mode de recherche (p. 42, 93, 95)^{*1)}
- 19** Indicateur NIGHTSHOT (p. 38)/
Indicateur SUPER NIGHTSHOT (p. 38)/
COLOUR SLOW SHUTTER (p. 39)^{*1)}
- 20** Indicateur d'entrée numérique (DV IN) (p. 100)^{*1)}
- 21** Indicateur de mode audio (p. 140)^{*1)}
- 22** Indicateur d'horodatage (AUTO DATE) (p. 26)^{*3)} /
Indicateur de la date (p. 26, 35)^{*3)}
- 23** Indicateur de l'heure (p. 26, 35)^{*3)}
- 24** Indicateurs d'avertissement (p. 159)
- 25** Voyant de tournage (p. 29)
Cet indicateur apparaît dans le viseur uniquement.
- 26** Indicateur de charge FULL (p. 19)
- 27** Indicateur de compteur de bande (p. 35)/
Indicateur de date (DATE) ou d'heure (TIME) (p. 26, 41)^{*3)} /
Indicateur de code temporel (p. 45)^{*1)} /
Indicateur d'autodiagnostic (p. 158)

^{*1)} DCR-TRV140E seulement

^{*2)} CCD-TRV408E, DCR-TRV140E seulement

^{*3)} CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E seulement

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

- 12** Anzeige für manuellen Fokus (S. 70)
- 13** Anzeige für integrierte Leuchte (S. 82)
- 14** Anzeige STBY/REC (S. 29)/
Anzeige für Videosteuerbetrieb (S. 47)
- 15** Bandzähleranzeige (S. 35)/
Zeitcodeanzeige (S. 35)^{*1)} /
Selbstdiagnoseanzeige (S. 167)/
Anzeige für Fotoaufnahmen auf Band (S. 53)^{*1)}
- 16** Bandrestanzeige (S. 35)
- 17** Anzeige ZERO SET MEMORY (S. 91)^{*1)}
- 18** Anzeige END SEARCH (S. 42)^{*3)} /
Suchmodusanzeige (S. 42, 93, 95)^{*1)}
- 19** Anzeige NIGHTSHOT (S. 38)/
Anzeige SUPER NIGHTSHOT (S. 38)/
COLOUR SLOW SHUTTER (S. 39)^{*1)}
- 20** Anzeige DV IN (S. 100)^{*1)}
- 21** Anzeige für Tonmodus (S. 148)^{*1)}
- 22** für AUTO DATE-Funktion (S. 26)^{*3)} /
Datumsanzeige (S. 26, 35)^{*3)}
- 23** Uhrzeitanzeige (S. 26, 35)^{*3)}
- 24** Warnanzeigen (S. 168)
- 25** Aufnahmeanzeige (S. 29)
Die Anzeige erscheint nur im Sucher.
- 26** Anzeige FULL für vollständiges Laden (S. 19)
- 27** Bandzähleranzeige (S. 35)/
Datums- oder Uhrzeitanzeige (S. 26, 41)^{*3)} /
Zeitcodeanzeige (S. 45)^{*1)} /
Selbstdiagnoseanzeige (S. 167)

^{*1)} nur DCR-TRV140E

^{*2)} nur CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

^{*3)} nur CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Index

A, B

Adaptateur secteur	23
Affichage d'autodiagnostic	158
AUDIO MIX	138
AUDIO MODE	140
BACK LIGHT	37
Balayage des photos	96
Bande sonore principale	138
Bande sonore secondaire	138
Bandoulière	195
Batterie	18
Batterie "InfoLITHIUM"	174
BEEP	143
BOUNCE	58

C, D

Capteur	193
Cassette à double bande sonore	171
Cassette PB ZOOM	89
Cassette stéréo	171
Code de données	45
Code temporel	35
Colour Slow Shutter	39
Condensation d'humidité	179
Copie d'une cassette	97
Cordon de liaison audio/ vidéo (fourni)	50, 98
Cordon de liaison DV	100
DEMO	142
DISPLAY	44
DNR	138
DOT	58

E

Easy Dubbing (copie facile)	102
Ecran LCD	31
EDIT	138
Effets d'image	61, 86
Effets numériques	63, 87
Emetteur de rayons infrarouges	38, 106, 115
END SEARCH	42
Enregistrement à intervalles	72
Enregistrement de photos sur une cassette	53
Enregistrement image par image	75
Entrée/sortie en fondu	59
Exposition	69

F, G, H

FADER	58
FLASH	63
FOCUS	70
Fondu en entrée/sortie	58
Fondu en mosaïque	58
Grand angle	33
HiFi SOUND	138

I, J, K, L

i.LINK	100, 176
Indicateur d'autonomie de la batterie	35
Indicateur de longueur de bande restante	35
Indicateur du compteur de bande	35
Indicateurs d'avertissement	159
Indicateurs de fonctionnement	199
Lecture au ralenti	48
Lecture en transit USB Streaming	123
LUMI.	63

M, N

Mémorisation du point zéro	91
Mise au point manuelle	70
Mode d'enregistrement	30
Mode grand écran	55
Mode LP	140
Mode miroir	31
Monophonique	51
MONOTONE	59
Montage numérique programmé	111
NIGHTSHOT	38

O, P, Q

OLD MOVIE	63
ORC	140
OVERLAP	58
Pause de lecture	47
Prise S VIDEO OUT	50, 51, 98
PROGRAM AE	66

R

Recharge de la batterie	19
Recharge de la batterie rechargeable intégrée	182
Recherche de date	93
Recherche de photos	95
Recherche rapide	47
Recherche visuelle	47
Réglage de la date et de l'heure	25
Réglage dioptrique	34
Réglages de menus	136
RESET	196

S

Sangle	196
SLOW SHTR	64
Son HiFi	171
Standard de télévision couleur	178
STEADYSHOT	137
STILL	63
STRIPE	58
SUPER NIGHTSHOT	38
Système Digital 8	170
Système Hi8	172
Système ordinaire 8 mm	172
Système PAL	178
Systèmes d'enregistrement et de lecture	170

T, U, V

Taquet de protection en écriture	28
TBC	138
Télécommande	197
Téléobjectif	33
Temps d'enregistrement	21
Têtes	180
Titre	77
TRAIL	63
Transition	30
VF B.L.	34

W, X, Y, Z

WIPE	58
WORLD TIME	143
Zoom	33

Stichwortverzeichnis

A

A/V-Verbindungskabel	50, 98
Akku	18
AUDIO MIX	146
AUDIO MODE	148
Aufnahme- und Wiedergabeformat	170
Aufnahmedauer	21
Aufnahmemodus	30

B, C

BACK LIGHT	37
Bandrestanzeige	35
Bandzähleranzeige	35
BEEP	151
Belichtung	69
Bildsuchlauf	47
BOUNCE	58
Breitbildmodus	55
Colour Slow Shutter	39

D

Datencode	45
Datums-Suchbetrieb	93
DEMO	150
Digital 8-System	170
Digital Effect	63, 87
Digitale, programmgesteuerter Schnitt	111
Dioptrieeinstellung	34
DISPLAY	44
DNR	146
DOT	58
DV-Verbindungskabel	100

E

Easy Dubbing	102
EDIT	146
Ein-/Ausblenden	58
Einzelszenenaufnahmen	75
END SEARCH	42

F

FADER	58
Farbfernsehsysteme	178
Fernbedienung	197
Fernbedienungssensor	193
Feuchtigkeitskondensation	179
FLASH MOTION	63
FOCUS	70
Fotografieren auf Band	53
Foto-Scan	95
Fotosuche	95
Funktionsanzeigen	199

G

Griffband	196
-----------------	-----

H

Hauptton	146
Hi8-System	172
HiFi SOUND	146

I, J, K

i.LINK	100, 176
„InfoLITHIUM“-Akku	174
Infrarotsender	38, 106, 115

L

Laden des Akkus	19
Laden des integrierten Akkus	182
LCD-Bildschirm	31
LP-Modus	148
LUMINANCEKEY	63

M

Manuelles Fokussieren	70
Menüeinstellungen	144
Monaural	51
MONOTONE	59
Mosaikblende	58

N

Netzadapter	23
NIGHTSHOT	38

O

OLD MOVIE	63
ORC	148
OVERLAP	58

P, Q

PAL-System	178
Picture Effect	61, 86
PROGRAM AE	66

R

RESET	196
Restladungsanzeige	35

S

S VIDEO OUT, Buchse ...	50, 51, 98
Schulterriemen	192
Selbsttestfunktion	167
SLOW SHUTTER	64
Spiegelmodus	31
Standard 8-System	172
STEADYSHOT	145
Stereokassette	171
STILL	63
STRIPE	58
SUPER NIGHTSHOT	38
Szenenwechsel	30

T

Tape PB ZOOM	89
TBC	146
Telebereich	33
Titel	77
TRAIL	63

U

Überspielen einer Kassette	97
Überspielschutzlasche	28
Uhr einstellen	25
USB-Streaming	123

V

VF B.L.	34
Videoköpfe	180

W, X, Y

Warnanzeigen	168
Weitwinkelbereich	33
Wiedergabepause	47
WIPE	58
WORLD TIME	151

Z

Zeitcode	35
Zeitlupe	48
Zeitraffer	47
Zeitrafferaufnahmen	72
Zero Set Memory-Funktion	91
Zoom	33
Zweitton-Band	171
Zweitton	146

Imprimé sur papier recyclé.

Imprimé avec de l'encre à base d'huile
végétale sans COV (composés organiques
volatils).

Gedruckt auf Recyclingpapier.

Gedruckt mit Farbe auf VOC-(Volatile
Organic Compound)-freier Pflanzenölbasis.

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

307231823